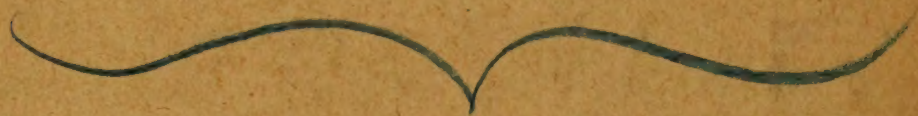
Jean Michel

Piano. N°1.

Théâtre Royal
de la Monnaie Bruxelles



en dessous page 11 – Louis manque
une note

Jean Michel

Acte I.

L'atelier de Maître Hubert.

~~Au lever du rideau, Hubert travaille à une garde d'épée les autres ouvriers sont occupés à différents travaux d'armurerie.~~

Moderato

Réduction Piano.

(Basses)

rideau

(clar.)

Hautb.

Cors

Clar.

poco - - à - poc

cres - - - - - - - - cen - - - - - -

(Chœur des Ouvriers)

Ténors (Henri) *f*

Pan, pan pan pan pan pan pan pan pan Nous forgeons — l'a - - -

Basses *f* François-Louis.

Pan pan pan pan pan pan pan pan pan Nous forgeons l'a -

f

(1) *f*



-cier! No-tre dur marteau le mo-dè - - - - le.

(Bien marqué)

-cier! Notre dur mar-teau le modè - - - le, Pan, pan, pan, pan, pan pan, Et no-

Et no - - tre bu-rin le ci - sè - - le, Pan, pan, pan, dans notre

-tre burin le ci - sè - - - le, Pan, pan, pan, dans notre

a - - te - lier! Nous for - geons l'a - - - cier!

a - - te - lier! Nous for - geons l'a - - - cier!

f

f

p

2

(Hubert)

f

Il sert, l'a-cier qui son-ne, au la-boureur comme

p

au guerrier Sabre ou Soc il se fa-çon - - - - - - - - - - - - - - - - - - ne

Sous le lourd marteau d'ou-vri-er au so-leil des vic-toi - - - res, Par-

(3)

-mi les cris et les fleurs, L'a-cier, Ce sym-bo-le des gloi - - res

Fiè - - re - - ment, fait vi - brer les coeurs!

(Ténors)

L'a - - cier, le sym - bo - - - le des gloi - - - - res,

(Basses)

L'a - - cier, le sym - bo - - - le des gloi - - - - - - res,

4

(Hubert)

(Ténors)

Fiè - re - - - ment fait vi - brer les coeurs! ___

Basses

tutti *f*

Fiè - - re - - ment fait vi - brer les cœurs! ___ Tra, la

Hubert

Tra la la___ Tra la la___

Ténors

la la la

Basses

la, la, la_____ la, la, la, la_____ Il

5

Ht

Il sert, l'acier qui son-ne, Il sert au guer-

sert l'acier qui son-ne, au la-boureur comme au guerrier, Pan!



Ht.

-rier Pan, pan, pan nous for-geons l'a- -cier!

Pan! nous for-geons l'a- - - cier!

cresc - - - - - - -

Ht.

f Pan! Pan! Pan! f Pan! Pan! Pan!

Pan, Pan, Pan, dans notre a-te-lier, Pan pan pan Nous for-geons l'a-cier.

Pan, Pan, Pan, dans notre a-te-lier, pan pan pan Nous for-geons l'a-cier,

f

59

6

Moderato
Hubert
(montrant une garde d'épée)
(librement)
Enfin! la voila découpée! Œuvre
p
tr
Allegro leggiero
Ht
d'art! travail délicat que la gar-de de cette é--pé-e!
léger
p
(la montrant à François)
Toi François qui fus soldat, la vois-tu dans un poing cris-pé----e, un ma-
-tin de batail---le!
François
Oh! moi, c'est du sabre et non de l'épé-
dimin

Hubert (Souriant)

Fs: - e Que s'ar - - mait mon bras

Par ma foi! . .

7

dolce

Ht: C'est une étran - ge des - ti - né - - - - - e qui, par le sort te

f

p dolce

f

Moderato. risoluto

François

Ht: fut donné - e . . .

Napo - lé - on nous offrait seulement l'acier par le - quel on é -

tr

mf p

Tempo moderato

Fs: - gor - ge Et cet a - cier maintenant je le martelle et je le · for - ge!

f

f

ff

8

Moderato

Hubert.

Bra-vo! l'ancien hussard! c'est très bien dit. courage! Il faut que sans retard se termine l'ouvrage!

dimin - - -

sfz

f

Allegretto Louis. (montrant l'épée)

De fi-xer i-ci le bla-son qui s'est char-gé?..

p

sfz

François: C'est moi!

Henri (montrant un canon de fusil): J'achè-ve la gravure de ce ca-non ___ Auquel je travaille sans trê - - ve.

p cres - - - - - - - - - -



Hubert (inquiet) Andante Henri

Ht. Où donc est Jean? Au magasin il est allé pren-dre une pi--que Il

9

p Sostenuto

Hri. passe aussi par la fabrique pour la boucle et le gorgerin

Louis (riant) Allegro

Aurriez-vous peur qu'il ne s'égare en chemin? Ou

Henri (riant aussi)

(retenez un peu)

Hri. que des doux yeux d'une bel le et sans crier gare, Il ne se soit é-pris ou

(Suivez la voix)

Louis

p

Moderato

L.s mieux, Qu'il ait sui-vie Cet-te co-quette!

Tempo Allegro

10

mf

p

La jeunesse est folle Pa - tron!

rall..

Moderato Hubert

C'est vrai, j'ai tort;

dolce

Ht. Je m'inquiète sans rai - son. Bien sur que mon garçon ne peut être i - ci.

Allegro

(4 1/2 heures sonnent)

11

Louis (à François)

L. La demi - - e Hé! novi-ce! assez travaillé!

Lu
al-lons la be-sogne est fi - - ni - - e
8va
p
f
Lu
Si, par là, jean a travaillé, Nous vous le renverrons bien vite!...
12
Assez lent (librement)
Ab! père Hubert,
Assez lent
p
rall
dimin
Lu
vous le choyez comme une maman... Henri Tempo allegro
Il évi - te les amis Et vous l'approuvez quand au plaisir
mf
cres
f
Andte espressivo
Hri
il se refu - se!
Hubert (triste)
En ce monde, il res-te
dimin...
mf
p

Hᵗ: seul de ma fa-mille dispa-ru-e, Le pe-tit fils a-vec l'a-

dimin

Hᵗ: -ïeul.. Et j'ai peur pour lui... L'infortune rend dé-fi--ant...

Tempo Allegro

13

p

Henri

Pour vous, ce soir, No-tre joie est

Hʳⁱ: presque importu-ne Bonne nuit!

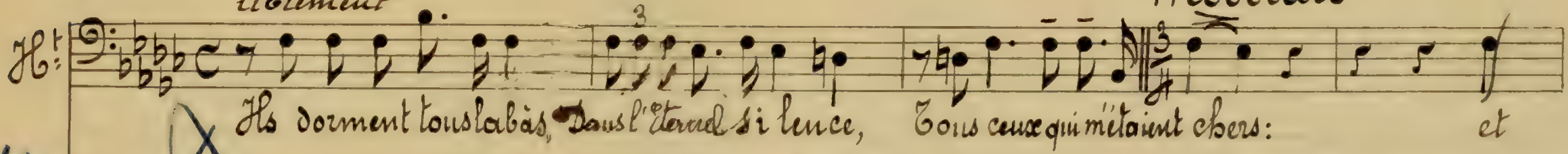
p

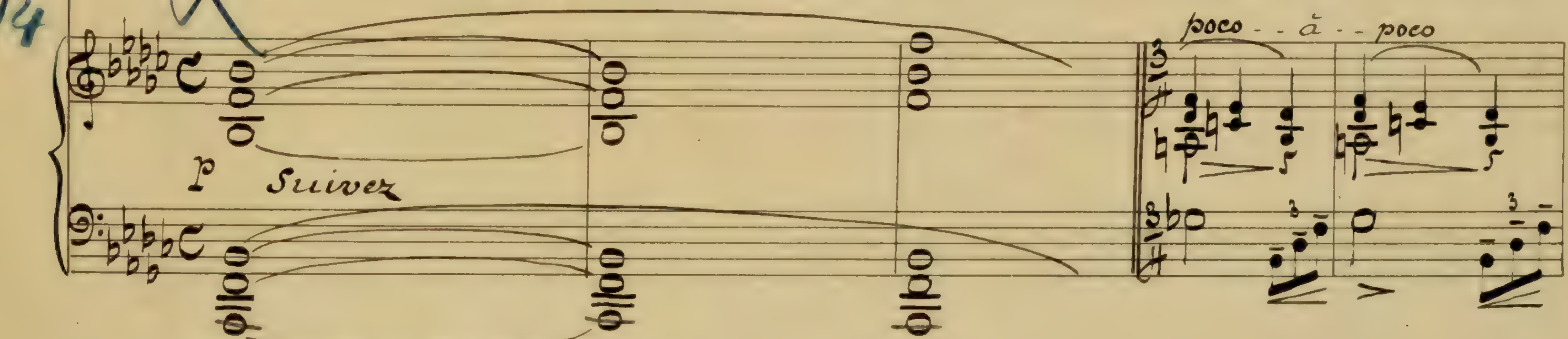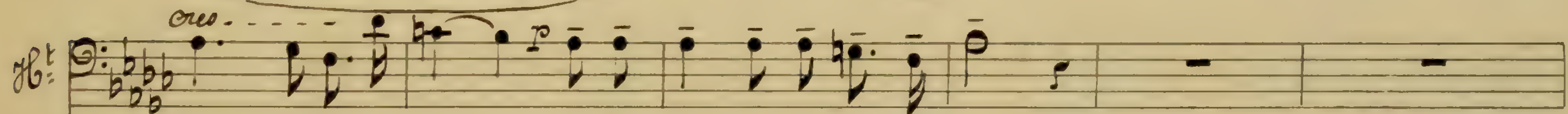


Louis
François
Hubert
(Tous les ouvriers quittent l'atelier. Hubert les accompagne jusqu'à la porte et les regarde s'éloigner)
Bonne nuit, Père Hubert, Bonne nuit, Bonsoir!
p
rall...
Hubert
(fermant la porte rentrant dans l'atelier)
Quelle nuit gri - se! Pas une é - toile au ciel. Dehors,
rall...
pp
pp
pp
Ht
la rafale et la bi - se, Un vrai soir de No - ël
Allo moderato
pp
p
(Il range tout dans son atelier) Peu à peu il devient triste et songeur
Poco à poco ritenuto........
perdendosi .... p
pp Poco - à - poco ritenuto....

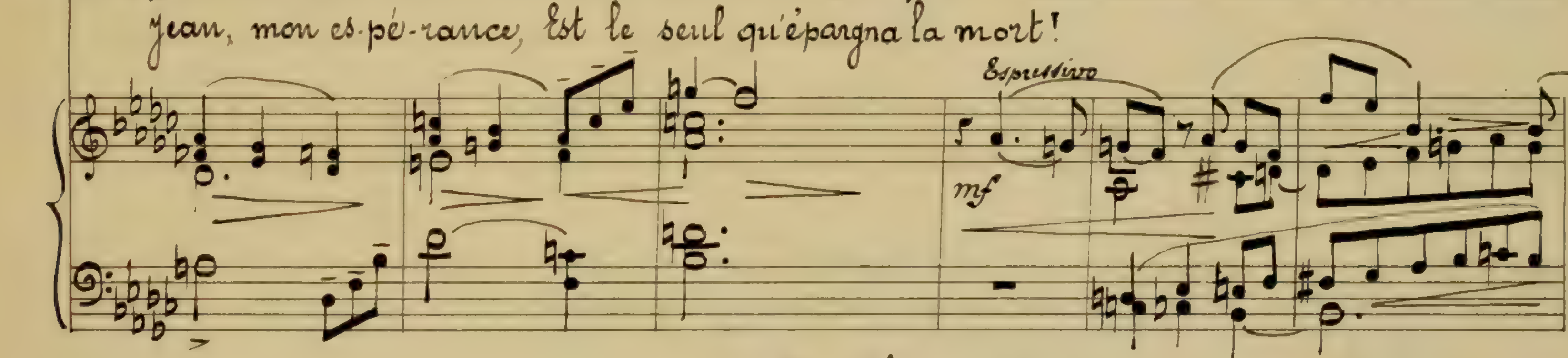
Lent *Hubert (seul)* librement

Moderato

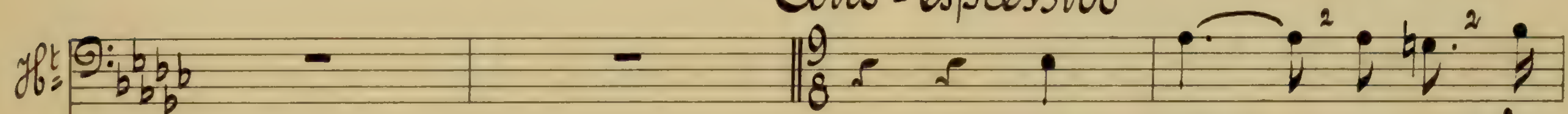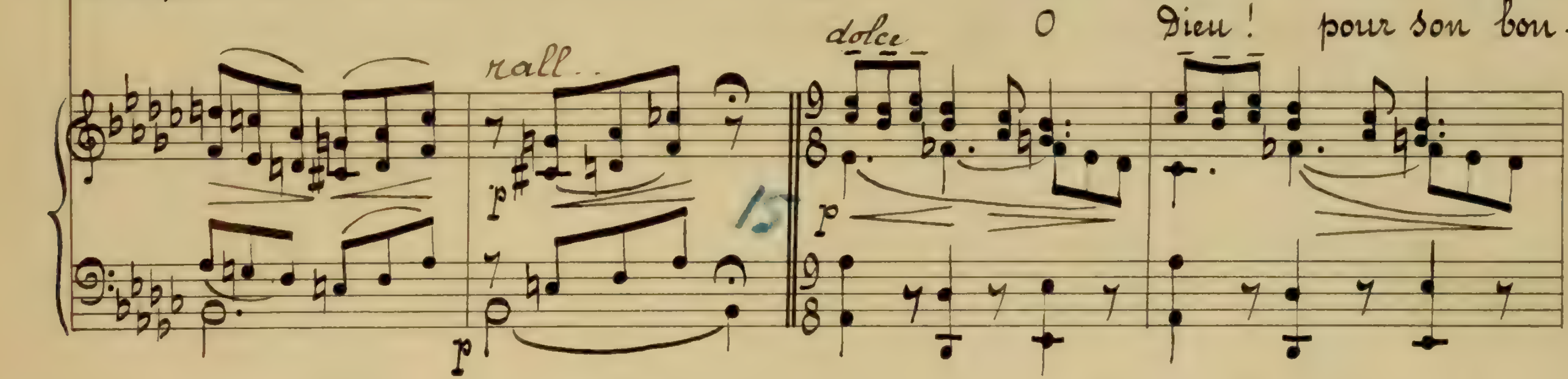




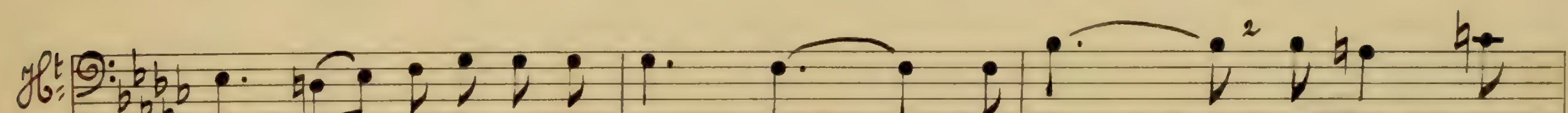


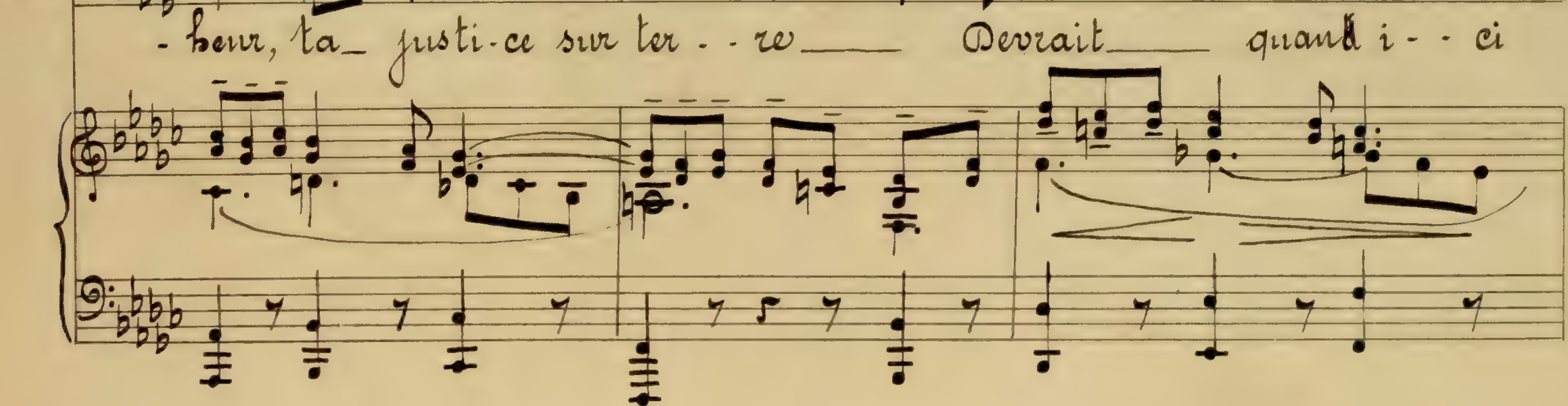


Andte espressivo









Ht
-bas tu fais mourir la mère, Donner au fils le mê-me
sort.
16
dimin.
Lento con expressione
Il faut à l'oi-selet tout tremblant et tout frê-le, La
plume du douxnid et l'aile mater-nel-le, Pour l'abri-ter du vent mauvais

Hᵗ

Et l'en-fant a be-soin de bai-sers

17

poco-à-poco cres- - - -

de tendresse qu'une mè-re pro-di-gue et que mille ca-res- -se d'a-

p cres- - - - -

Allegro

(Jean arrive joyeux) Jean

-ïeul ne rem-pla-ce ja- - -mais.... C'est

18

8va

poco a poco cres- - -cen- - -do

ff

Jn

Pressez

à tempo

fait, grand pè- - re!.. et l'on nous donne le délai par nous es-pé-ré Pour ces fusils...

dimin

p Pressez

f à tempo

Più lento (voyant l'atelier vide)

(Voyant la tristesse d'Hubert)

Jn.

Quoi ?... plus personne ! Déjà partis ? ...... As-

sfz p

p

(librement)

En cédant

Jn.

-tu pleuré ? Encore cet-te mélanco-lie ! Rien ne peut donc plus t'é-gay-

Lent Hubert

(en cédant)

-er ? Crois-tu que jamais on ou-bli-e, Ceux qui sont absents du foy-

19

sfz

sfz

mf

Moderato

(H pleure)

Ht.

-er ! ...

mf

f

(S'interrompant)

Ht

Mais, j'ai tort!... Par-

p

-lons d'autre chose!... N'as-tu pas cet a-près midi rencontré?.. Qui

Jean (surpris)

sf

Hubert (riant) Moderato Jean (surpris)

donc?.. Eh! par-di, la 20 jeune fille au billet rose!... Au billet rose?..

p

Hubert Jean (embarassé)

Ht

Et! oui! trou-vé là!.. sous ta ta-ble... Sous la ta-ble?

Hubert

mesuré

Etre amoureux, c'est admirable! à qui, Poète; as-tu rê-

sfz

mf

Jean (confus)

Poco à poco animato

Hubert

-ve! Mais... grand Père!.. Je vous en pri- - - -e... Voy-

espressivo

p

mf

21

-ous, mon Jean, ne rougis pas!... J'ai devi- -né... Je

mf

Lento (librement)

Moderato affectuoso (à Jean, discrètement)

le pari- -e... Tu peux me l'avouer tout bas!.. Va! ma-de-

p

p

p

Ht.

lei-ne est fille sa-ge ___ digne de toi ___ Sa cau-

cres... f

Ht.

-deur est pareille à cette fleur sauvage ___ E-close au so-

cresc. .... dimin. ... poco - - à ...

Più mosso, appassionato

Jn. Jean (exalté)

f Et bien ___ ... Oui je

Ht.

-leil du mal-heur.

22

poco - - - cres.

ff



Jn: l'ai - - me, Oui! je l'ai - - me, grand pè - - - - - re, je

Ht: Je comprends que l'on ai - - me i - - - ci bas!

8va mf p

cres - - - - - - - - - f

Jn: l'ai - me pour sa pu - - re - té ___ Oui je l'ai - - - - - - - me, je

Ht: f Je com - prends qu'on

cres - - - - f

dimin - - - mf

Jn: l'ai - - me! je l'aime pour sa pu - re - té Oui je

Ht: dimin - - mf - ai - - - - - me, Oui ___ je com - p-

23

dimin poco - - à - - - - - - - poco

Jn: poco - - à - - poco - - cresc - - - - - - - - - - - -

l'ai - - - me pour sa douceur fiè - re... Je l'ai - me pour sa pauvre-té!...

Ht: poco - - - à - - poco cres - - - -

-prends qu'on ai - me i - - - ci - bas, Je comprends qu'on ai - me i - ci -

poco - - à - - - - poco cres - - - - - -

Largement

Moderato

en cedant

Jn: Hélas! —— Je n'o-se le lui di - - re! Je n'ose lui parler d'a-

Ht: f

-bas!

Moderato

f Largement

dimin - - -

p

Suivez

Allegretto

Jn: -mour!

Ht: (riant)

Et tu t'es dit! Je vais é - cri - - re! C'est un in-gé-ni-eux dé-

Allegretto

p Leggiero

Lento
(paternellement)
Ht
mf
tour. Va! mon enfant, aime qui t'aime Donne le meilleur de toi
dolce
p
librement
mesuré
Jean (librement)
mê - me Rien n'est bon, vois-tu, que l'amour! Un seul mot, grand père, à mon
sf
mf
Suivez
p
p
Suivez
Tempo Allegretto
Jn
tour: ne taquinez pas Madelei - ne Pour ces vers é - bauchés à
p
p
pei - - - ne Quand tout à l'heure elle viendra
Hubert (souriant)
Je te pro-
mf
dimin
f
f

34

Moderato — Jean (insistant)

Hub. -mets.... On se tai-ra... — mê-me venant de vous, grand père! Un pro-pos mo-

Tempo Allegretto — Hubert (à part) — tempo All^tto

J. -queur pourrait faire s'at-tris-ter ses clairs yeux d'en-fant! Pudeur d'un cœur qui se dé-

(à Jean) librement 3

Hub. -fend! C'est donc en-ten-du! C'est un an-- ge. Un

(suivez)

Moderato — (riant)

Hub. an-ge Mais, ô po-ê-te il faut qu'on man-- ge Viens

Andante affectuoso

Hub. -tu ? le souper nous at-tend

Jean (pensant à autre chose)

Grandpè-re, que je suis con-tent

p poco a poco

cresc. f dimin. p subito

Subito p

p

f

Maestoso Risoluto

ff

(François rentre)

François f Moderato non troppo

Fr. Le dia-ble soit de la mésaventu--re !

Fr. Ce ceintu-ron n'est pas fi-ni re-met-tons-nous à l'é-ta-bli.

f

p dimin. p

(Il prend le ceinturon et s'assied à son établi)
Un peu plus vite
Fr.
ah! travaillons!
26
(Il se remet à l'ouvrage et chante en travaillant)
dimin.
Chanson Moderato
Fr.
Mar' Cath'ri - ne, par les grands bois, — Par la lande et dans les clai-
-riè - - - res, A minuit va parfois; — la, la, la, la, la, la, la, la — la, la —
Pressez

(Bien marqué)

Fr.

Chevauchant ba-lai de bru-yè - res, El-le va tout en ta-pi-nois au sab-

-bat des sor-cié - res?

(Il se lève cherchant un outil _ Le foyer de la forge se meurt.

(l'obscurité a grandi. Impatienté François va tirer le soufflet de la forge pour raviver le feu)

27

28

Un peu plus vite

Mad. Madeleine (entrant sans apercevoir François)

Per- son - ne, - - -

p mf espressivo

M. Oh! je suis sûre Que d'un quart d'heure au moins j'ai de-van-cé l'ins-

dimin.

1er vcl.

(elle s'interromp) (Voyant François qu'elle prend pour Jean)

M. tant. *mf* Ah! Me voi-là, Monsieur Jean! ê-tes vous mé-con-

p

(François recule; elle avance; ils se trouvent dans la zône lumineuse du foyer de la forge)

Pressez — François — Moderato

M. -tent?.... *f* Ah! Ce n'est pas Jean! Ma-de-lei-ne!

mf Pressez

f

Madeleine

Fr. *f* Ma-de-leine! Je ne me trom-pe pas... Fran-çois! i-ci?

Bien rythmé

sfz

f

f

M.
Allegro moderato François
30
Oui!... de-puis ce ma-
Allegro moderato
mf
p
Fr.
-tin....
Ouvrier... chez Hubert!....
(ironiquement)
Moderato con appassionato
(Ils se regardent)
Fr.
C'est un goût que soudain je me suis dé-cou - - vert
Par-
mf
Fr.
Madeleine
François
-bleu! la rencontre est bi-zar - re... Que voulez vous? Ah! — la rencontre est bi-

Fr. -zar - re !...

Madeleine

Que voulez-vous ?

(à part)

Quel singulier hasard — !

31

M. Quel sin-gu-lier Ha-sard vient le re-mettre en mon che-min ?

f Largement

f con forza

François a tempo (rudement)

Fr. Pourquoi donc cet air qui s'ef-fa - re ? Voy - ons, je ne suis plus ce

f librement

f

sfz

ff f a tempo

p

Suivez

Allegro

32

Fr. Dia-ble de hus-sard au grand cheval qui se ca - bre.

f

tr

Fr.

Et dont le cli-que-tis D'un for-mi-da-ble sa - - - - - - - bre

cresc - - - - -

f

Fr.

Ren-dait songeur les grands et tremblants, les pe - - tits.

f *f* *f*

33

Moderato Risoluto (Madeleine recule encore : Il continue gaîement)

Fr.

8a

f

Fr.

f

Te souvient-il de l'espla-nade où mon fier ré-giment al-lait à la pa-

p

Fr.
-ra- de? A Ma-de-lon, souvent il faisait peur En ce temps-là,

Fr.
Appassionato
le grand hus-sard de l'Empe-reur! Madeleine A quoi bon rap-pe-ler ces temps d'affreuse-

34

f dimin. mf

M.
-guer- re? François Te sou-vient-il? Madeleine A quoi bon rap-pe-ler?

crese. f dimin.

Fr.
a tempo François
Tu te souviens... Voilà deux ans, qu'un mi-li-taire te par-fois te poursui-

Cors p Bois

En cédant a tempo

Fr.

-vait de ses propos galants. Son air était brutal et ses mots vio-

35

En cédant a tempo

Allegro

Fr.

lents.... Il quit-ta le pa-

Fr.

-ys, Un ma-tin quand la guerre é-cla-

Fr.

-tant brusquement, Comme un coup de ton-ner-re, 36 Entraî-na les hus-

Fr.
Un peu retenu
-sards — loin de la gar-ni-son —. Mais —
dimin.
Fr.
— a-vant de partir, — j'a-vais d'une u-ni-on qui m'est chère —
Fr.
Moderato un peu librement
Madeleine
— for-mé le pro-jet.... Ma-de-lei-ne? Ce que je dis a-lors
37
M.
je le re-dis, Fran-çois Si vous vous obs-ti-
mf espressivo

(simplement)

Espressivo

M. nez ! — Pour vous je n'aperçois rien que tris-tes-se vai — ne Renon-

M. -cez au pro-jet — d'é-pouser Made - - lei — ne

diminu. (suivez la voix)

Allegro modto agitato François (méchamment)

Auprès de toi, sans

38

Fr. doute, un autre est plus heureux (geste violent)

N'est-ce pas pour un a-mou-reux Que vos che-

Fr. veux se sont fleuris de cet-te ro — se ?

poco à poco cresc.

(Madeleine se tait avec une décision visible.)

M. Madeleine (librement) Pourquoi vouloir, François, mettre quelqu'un en cau-se?

mesuré François (sombre) Ne pas ni-er, c'est a-vou-er! (s'approchant d'elle vivement)

Fr. Avec ce cœur, tu veux jou-er. Mais! prends gar-de!...

En cédant

Madeleine (se revoltant) Un seul pas traître Et j'ap-

f tempo suivez

M. -pel-le, François (le défiant) qui donc? Madeleine Le maî-tre!

Agitato

(François hausse les épaules)

Fr. Le scanda-le que ce se-ra, Quand i-ci l'on te trouve-ra — Te querel-

Fr.
-lant a-vec un hom-me Dont tu connais le cœur en som - me.
poco a poco cresc - - -
(ricanant) Cédez
Madeleine (accablée) a tempo
Cédez
ah! ah! ah! ah! ah! ah!
Pour Jean... oh non! quel soup-çon!
Cédez
a tempo
Cello
Cors
Cellos
Cors
Tromp. bon.
Cédez
François (se rapprochant encore) a tempo
Poco a poco animato
ah! ah! tu changes de fa-çon...
Al-lons, al-lons, la bel-
a tempo
- - -le Montre donc comment on ap-pel - - le!
Madeleine (appesantie, épouvantée, se dressant)
Hu-
poco a poco cresc - - -

M.

Allegro
(on entend des bruits de pas)

François s'avance vers la porte

-bert !

Allegro

par où Hubert et Jean se sont retirés. très rapidement fait un signe de menace, puis se ravisant)

Fr.

François

Hu- bert ! non, tout se gâ-te-ra !

(Il remonte vers la porte de la rue)

Fr.

Ah ! de toi, Ma-de-lon, Fran-

Fr.

-çois se ven-ge-ra.

(Il s'enfuit laissant la porte ouverte après avoir jeté à Madeleine un regard de haine)

Moderato

bien rythmé

Cors

dimin.

p

f

(Hubert et Jean arrivent sur le seuil de leur porte) Hubert

Allegro

Hub.

Ma-de - lei - ne!

ff

Jean

Jean

Madeleine

Mon Dieu qu'a-t-elle! | Rien! rien!

p

Hubert (à Jean)

Jean

Un siège! el-le chancel - le! Ah! qu'avez vous?

f

Andte Modto espressivo

Madeleine (troublée)

M. Oh! ce n'est rien! Laissez.... je ne me sens pas bien

p dimin.

(Hubert la fait asseoir) (Elle se laisse tomber sur un siège) (à part)

M. Mer - ci,..... Mieux vaut - ne rien leur di - re!

p

(à Jean et à Hubert)

Allegro moderato

M. J'ar-ri-vais —.... vous al-lez sou-ri - re... Des gens i - vres passaient par là....

f sfz p

M. J'ai pris peur — U-ne fil-let - te Peut perdre quelque fois la

Retenez

p Suivez



M. *a tempo* — tê - te n'est ce pas? (*se remettant*) Mainte - nant... c'est tout... Vous ê - tes

a tempo

Hub. là! — Hubert (*riant*) *librement* — Parbleu! je veux savoir quels sont ces quolibets!

Moderato (*Il sort*)

Moderato — *mf* — *f*

perdendosi

Andante espressivo (*Jean et Madeleine demeurent un instant silencieux, embarrassés, se régardant*)

mf *sostenuto*

dimin.

Jean — Jean — Mademoisel - le!...

Madeleine librement — Moderato amoroso — mf Jean (protestant)

M. Mais, vous voilà tout é-mu pour une é-tran - gè - re. Étran - gè - re! non pas!

p suivez

mf

poco a poco cresc.

J. j'es-pè - re que vous a-vez gar-dé le sou-ve-nir De ces lieux où sans sou-

poco a poco

J. -ci d'a - ve-nir Ra-di - eu - se en son innocen-

Allegro ~~non troppo~~

cresc -

p léger

retenez un peu — a tempo — Madeleine (attendrie)

J. -ce s'é - cou-la notre heu-reuse en-fance! Temps heu - reux et dé - jà loin -

retenez un peu a tempo

M.
-tains
p
poco à poco cresc - - -
Moderato Mosso
Jean
ff
Jours en-so-leil-lés! Beaux matins Dont je gar-de la sou-ve-
mf
J.
dimin.
-nan-ce!....
dimin.
Madeleine
Animato
poco a poco cresc
Malgré les mo-ments de souf-fran - - ce ce souve-nir loin-
poco a poco cresc
M.
mf
p
-tain, à des rê-ves pa-reil, met en mon cœur un ray-on de so - leil!
cresc
f
En cédant
mf
Dolce
cresc
f
En cédant
dimin.

Moderato dolce

Jean: p O Ciel d'azur! Ô fleurs aimé-es, Dont j'ai tres-

pp dolce

Madeleine: Madeleine mf Sol na-

Jean: -sé pour Madelon Tant de couron-nes parfu-mé---es!

dimin. Suivez la voix mf

Mad.: -tal! maison du vallon! Que seu-le, pauvre et délaissé-e

cresc. mf cresc. dimin.

Mad.: En cédant (elle pleure) J'ai du quitter rall. Un peu plus vite (Madeleine s'aperçoit de l'exaltation de Jean, elle veut se retirer) Je ne sais....

Jean: mesuré Tu pleu-res... Que crains-tu?... rall.---

Poco a poco Animato

p suivez f a tempo dimin- rall.. p

M. l'heure est a-van-cé-e.... Je dois partir.

Jean (la retenant) Mosso

Non! Non! res----te!

Mosso cresc...

poco a poco cresc--- rall.

J. Non reste en-cor

rall---

J. En cédant Père a du s'attarder un peu.

Allegro

Madeleine Ma den-tel-le?

Jean Pour-quoi!

p

J. quelle é-tran-ge fa-çon!

Madeleine Convient-il qu'une de-moi-sel-le, res-te seu-

Allegro Mod.to appassionato

M. — p En cédant

- - - le — A-vec un gar - - - çon?

Jean (la prenant par la main)

f Je suis ton

suivez

mf

J. — frè-re, Made-lei-ne, Eh si tu veux!.... ‖ Si je veux?...

Madeleine (sérieuse) rall.

p rall.

a tempo poco ritenuto

Jean (s'animant)

Qu'un plus doux li-en nous en-chaîne, Comble le plus cher de mes

p

mf

Madeleine — Jean

voeux!...‖ Calmez-vous! que voulez-vous di-re?‖ Ce que j'ai ca-ché, ce se-cret Dans mes

cresc.

p

f dimin.
Madeleine
yeux N'as-tu su le li - re?... Vous fû-tes tou-jours si dis-cret!
cresc.
Jean (emporté)
Slargando con anima
f
Ce doux se-cret!... C'est que je t'ai - - - - - me;
8a
f
Più Mosso
C'est que je ne vis que pour toi! que rien i-ci-bas, — la mort même, Ne peut te sé-pa-
mf
-rer de moi!....
Madeleine
Serait-il vrai?
Jean
je te le ju-re! Sur mon
dimin.

J. dimin. Madeleine Jean f

ã - - - meet sur mon hon-neur ! ‖ Jean — je te crois.... Je

mf quatuor cresc

Plus lent Madeleine (simplement librement)

J. t'en con-ju-re ! ‖ Voici ma main, à toi mon cœur !...

f p Suivez dimin. pp

dimin.

p p rall.

Lento Madeleine (mezzo voce) dolce

M. Sois tout pour moi, Viens, sois ma vi - - e ! Je m'a-ban-donne à

Lento Jean (mezzo voce)

J. Sois tout pour moi Viens, sois ma vi - e ! Je m'a-ban-donne à

Lento Dolce

p Mezzo voce



M. ce transport: — mon coeur fervent, à toi se li-e!

J. ce transport. Mon coeur à ton coeur, se li-e!

p

M. pp soyons u-nis jusqu'en la mort! ppp

J. pp soyons unis jus-qu'en la mort! ppp

pp

poco à poco cresc.

Madeleine — Animato non troppo — Jean

M. L'heure pas-se! Je t'en sup-

Animato non troppo

diminu.

Madeleine

Revenez peu a peu au 1er mouvement

Jean (troublé)

J.

-pli-e! Adieu!

Mo-ment dé-li-ci-eux!

Heu-re trop brè-ve où l'âme ou-bli-e Par l'a-mour la

cresc.

p subito

p

Madeleine

M.

mf

L'heure pas - - - - se!...

Mosso

J.

terre et les cieux!...

mf

Ex-ta-se

Mosso

p

Jean

Sain-te qui sur l'ai-le Du rê ve et des es-poirs bé-nis, Ra-

mf espressivo mf mf

J.

-vit les cœurs et leur ré-vè-le L'en-i-vre-ment des bon-

J.

-heurs in-fi-nis! Madeleine f appassionato Mon Jean! mon fi-an-cé! Je

appassionato

poco a poco cresc. f dimin.
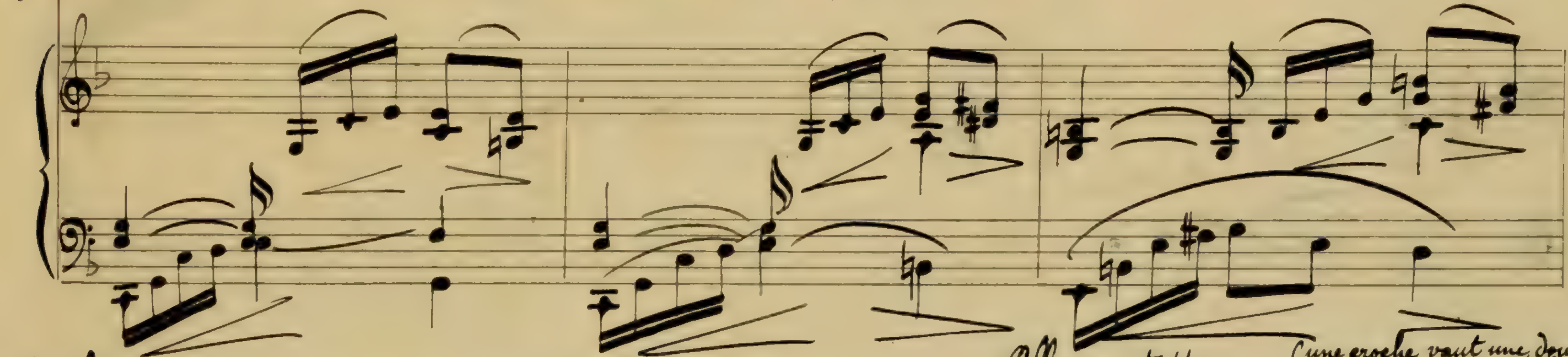
Più lento con anima Jean
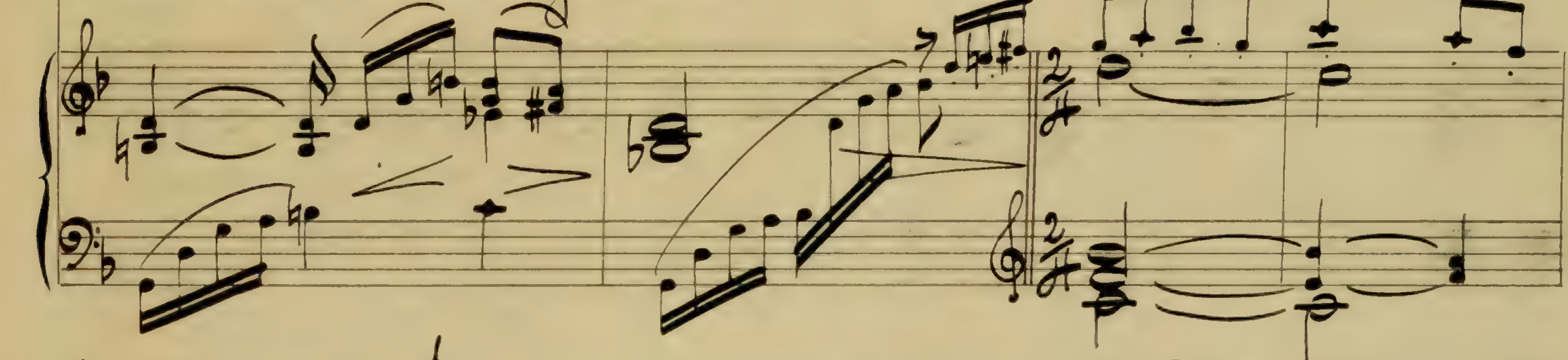
M.

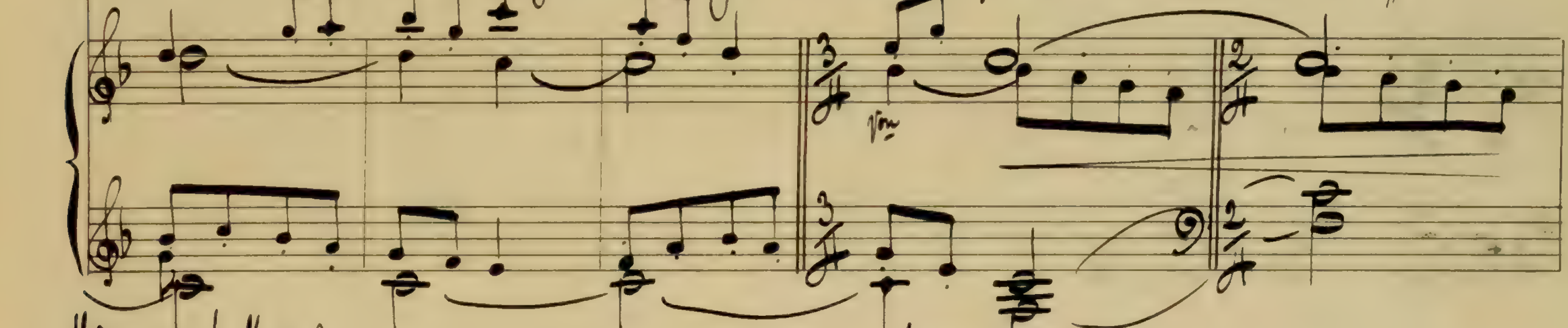
t'ai---me! ah! ré-pè-te un a-veu si
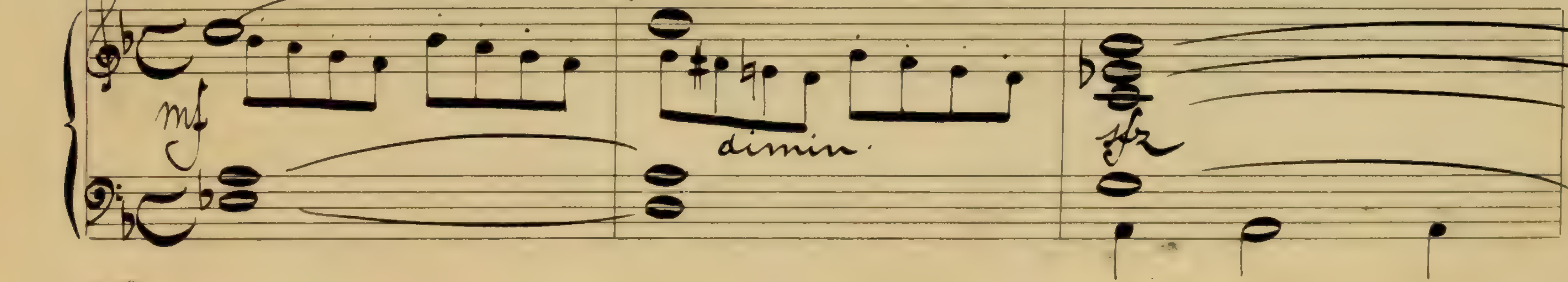
Più lento con anima

p dimin. p

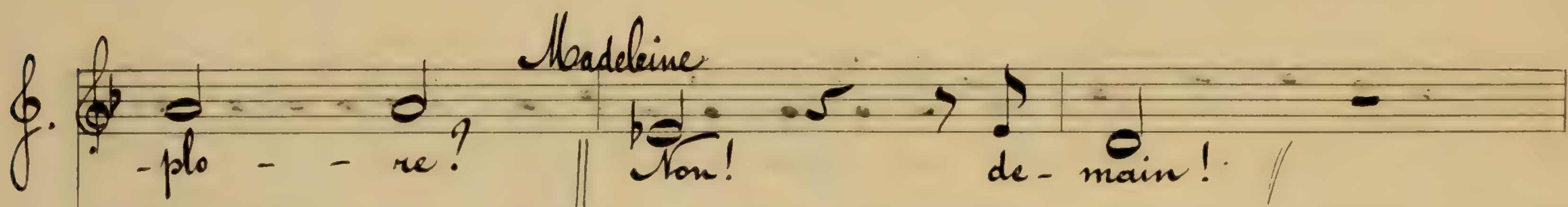

J.
doux Mot é-ter-nel qui dans moi-même - - - me Fait

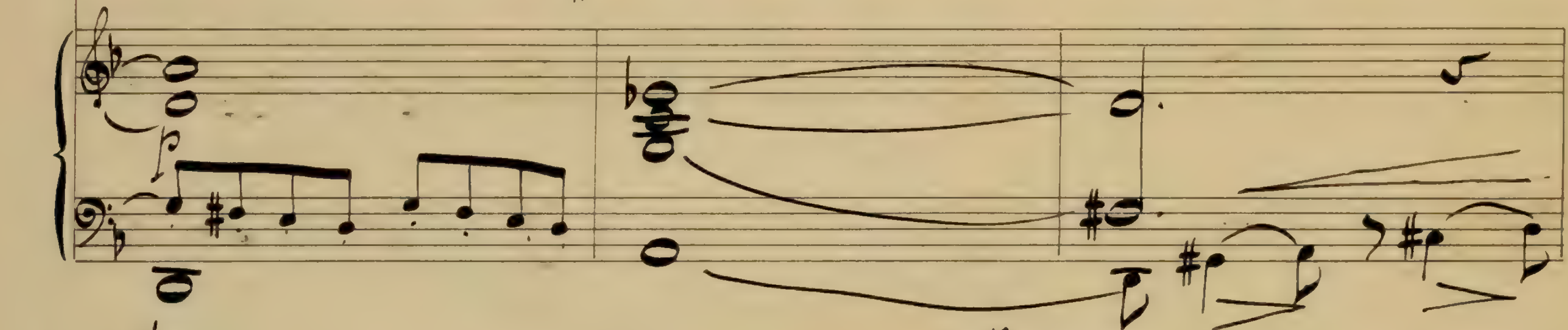

Allegro non troppo
(une croche vaut une double croche de la mesure précédente)
Madeleine
tres-sail-lir mon cœur ja-loux! De-

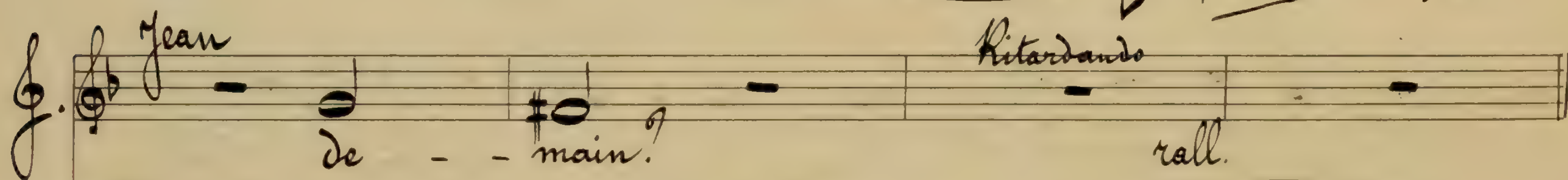

M.
Jean
-main Aujourd'hui! je t'im-plo - - re

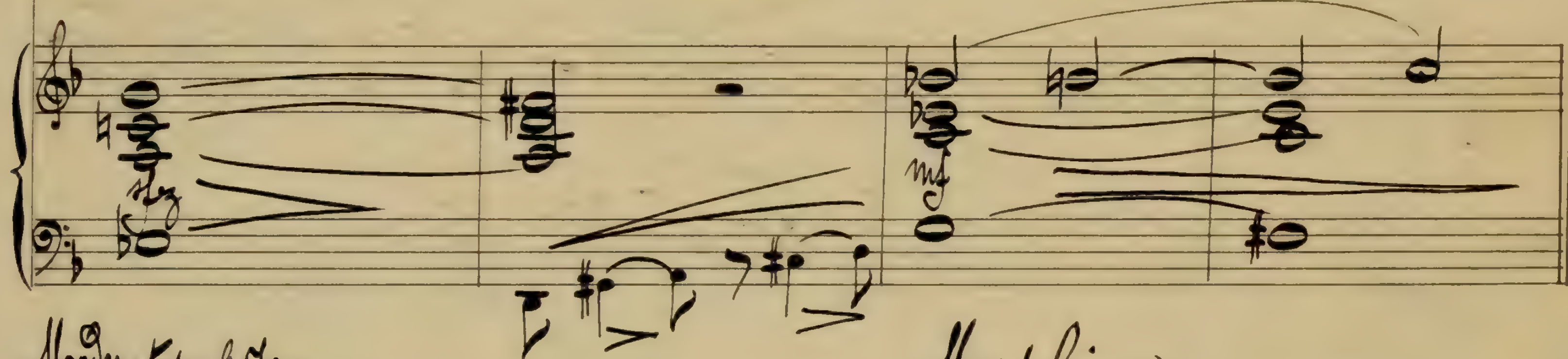

Même mouv.t Madeleine
M.
Jean
Non! de-main Aujourd'hui je t'im-
mf
dimin.
sfz

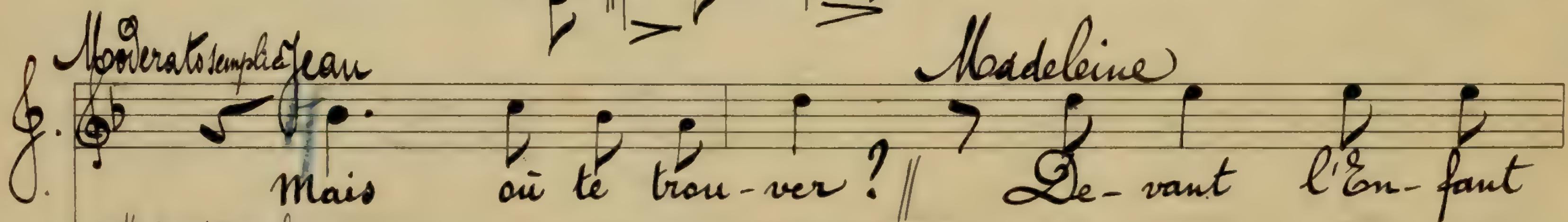


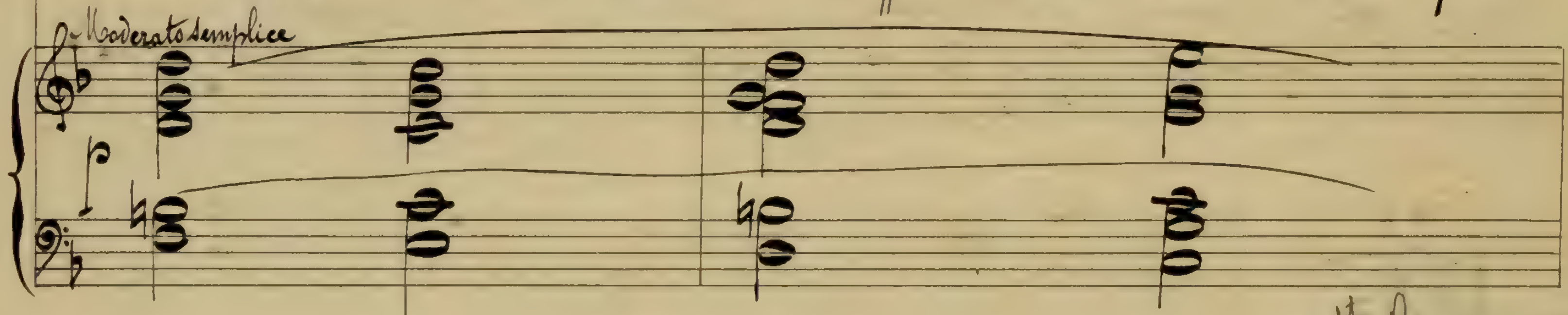

Madeleine
J.
-plo - - re?
Non! de - main!

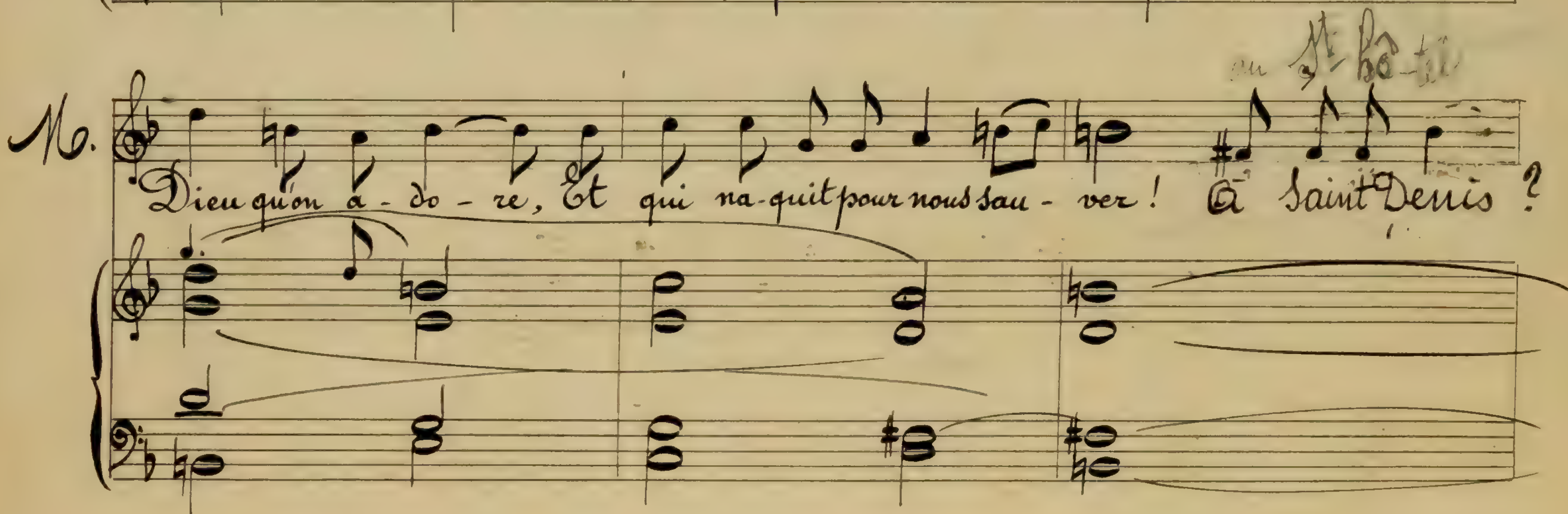



Jean
J.
de - - main?
Ritardando
rall.


sfz
mf


Moderato semplice Jean
J.
Mais où te trou-ver?
Madeleine
De-vant l'En-fant


Moderato semplice


M.
Dieu qu'on a-do-re, Et qui na-quit pour nous sau-ver! A Saint Denis?

J. Jean — Madeleine — Jean — librement

à l'E-gli-se? Oui, pour la mes-se de Mi-nuit! Ma vo-lon-té t'est sou-

suivez

Andante espressivo — Madeleine

mi-se Et partout mon cœur te suit Nous échangerons nos promesses Devant

M. Jean

Dieu Les An-ges du ciel se-ront té-moins de nos ten-

mf poco à poco cresc.

J. Madeleine

-dres-ses. Et nos cœurs chan-te-ront No-

cresc.

Mad. p -ël ___ No - ël ! f pp No - - - ël ___ rall. Moderato

Jean p ah! ___ No - ël ___ f rall.

8a p f rall... Moderato pp

M. (Madeleine sort. Jean la regarde amoureusement s'éloigner par

smorzando dimin. Cor angl. Clar. Clar. B. pizz. Cello

Jean la rue étroite) Lento amoroso Dolce Jean (reste à la fenêtre rêveur) p Bon - heur! ___ ten -

rall... rall. pp Dolce

p

-dres- - - -se! a - - mour!.. De mon âme ra-vi- - -e... Rêve en-chan-

p

En cédant à tempo cre- - - - - - - - -

-té!... Char- - me vainqueur Sans crain-te et sans re-

suivez à tempo cres- - - - - - - - - - - - -

-gret, je t'ai donné ma vi- - - - - - -e Et pour jamais, je

p

(Jean reste rêveur pendant que le rideau tombe lentement)

t'ai donné mon cœur!

dimin- - - - - - -

8va

p

8va basso

perdendosi

8va basso

Fin du 1er Acte.

2e Acte.

Place St Jacques.

~~Au lever du rideau, Mme Petit-Bois, dite Céleste, arrive par la gauche, un pliant sous le bras, pour s'installer sur les marches de l'Eglise.~~ –
Il est 11 heures du soir – la neige tombe à gros flocons – le monde arrive déjà pour avoir place à la messe de minuit.

Lento

p

Rideau

Soprani.

Religioso

Je - su, Je - - su, Re.

Alti.

Je - - su, Je - - - su Re.

Ténors.

Je - - - - - - su, Ré - - -

Basses.

Je - - - - - - - su, Re - - -

Chœur à l'intérieur de l'Eglise.

-demp-tor om - - - ni - um,

-demp-tor om - - - ni - um,

-demp..tor om - - - ni - um,

-demp-tor om - - - ni - um,

Quem, lucis an - - te o - ri - - - gi - nem,

Quem, lu - cis an - - - te o - ri - - - ginem,

Quem, lu - cis an - - - - te o - ri - gi - nem,

Quem, lucis an - - te o - ri - - gi - nem,

Pa - - rem pa -

Pa - - rem pa -

Pa - - rem pa -

Pa - - rem pa -

Mme Petit Bois (Mendiante)

Quel froid ! Ma main est engourdie Et mes yeux pleins de

Soprani et Alti

-ter-nae glo-ri-æ Pa-ter su-pré-mus e-di

Tenors

-ter-nae glo-ri-æ f Pa-ter su-pré-mus e-di-

Basses

-ter-nae glo-ri-ae Pa-ter su-pré-mus e-di-

Même mouvement

p

P. B.

pleurs ! No-ël ! de ce-lui qui mendi-e Calmes-tu les dou-leurs ?

En cédant

a tempo

-dit !

-dit !

-dit !

(15)

p orgue

p

Suivez

p

Mme Charron (2de Mendiante arrivant péniblement) Mme Petit Bois

Bonne nuit! Madame Cé-les-te! // Même Char-

P.B. -ron!.. Et! vo-tre toux? //

Mme Charron (toussant)

Mieux!...

Moderato non troppo

Le froid, aux pauvres fu-

M.Ch. -nes-te Est bien dur cet hi-ver pour nous!

Allegretto

Et malgré tout, la ville en fê-te,

p p mf

M.Ch. Dan-se lorsque l'hiver renaît Et des fri-mas, ne s'inqui-è-te.

(se frottant les mains)

Più lento

Mme Petit Bois

Fai-tes la

Basson

sfz sfz sfz

p suivez

(à une dame qui se dirige vers l'église)

P. B.

Charité, Madame, s'il vous plait! L'au-mô - ne pour le ciel est une œuvre fé-conde Que Dieu paie en bonheur dans son é - ter - ni - té? Je prierai pour vous jusque dans l'autre mon-de; Un pe-tit sou Monsieur! fai - tes la cha-ri - té!

Mme Charron (à un Monsieur qui traverse la place)

Allegro non troppo

M. Ch. Il ne m'a rien donné!

Mme Petit Bois (pour la dame qui ne lui a rien donné) Vieille Matronne!

Mme Charron (pour le monsieur qui ne lui a rien donné) Le sans cœur!

Mme Petit Bois Tous pareils —

P. B. — Les riches d'aujourd'hui.

a tempo

Allegro

Mme Charron

M.Ch.

mf

Allons-nous en d'i-ci; la place n'est pas

dimin.

M.Ch.

Mme Petit Bois

Mme Charron

Mme Petit Bois

bon-ne! Où voulez-vous al-ler? n'impor-te! quel en-

f

mf

p

a tempo lento

(Elles s'éloignent)

P.B.

-nui!

fer

p

Allegro non troppo

(Monsieur Jules, valet de chambre, entre. - Il aperçoit Mlle Antoinette, femme de chambre qui arrive de son côté)

bois

Quatuor

Mr J.

Mr Jules (à part)

Mais! je ne me trom-pe pas; —

Mr J.

—— C'est la belle An-toi-net-te La plus charman--te houri,

sfz

p bois

Mr. J.

La gen-til - le et preste sou-bret-te Par quel heu-reux ha-sard —

sfz p p

En cédant un peu

Moderato (s'adressant à Melle Antoinette et se découvrant respectueusement)

Mr. J.

— se trou-ve t'elle i - ci? Bon-soir, Toi-

suivez p m.g. bois

Un peu plus vite

Mr. J.

- non, bon-soir Co-quet-te, Vous i-ci par ce soir de

Mr. J.

fê-te, Quand pour ré-veillon-ner, Lié-geest au Ca-ba-ret, Ne se-rait-on pas

sfz

Mr J. — tempo Modto — Mlle Antoinette

mieux chez Guirin, Pré Bi-net? ‖ Fi! le ba-vard!... Que de

p — Cors

Allegretto

Mlle A. bruit! je vais pour la Mar-quise, Re-te-nir à l'é-gli-se sa

Mlle A. chai-se coutu-riè-re! El-le vient à mi-nuit Pour en-ten-dre la

Bois

Mlle A. mes-se ‖ Mr Jules — A la même cor-vée, Je suis, comme vous condamné... Mais... au fait

En cédant — librement. (s'approchant de Mlle Antoinette)

Bois — Quatuor — en cédant — suivez — fz

Allegro non troppo

Mr. G.

Vo - tre no - ble maî - tresse u - ne fois ar - ri -

Mlle A.

Mr. G.

- vé - - - e, Je vous en - mène au Pré Bi - net ?....

Mlle Antoinette.

Mlle A.

Non! — je dois ren - trer au plus vi - te!

Mr. G.

Alors,... vous me per - mettrez bien de vous

Bois

pizz.



B & H Nr. 1. C.

Mlle Antoinette (se dégageant) librement
Mlle A.
As-sez! Ces-sons cet entre-
Mr J.
(Il veut lui prendre la taille)
faire un pas de con-dui-te?
Suivez
Mlle A.
a tempo (Ils entrent à l'Eglise)
-tien!
p a tempo
en cédant
en cédant
Andante (Deux vieilles dévotes arrivent ensemble et se dirigent vers l'Eglise pour assister
p
Quatuor

1ère Dévote (avec onction)
(à la messe de minuit)

1re D. *mf*

Si j'en crois les on-dit, La fê-te se-ra bel-le, Car d'ex-cellents chan-

2 Hautb.

2 Clar.

Bois

2 Bassons

1re D.

-teurs, Re-di-ront aux é-chos de la vieille Cha-pel-le Des No-ëls en-chan-

1re D.

-teurs!

2de Dévote

2e D.

Que leurs ac-cords soient gais ou tris-tes Ils sont tou-jours é-di-fi-

Quatuor

5/4

1re Dévote

En cédant

1e D.

Que leurs ac-cords soient gais ou tris - - tes Ils sont tou - jours, tou-jours é -

en cédant

2e D.

- ants!.. Que leurs ac - cords soient gais ou tris - tes Ils sont tou-jours é -

Bois

en cédant

rall. a tempo

1e D.

di . . fi - ants!

rall. a tempo (Elles se dirigent vers l'Eglise et continuent à voix basse

2e D.

di - fi - ants!

Bassons

rall - a tempo

Allegro non troppo

(Eclats de rire dans les coulisses)

leurs conversations)

(Eclats de rire dans les coulisses)

(Les deux dévotes

ff

précipitamment dans l'église en se signant)

Ouvrières — Soprani: Palmyre, Babette

Place aux for-geurs — Place aux ar-tis - - tes!

Alti: Martha

Place aux for-geurs Place aux ar-tis - tes!

Ouvriers — Tenors Henri

Pla - ce! Place aux for-geurs — Place aux ar-tis - tes!

Basses: François et Louis

Pla - ce! Place aux for-geurs — Place aux ar-tis - tes!

Cors

(Soprani) Pla - ce! Pla - - - ce! ah! — ah! — (Eclats de rire)

(Alti) Pla - ce! Pla - - - ce ah! — ah! — (Eclats de rire)

(Tenors) Pla-ce Place aux gais ar-tisans — Place aux gais ar-ti-sans pla - ce pla - ce!

(Basses) Place aux for-geurs! — Place aux ar-tis - tes! Pla - ce!



(Ils entrent en scène)

(gaiment)

2e Sop:

Les Lié-geois sont de joy-eux dril - - - - les Les armuriers

Les Lié-geois sont de joy - eux dril - - - - - - - - les Les ar-muriers —

A nous les fem-mes si gen-til - - - les Et le bon vin qui

A nous les fem- mes si gen-til - - les, A nous les fem-mes si gen-til - - - - - -

f

Du dieu ma-lin

ai-ment le ri-go-don. Du dieu malin nous som-mes fil - - - - les, nous sommes

ai-ment le ri-go-don, Du dieu malin nous som-mes fil - - - les! Du dieu ma-

chauf-fe le be-don vi-ve le vin! Vi-ve le vin vi-vent les

-les Et le bon vin qui chauffe le be-don vi-ve le vin! Vi-vent les

m.g.

fil - - - les, Nous sommes fil - - - - - - - - - - les
-lin nous sommes fil - - - les! Ah! nous sommes fil - - - -
fil - - - les! vi - - - vent les fil - - -
fil - - - - - - - les vi - - - vent les fil - - -
Les Liégeois sont de joy-eux dril - - - - - - - les,
- - - les Les Liégeois sont de joy-eux dril - - - - - - les,
-les! a nous les fem-mes si gen-til - - - - - - les
à nous les fem - - mes si gen-til-les
- - - - - - les! a nous les femmes si gen-til - les

Les Lié-geois —— sont de joy - eux dril - - - - - - - - - - les

Les Lié-geois sont de joy - eux dril - - - - les.

Et le bon vin — qui — chauf - fe le be-don! Et vive le

Et le bon vin —— qui chauf - - fe le be -

Du dieu malin nous som - mes fil - les Ah! —— Et

Du dieu ma-lin nous som - mes fil - les, nous som - mes fil - les Et —

vin! Et vi-ve le vin! vi-vent les fil - - les! Ah! — Et —

don vi-ve le vin! vi-vent les fil - - - - les Et

Don, don, don, Falla-ri-ett' ri-on! Et

Don, don, don, Falla-ri-ett' ri-on, Et

Don, don, don, Falla-ri-ett' ri-on, Et

Don, don, don, Fallari-ett' ri-on, Et

don, don, don, Falla-ri-ett' ri-on.

don, don, don, Falla-ri-ett' ri-on.

don, don, don, Fallari-ett' ri-on.

don, don, don, Fallari-ett' ri-on

26

(rires prolongés)

(rires prolongés)

(rires prolongés)

(rires prolongés) Louis

Ar-riè - re, Malheureux! — É - car-tez vous, Sulta -

Suivez

L. (Faisant mine d'entrer à l'église) molto più lento

- - - - nes!.. Lais - sez les gens po - sés pé - né - trer au saint

L. a tempo Allegro — En cédant un peu — a tempo

lieu!... Je vou-drais y pri -

a tempo Allegro

Suivez

Allegro non troppo

Babette
Palmyre

ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Martha

ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Henri

(Eclats de rire)

Henri (ricanant)

ah! — Contem - plez, pro-fa - nes, le su-

L.

-er!

Allegro non troppo

tuba

cors

H.ri

-per - - be chré - - tien!.... Cours à la mes - - se!... A-

Cors

H.ri

François (à Louis)

-dieu!... Pour complé - ter, a - mi, — cette heu-re de fo-li-e

Cors

Cors

F.

Prends Ba-bette a-vec toi....

Babette

Bab.

Pour fai - - re du bou-can — Et cor-ser la cé-ré-mo-

En cédant un peu

a tempo

(Eclats de rire)

B.

(Elle esquisse un pas)

-ni - e je leur dan-se-rai le Can-can (elle fait un pas)

(Eclats de rire)

(Eclats de rire

Henri

H.

Je pro-

(Eclats de rire)

L.

a tempo

Suivez

f

Retenez un peu

Moderato

Soprani

Alti

H.

L.

Soprani

Chez Guérin Pré-Binet!

Alti

Chez Guérin Pré-Bi-net!

- po - se, pri-mō, d'al-ler tous au plus vi - te ré-veillonner gai-ment....

Louis

A l'ex-cellent Gué-

Moderato

Cors

Bois

Palmyre

Nous danserons!

H.

Henri (applaudissant)

Bravo!

L.

François

Moi!

-rin, al-lons fai - re vi - si - te.



Allegro non troppo

(Tous) Un peu plus large

f Jean!

(tous) *f* Jean! —

H. (tous) *f* Jean! —

(Ils s'apprêtent à sortir en, lorsque Jean survient. Ils l'entourent et le pressent de tous côtés)

Fr. (tous) Jean!

— Je veux ê-tre com-plet

Allegro non troppo

(Jean entre sans avoir vu ses amis, il est très préoccupé)

Louis et François — Moderato (Louis et François saluant Jean respectueusement.)

Où vas-tu donc, beau si-re?

dimin

sfz

Jean (les reconnaissant) Louis! François! (a part) ah! quel ennui!

Jean (haut) Je vais pri-er!

Henri (se moquant) Tu nous fais ri-re.

(Jean) Henri

J. Riez, l'of-fi-ce de Mi-nuit — M'at-ti-re seul! // Mais pour l'of-fice Il n'est pas

Louis (s'approchant de Jean) discrètement

H. -temps! Dis-nous plu-tôt que tu cher-ches quelque Margot! //

?

Henri Louis Jean

H. Non!... Une a-mou-rette... Un ca-pri-ce! // Nous savons tout... // Moi, je ne

Cor anglais

Louis Jean (surpris) (se reprenant) Louis (riant) aux autres

J. sais // Ne se-rait-ce pas la voi-si-ne // La voi-si-ne?... Je ne con-nais per-son-ne qui... C'est qu'ils s'obs-

cresc.

L. (à Jean) -ti - ne! quel enté - té!...

Allegro

Louis: Crois moi! mon vieux, Viens a-vec nous — ça, vaudra mieux!

Soprani et Alti: Viens a-vec nous! Viens a-vec nous!

Un peu plus lent

Tenors: Viens a-vec nous! Viens a-vec nous!

(33)

Basses: Viens a-vec nous! Viens a-vec nous!

dimin.

Allegretto

Palmyre: Viens a-vec nous, Viens a-vec nous, nous som-mes les char-

Babette: Viens a-vec nous, Viens a-vec nous, viens a-vec nous nous sommes les char-

Martha: Viens a-vec nous, Viens a-vec nous, viens a-vec nous, nous sommes les char-

dimin

P. — crese
-meu - ses Tu trou-ve-ras dans nos bras d'amoureu - ses Le libre a - mour, loin de l'amour ja-

B. — cresc.
-meu - ses Tu trou-ve-ras dans nos bras — d'a-mou reu - ses Le libre a - mour, loin de l'amour ja-

M. — cresc.
-meu - ses Tu trou-ve-ras dans nos bras — d'a-moureu - ses Le libre a - mour, loin de l'a - mour ja-

crese.

rall - - - a tempo — léger
-loux Viens a-vec nous! nos ri - res sont des

rall - - a tempo
-loux Viens a-vec nous! nos ri - res sont des

-loux Viens a-vec nous! nos ri - res sont des

a tempo — rall. — dimin.

Sostenuto

ro — — ses Nous ne vou-lons pas d'a-moureux mo-ro-ses Pour rire et

ro — ses Nous ne voulons pas d'a-moureux mo-ro-ses Pour rire et

ro — — ses Nous ne vou-lons pas d'a-moureux mo-ro-ses Pour rire et

boire, a-mi, — Viens a-vec nous! — Viens! — Viens! —

boire, a-mi, — Viens a-vec nous! — Viens! — Viens! —

boire, a-mi, — Viens a-vec nous! — Viens! — Viens! —

cresc.

rall. — a Tempo — mf

Viens a-vec nous ! Viens a-vec nous ! — nous som-mes les char-

mf

Viens a-vec nous ! Viens a-vec nous Viens avec nous ! nous som-mes les char-

mf

Viens a-vec nous ! Viens a-vec nous ! Viens a-vec nous ! nous sommes les char-

tr tr rall — p tr tr

-meu-ses Tu trou-ve-ras dans nos bras d'amou-reu- -ses Le libre a-

cresc.

-meu-ses Tu trou-ve-ras dans nos bras — d'a-mou-reu-ses — Le

cresc.

-meu-ses Tu trou-ve-ras dans nos bras — d'a-mou-reu- -ses Le

cresc.

tr tr tr tr cresc

f dimin. p

-mour, Viens a-vec nous, Viens a - - vec nous, Viens a-vec

f dimin. p

li-bre amour, Viens a-vec nous, Viens a - - vec — nous, Viens a-vec

dimin. p

li-bre amour, Viens a-vec nous, Viens a - - vec nous, Viens a-vec

cresc. f p

f léger et vif (éclats de rire

nous ! Viens a-vec nous !

(éclats de rire)

nous ! Viens a-vec nous !

(éclats de rire)

nous ! Viens a-vec nous !

pp f f

Allegretto

François (prend Jean par le bras et lui chante ce refrain populaire)

Fr.

Qu'elle soit épouse ou maîtres-- — se La femme ment toujours vois-

suivez

Un peu retenu

Fr.

tu! Ma de-lei-...ne la pécheresse Fit croire à sa vertu. Réflé-

Allegro

Louis (riant)

Fr.

chis! Çà c'est de l'his-toi- re! C'est dans la Bible c'est no-

François

Palmyre (piquée)

Martha

L.

toi- re Avis aux as-pi-rants maris! Toujours ai-ma-ble! Avant de

M. François Palmyre (à Babette et Martha qui se retirent en boudant)

boi-re! Surtout après! Laisse! — il est gris

poco a poco cresc - - -

Tous
Soprani
A-musons-nous, — fol-le jeu-nes - - - - - - - - - se!

Alti
A-musons-nous — fol-le jeunes - - - - - - - - se!

Tenors
Amusons-nous — fol-le jeu-nes - - - - - - - - - se!

Basses
A-musons-nous — fol-le jeu-nes - - - - - - - - - se!

Louis (à Jean)
Al-lons! viens-tu?

Jean
Un peu plus lent
Non, qu'on me lais-se! (à François) Je voudrais te parler

François
ah!...

J. Jean — Deux mots seu-le-ment!.. François (se tournant vers ses amis) Bon! Je se-rai là-bas, a-mis, dans un mo-

p — fz — p — f

a tempo

Soprani — Tutti — Amusons-nous — fol-le jeu-nes — se! (rires prolongés)

Alti — f — Amusons-nous — fol-le jeu-nes — se! (rires prolongés)

Tenors — f — Amusons-nous — folle jeu-nes — se! (rires prolongés)

Fr. — Basses — -ment!... — Amusons-nous — fol-le jeu-nes — se! (rires prolongés)

f — f — fz

f — dimin...

Jean

Pourquoi cet-te his-toire mo-queu-se que tu viens là de nous con-

Allegro Modto

-ter! Lors-que l'on a l'â - - - - mea-mou-

p crescendo p crescendo

-reu-se Ce-la fait mal de l'é-cou-ter!

En cédant a tempo

p f (Suivez) a tempo mf crescendo

François

Fr. Par-fois de fa-çon in-di-rec-te Ain-si l'on peut ouvrir les

mf crescendo

F. En cédant — yeux à l'a-mi qui point ne sus-pec--te Les piè--ges des as-tu-ci-

En cédant — retenez (suivez) — Retenez un peu

Moderato — Jean — Que veux-tu di-re? — François — La chose est du-re De — Animato

F. -eux...

voir le fils de mon pa-tron S'en-ga-ger dans une a-ven-tu-re Où

j'a-per-çois la tra-hi-son — Jean — Quoi! ce n'est pas de Made-

François (hésitant) — Allegro mod^to

J. -lei-ne que tu veux par-ler! Eh! bien... Si!

F. Oui ta na-ï-ve-té me pei- - - ne.... J'en-rage. J'en-ra-ge de te voir ain-si...

Jean (se montant) François!

Andante Mod^to François

F. C'est ce-la! tu te fâ-ches... Je comprends que tu sois bles-sé!

Librement

F. ..... Mais sais-tu bien quel-les at-

(Suivez)

F.

-ta-ches Ma-de-leine a dans son pas-sé?

f

p

Moderato non troppo

espressivo

Et si je te di-sais que dé-jà son o-reil -le Enten-

espressivo

mf

dit, ces chers mots d'a-mour Où ton cœur é-pris s'é-mer-veil---le

f

p

poco a poco cresc. - - - -

f

Qu'un autre eût a-vant toi son

espressivo

f

Più vivo

Jean

tour? Je di-rais que c'est un blasphé-me Que

appassionato

cel-le que j'aime et qui m'ai--me Est au des-sus de ce soup-

Animato

çon; " Tu veux parler à ma rai-son!..

C'est tout mon cœur qui ré-pond Non"

Allegro appassionato

Non! Cel-le que

j'aime et qui m'aime, Est au dessus — de ce soup - çon

mf cresc. f

f

Moderato

Non, il ne se peut quel-le men - te p Quand les yeux sont si

f sfz

purs, la lè - vre ne ment pas

François f Eh bien, Allegro Mod^to f Va deman-

f f p

F. -der à cette a - man - te s'il est ou non vrai que là bas Dans son pa-

dimin. p

F.

-ys na-tal, un au - - - - tre ne lui par-la ja-mais d'a-

f

cresc. - - -

Accelerando

Jean (éclatant)

Allegro

mour. Va t'en! mon sang n'a fait qu'un tour!

2e tromp.

tromb.

f

Moderato François (tâchant de faire contenance)

Je m'en vais!

f

f

Allegro (ricanant

ah! ah! le bon a-pô-tre!

(Il sort) (Madeleine arrive et voit

poco a poco cresc - - - -

sfz

avec surprise François s'éloigner

Madeleine

M. François et Jean !... Mon cœur se ser-re brus-que-ment !....

Moderato appassionato

dimin.

Jean (sombre et rêveur)

J. Sentir en moi naître le doute....

Plus vite — Mod^to

Mon â-me se ré-vol-te tou-te Et s'in-di-gne d'un tel soup-

sfz — p

Allegro appassionato (Madeleine, d'un pas hésitant, s'avance vers Jean) — Madeleine — Jean (avec bonheur)

çon!... Mon Jean — O — Ma-de-

f — cresc. — f — dimin.

-lon Je t'at-ten-dais, ma Fi-an-cé — e...

f

Moderato (avec douceur) — Madeleine (inquiète)

Retenez un peu — mf — Tu trem-bles!.. ta main est gla-cé-e!.. Jean!...

dimin. — p — mf

Jean

Réchauffe-toi!...

Madeleine — embarassée (avec douceur)

Oh! ce n'est rien!

(Clar.) Cellos sfz p sfz mf (Quatuor) Cors

(Ils s'embrassent longuement)

appassionato mf dimin. mf

Jean (avec tendresse)

Viens — près de moi, É-cou - - - te!

p p

Più Mosso Jean

on vient de me faire — sur toi, des Con - tes si mé-

sfz p sfz p

Poco a poco animato (se montant malgré lui) Plus lent Madeleine (saisie)

chants, Qu'en ce moment même, je sens Bouillonner encor ma colère! Jean!

poco a poco cresc

Andante (Jean) (avec tendresse)

Oh! je ne t'en veux pas, oh! non! Oh!

non! — Chère a-do-ré-e

Animato

Non, par cet homme murmu-ré-e La ca-lom-nie e-xas-pé-ré-e ne pourra

dimin.

retenez un peu dimin.

J. rien contre ma

p retenez un peu

Moderato

Madeleine (les yeux agrandis)

foi! — Mon Jean! mon Jean! tu me rends

p mf p

M. fol - - - le!

(avec un grand sentiment dramatique) mf

Jean (l'épiant)

Tu te trou-bles à ma pa-

fz

J. ro - le

Ré-ponds, — pourquoi donc trembles-tu?

f dimin.

J. Réponds!

Madeleine (embarrassée)

Tu me fais peur.... Cette at-ti-tude....

6 p fz p fz

Allegro mod^to (avec agitation)

Jean (se décidant brusquement)

f

Ce-lui qui tout à l'heure ac-cusait ta ver-tu Qui d'un mot m'a poigné d'affreuse in-qui-é-tude C'est un ouvri-er de chez nous Il s'appel-le Fran-çois...

p

f p subito

cresc

f

p

Più mosso

f

(un peu librement)

f Cet homme o-se pré-ten-dre

a tempo

Suivez

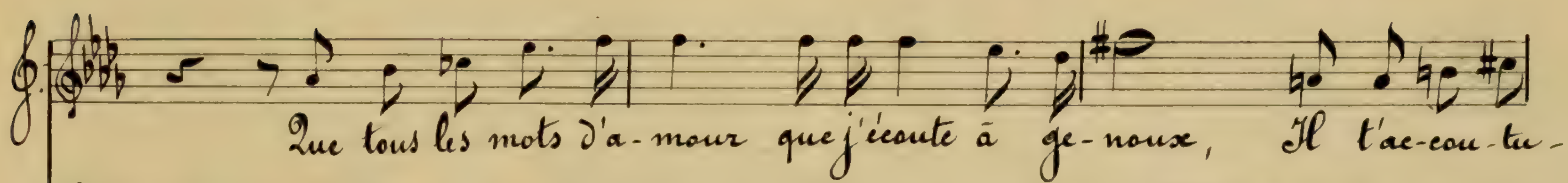
p

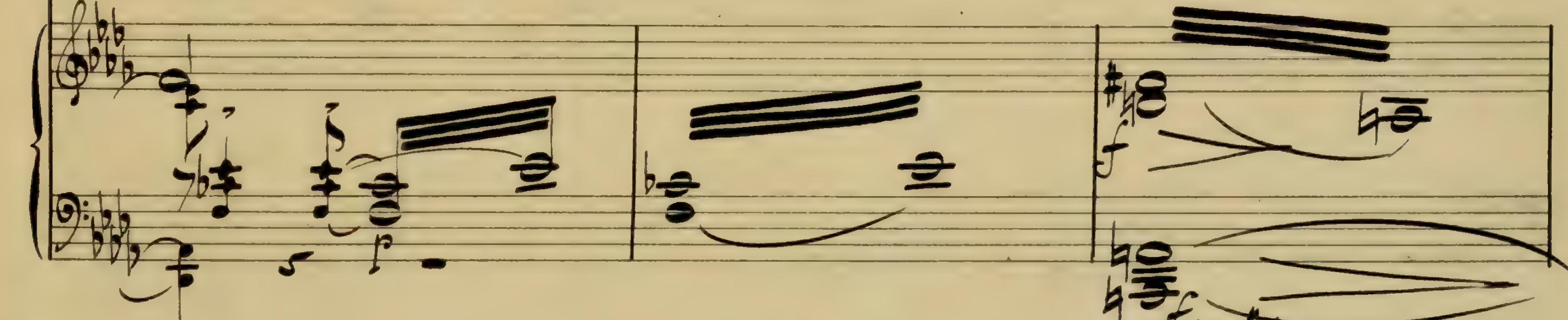
Quatuor

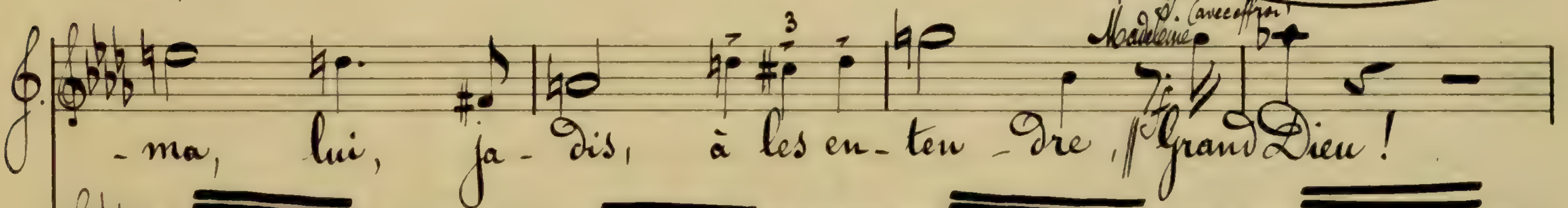
a tempo

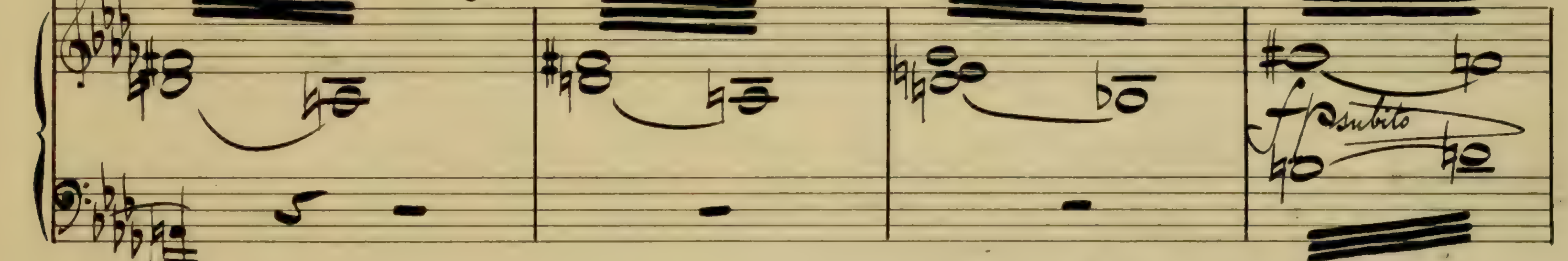
f

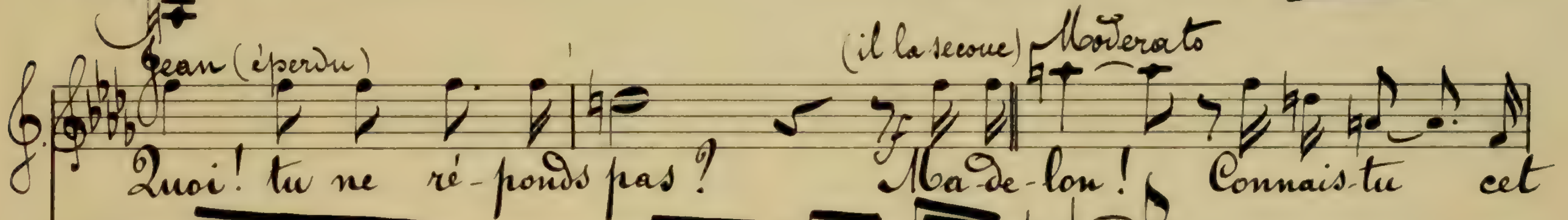
f

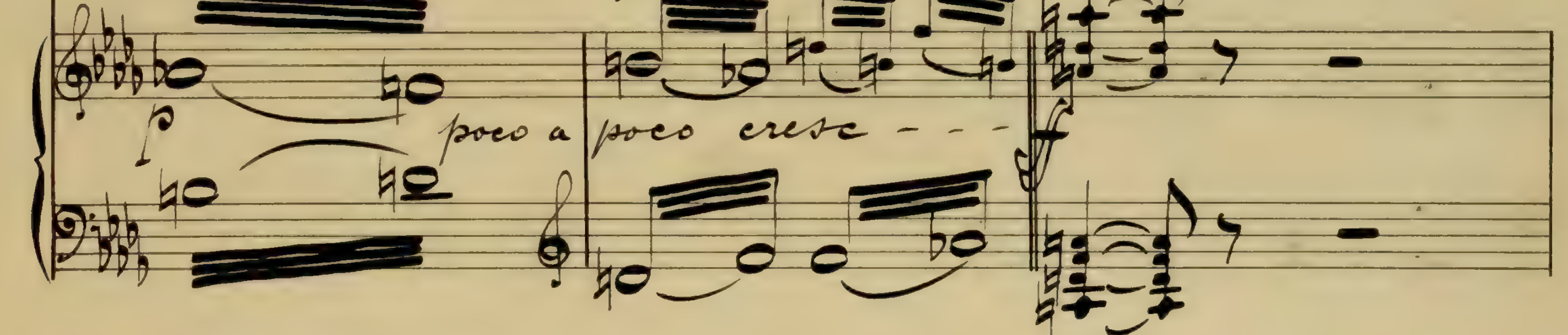

Que tous les mots d'a-mour que j'écoute à ge-noux, Il t'ac-cou-tu-

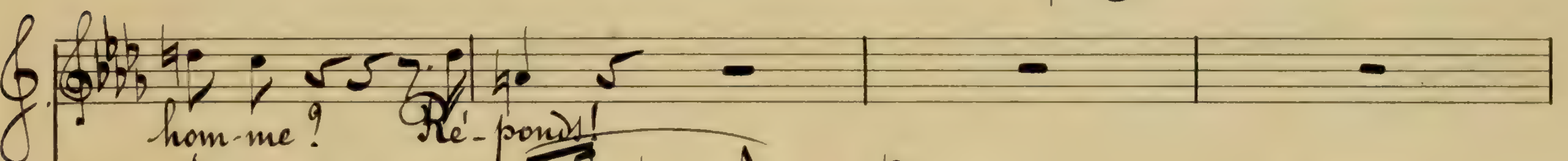

f

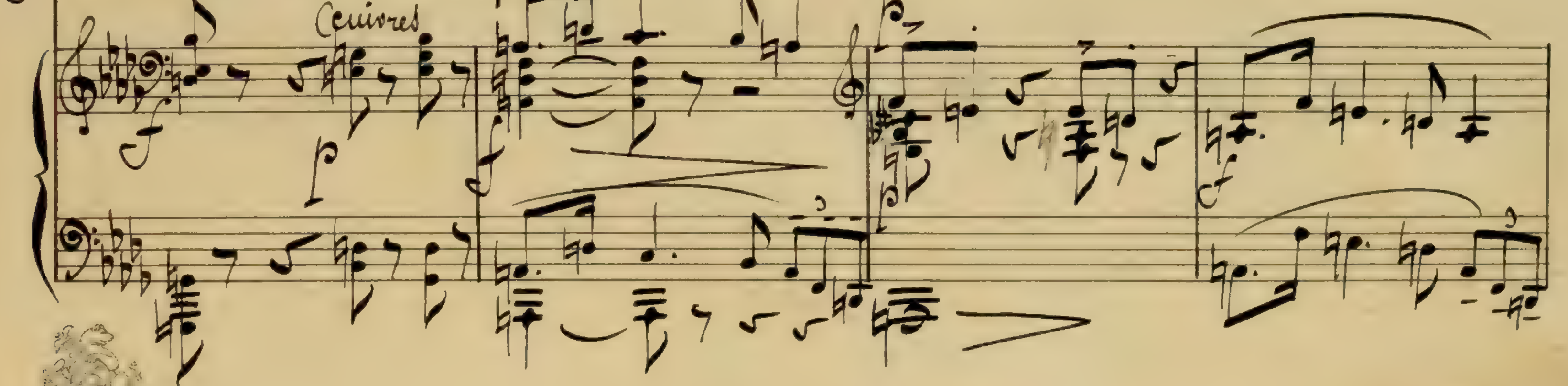

Madeleine f. (avec effroi)
-ma, lui, ja-dis, à les en-ten-dre, Grand Dieu!


f subito


Jean (éperdu)
(il la secoue)
Moderato
Quoi! tu ne ré-ponds pas? Ma-de-lon! Connais-tu cet


p
poco a poco cresc - - -
f


hom-me! Ré-ponds!


Cuivres
f
p

Andante espressivo

Madeleine (très doucement)

M.

Souvent j'ai vu cet hom - me là-bas

Cordes sourdines pp

(clarinettes et Cor anglais) (bien en dehors)

mf

M.

Et je sais comment il se nom - me

M.

Mais, rien n'est vrai dans tout ce que tu crois

p

Allegro Jean

ff Tu mens !

f

J.

Tu mens ! Tu mens !!

Allegro modto appassionato

f

f

f

Madeleine (avec dignité)

M. *f* Re-gar-de mon vi - sa - - - ge!

Jean (au comble de l'égarement)

J. *f* Ju-re le moi sur Dieu, ju-re le moi sur la croix

f

Madeleine (toujours digne et ferme)

M. Ma-de-lei - ne n'est pas de cel - le qu'on ou-tra - - ge

p

M. Je n'ai pas mé-ri-té le mal que tu me fais

M. Et je m'a-vi-li-rais si je me dé-fen-dais

sfz

f *ff*

Allegro agitato

Jean *f* A-

mf

J.
- lors, il dit donc vrai cet hom - me quand il o - se!

Madeleine
Douter ain-

Madel.
- si de mon hon - neur! ——

Jean

En cédant un peu

Madel.
Et me bri - ser, me bri-

Jean
Et tu me par - le de ton hon-

En cédant un peu

M.
- ser ain-si le cœur —— ah! ——

J.
- neur —— Tu dis que je te bri-se le cœur, Mais, rien n'é-

8a

Jean

-ga-le l'horreur que ton pas-sé me cau-se

Moderato

Mau-dit soit le moment où l'a-mi-tié de notre en-fan-ce, m'inspi-ra plus doux senti-ment —

Più mosso Madeleine (pleurant)

M'accu-ser d'u-ne dé-fail-lan-ce! De t'a-voir fait un faux ser-ment!...

Allegro

Plus en-core! Madeleine: Ah! — é-coute-moi, je veux tout dire!

court

Jean (au comble de la colère) La

Court



Allegro appassionato

J. honte est d'a-voir — pro-fa-né, sans nul re-gret, — l'amour lui

mê — — me; La honte est de m'a-voir don-né Un cœur im-

-pur, un cœur in-fâ — me, Et tu vou-lais, près

En cédant un peu

f

m.g.

M. Madeleine. a tempo

In-fa-mi-e!

J. Jean. du Seigneur Te ren-dre sa-cri-lè-ge ô femme! Et moi, je crus à sa can-

a tempo

En cédant un peu — a tempo

M. je t'en con-ju - - - - re E-cou-te

En cédant un peu — a tempo

J. -deur à ses ser - ments... Et j'ai mis ma main dans sa

mf En cédant un peu — a tempo

M. moi E-cou-te-moi?

J. main sans voir que c'é-tait la souillu - - re qu'elle appor-tait chez moi de-

8a - - - - - - - - - - - - -

M. E-cou-te-moi! je t'en sup-pli - e!...

J. -main! Va-t-en!

f

8a - - - - -

Un peu librement
(éperdue)
a tempo
M. sans te cal-mer! ja-mais! la co-lè-re t'é - - ga - re! Oubli-er!...
J. Ou-bli - e!
a tempo
mf

M. je t'aime en - cor...
En cédant un peu
J. Oui!... que je t'ai-mais!... Fil - le perdu - e! je te
En cédant un peu
poco a poco cresc

a tempo (Eperdument)
M. Ah! pi-tié, mon Dieu, sa cruau-té - me tu - e!... Ah!
J. -hais!... Fil - le per-du - e je te
a tempo

Animez un peu — Retenez un peu

M. Jean! je t'aime en-cor! Je t'aime La co-lè-re t'é-

J. hais je te hais! fil-le per-du-e! je te mé-

ga

Animez un peu — poco a poco cresc — Retenez un peu

Un peu plus largement — Allegro — (Presque Parlé)

M. -ga-re! Ah! Me chas-ser! Me chasser! Mon

J. -pri-se! A-dieu!

(Il la repousse brutalement sur les marches de l'église et sort en Courant.)

f — sfz — 8

En cédant un peu

M. âme est é-per-du-e! Et dé-chi-rer ain-si nos cœurs Il

Doloroso

f



a tempo

M. n'a plus foi dans ma pa - ro - - le, Il est sans pi - tié pour mes pleurs.

a tempo

M. Ah! — Jean! Seigneur! je deviens fol - le! Re-

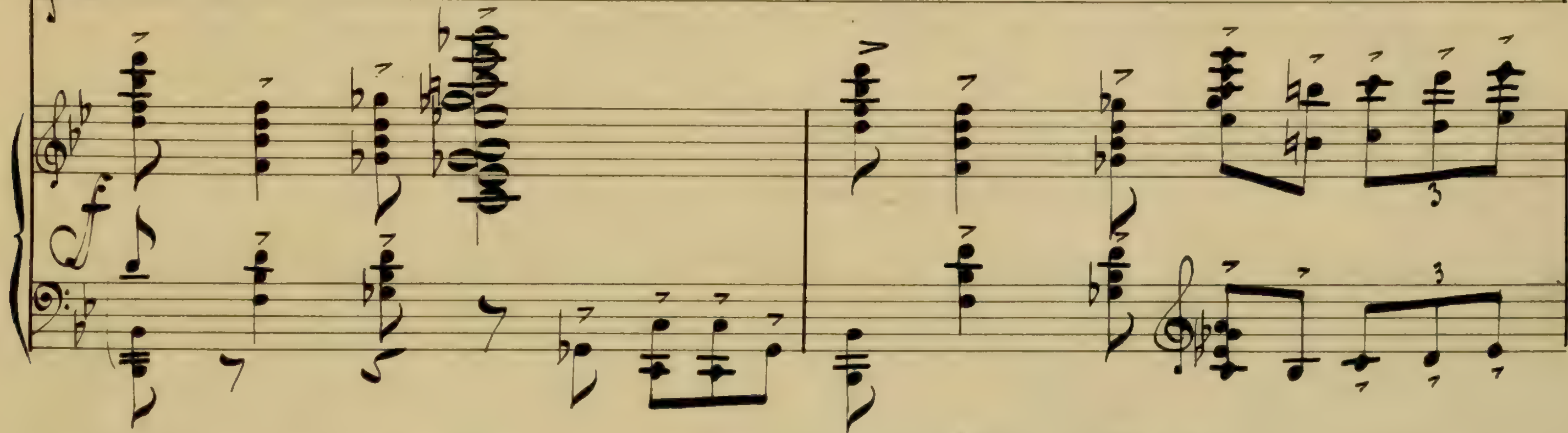
M. -viens, Jean! je t'ai - me!... (Elle étouffe) Presque parlé Reviens!... reviens!....

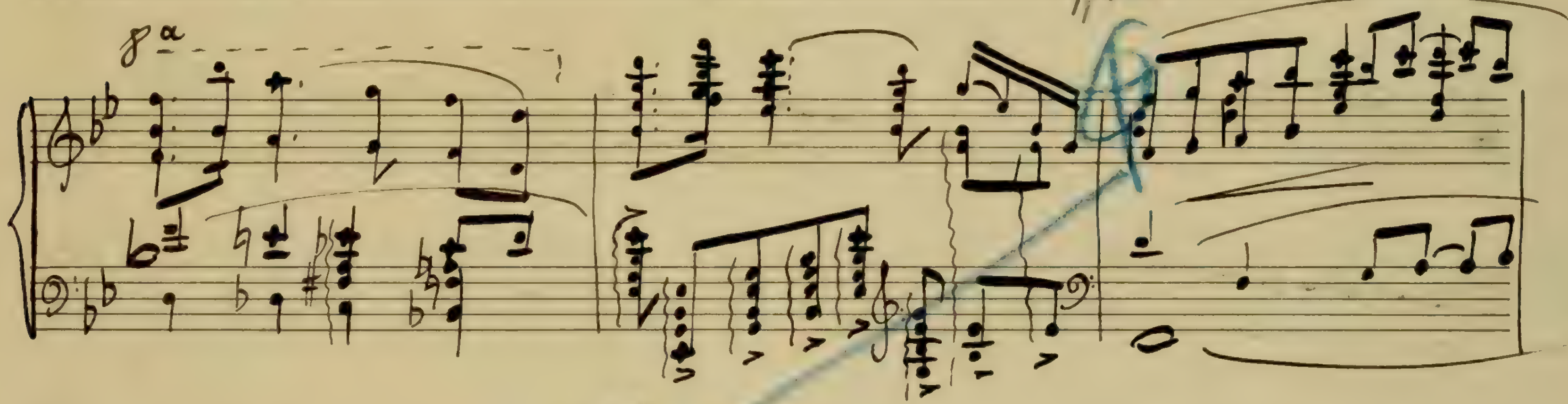
cresc.

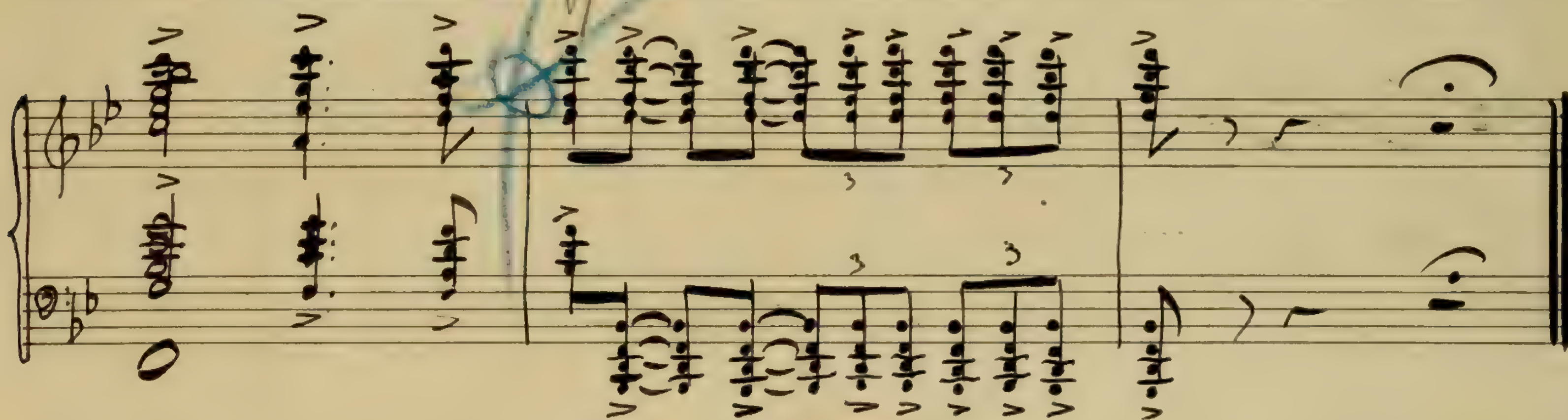
Più largo

M. ah! — je meurs!

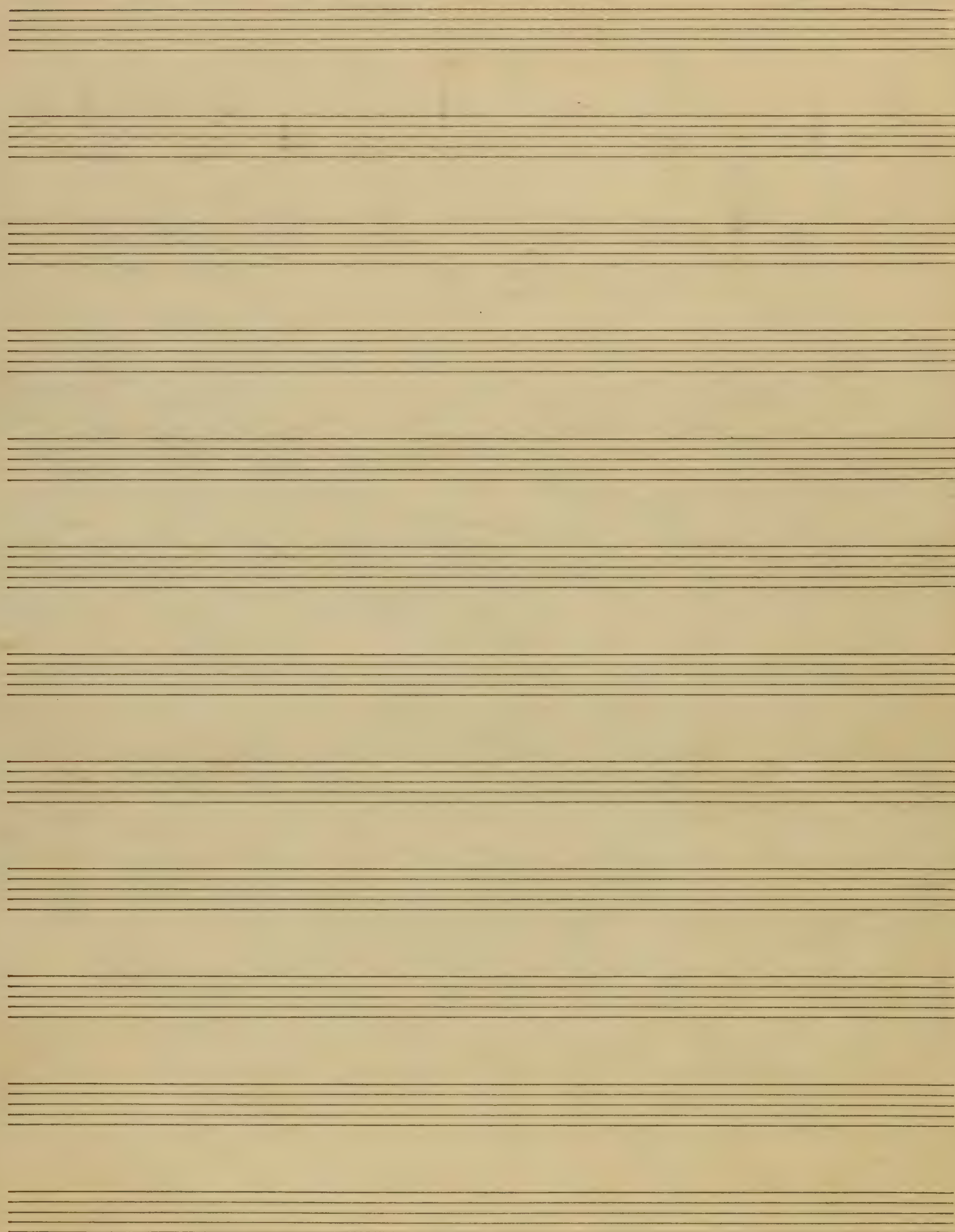
Largement. (Elle tombe évanouie sur les marches de l'Eglise). — (La neige tombe lentement)







Fin du 2e acte

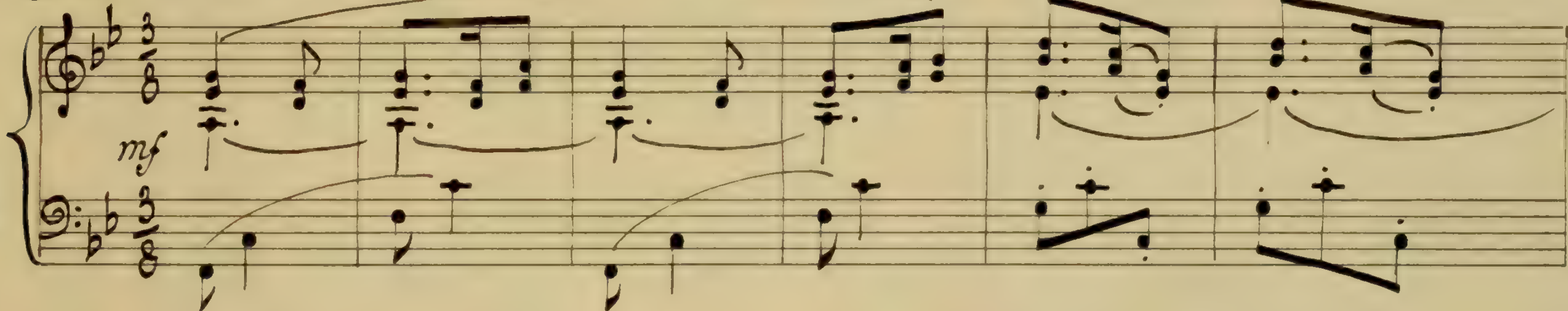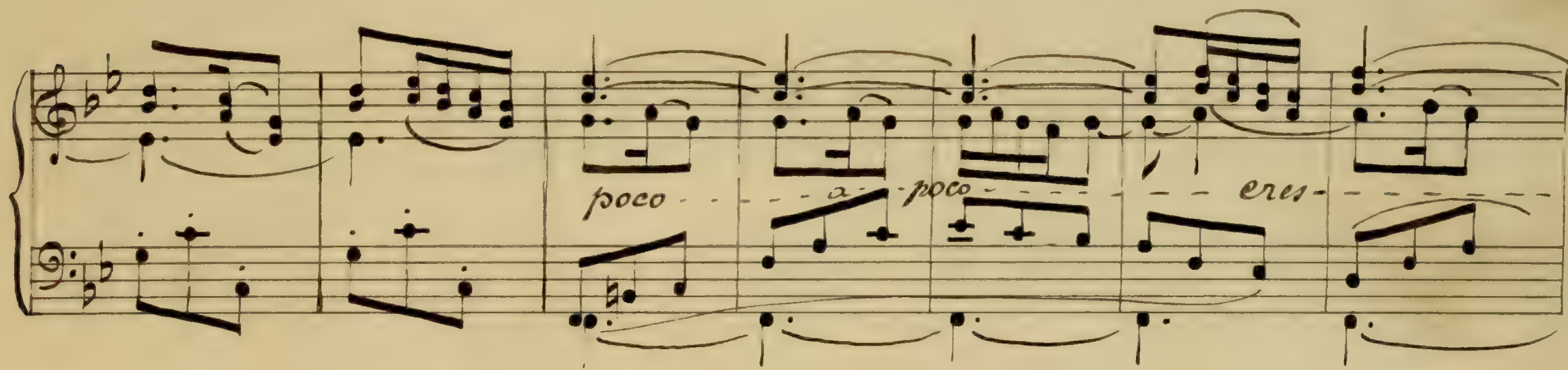


3e Acte.

La Fête des Rois chez Hubert.

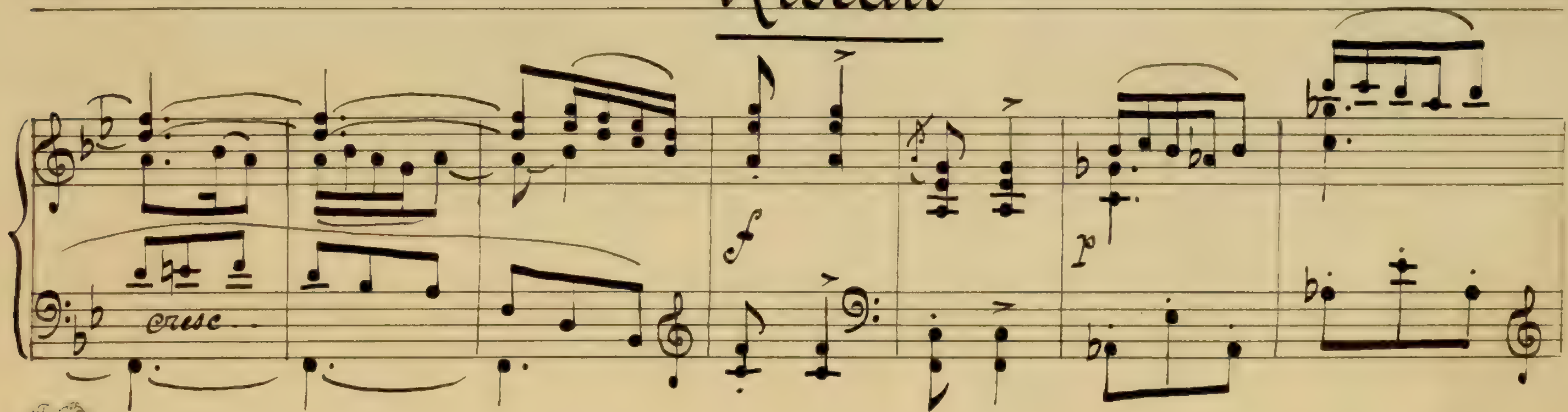
= Au lever du Rideau = François, Louis, Henri et deux autres ouvriers accrochent des guirlandes de papiers multicolores. Louis et Henri sont sur des échelles. François les aide machinalement : il paraît très sombre.

All° non troppo





Rideau



Henri (au 1er ouvrier)

ac- . .

Hri

-cro-che i-ci cette guir-lan - - - de;

Hri

Fais la pas - - ser sous le dra-peau!

poco - - - - - -

Louis

ad-mi- - ra - - ble!

Henri

Fais sur com-man-de!

1r Ouvrier

Al-lons

- a - - - poco - - cres- - - - - - -

Hri

l'ate-lier sera beau!

Louis. (descendant de l'échelle et contemplant la décoration)

Ce n'est plus qu'un fes-ton, ce n'est plus qu'une as-tra-ga - - - - le notre é-choppe en pa-lais vient de se transfor-mer!

(gaiement en dansant)

La la

(S'approchent de Henri)

L:

la la la la ___!

dimin... p

Sostenuto

L:

sur le trot-toir, ___ j'ai mis quatre feux de Ben-ga-le!..

p

Allegro Moderato

L:

Il ne fau-dra les al-lu - - - mer, Que lorsque nos gens pour la

Allegro Moderato

p

L:

fê - - te ar-ri-veront ___ mu - - sique en tê - - - - - - - - - te

cres - - - - - - - - -

f

f

Un peu plus lent Henri (à François)

Hri

Où donc est Jean ?

Louis (haussant les épaules)

Jean ? qui voit encore Jean ! Il erre dans la

sfz p

L.

rue ainsi qu'une âme en pei - - ne

dimin. . .

Più mosso

mf

Je n'aurais ja-mais

p

L.

cru que cette Made - lei - ne Eût pu lui prendre ainsi le cœur. . !

Henri

C'est affli.

Hri

f

-geant ! El-le brûle en ses yeux, la fiè - - - vre qui les creu - -

mf dimin - - - - - - cres - - - f

rall à tempo Louis (avec indignation)

- - - se Se désoler ain-si, pour qui ? pour une

à tempo

dimin - - - - p

En cédant un peu François (fait un mouvement nerveux)

Ls

gueu-se ! Et depuis la no-ël ils ne se sont plus

En cédant un peu

p p f

Moderato Henri (secouant la tête)

Fs

vus ! La trame se rompt _ quand certains fils sont rom-

p p

Non troppo Mod^to

François

poco à poco - - cres

pus! à leur â - - ge, vo-lon-tiers le cœur s'inqui-

p

poco - - - a - poco cresc - - - - - - - -

F^s

f

-è - - - te...

Bah! ce n'est après tout que chagrin d'amour-

dimin - - -

f

(apercevant Hubert dans la salle de bal) And^te moderato (Scène II)

-ret-te si-len-ce le Pa - - tron!

mf

f

p

sfz

(Hubert entre par le fond)

All^o non troppo

All^o non troppo

dimin - - -

mf

Louis (à Hubert)

Que di-tes-vous du choix ?

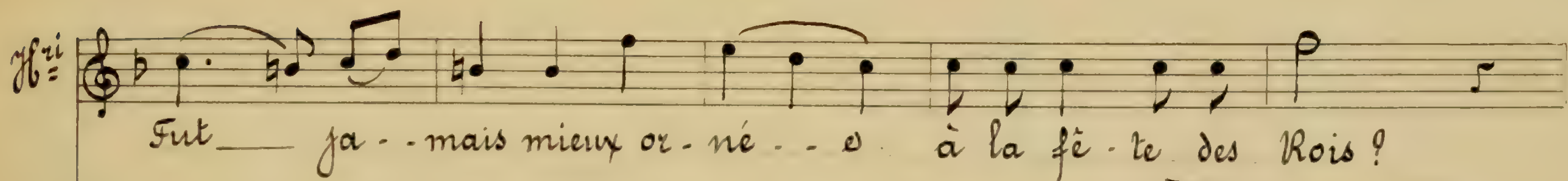
Henri (à Hubert)

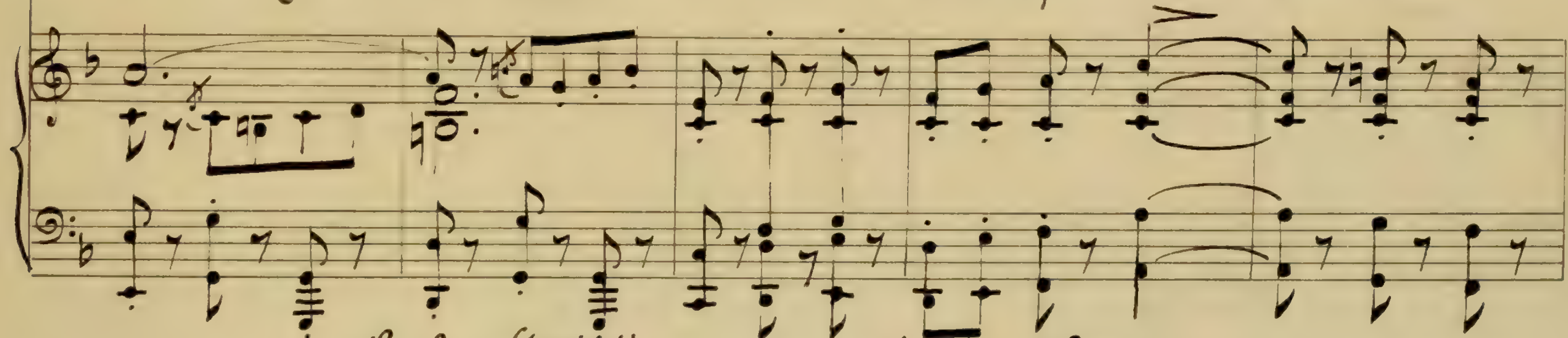
Est-ce assez fi-gno-lé ?

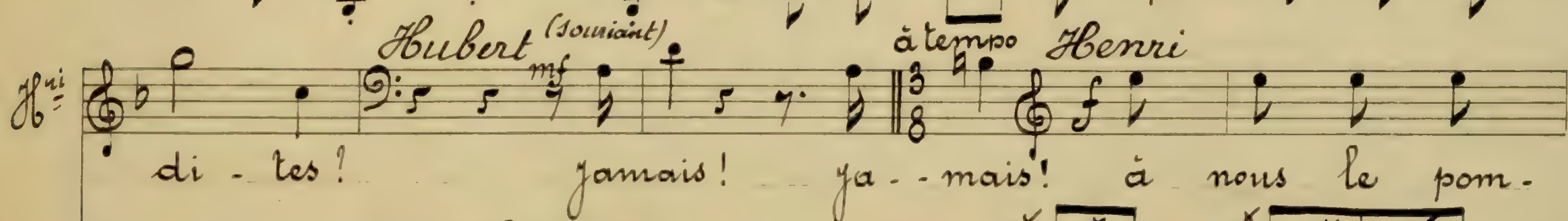
Allº modtº tempo di Marcia

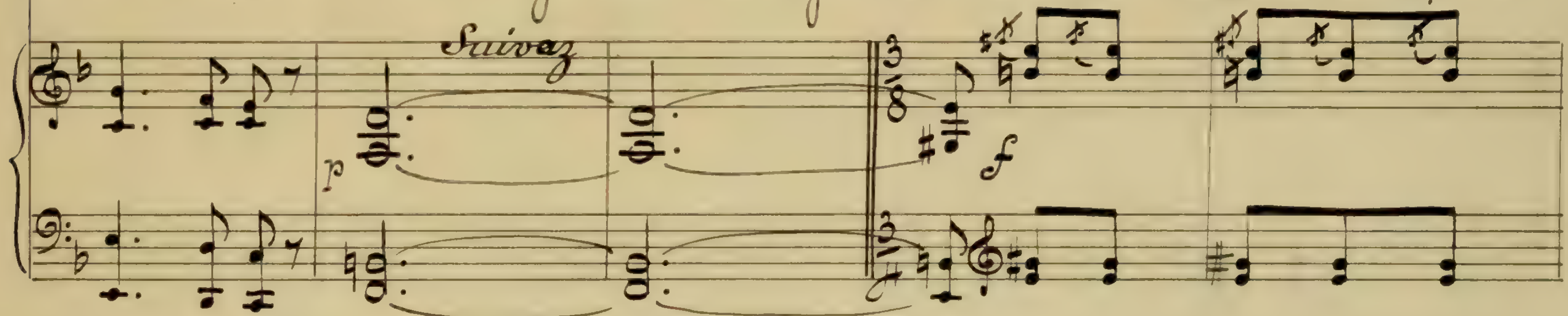
leggiero

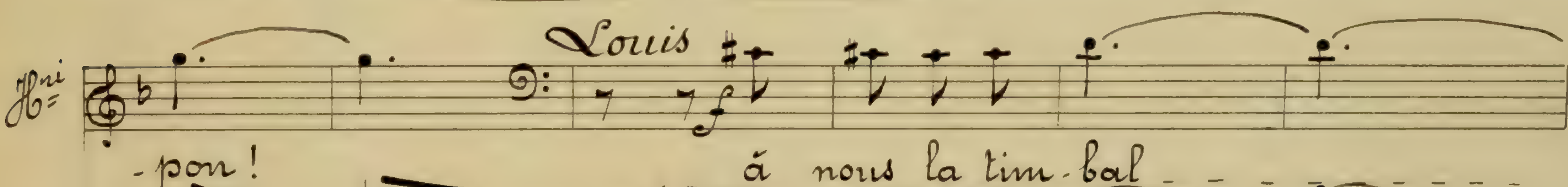
Di - - - tes si cette sal - - - le

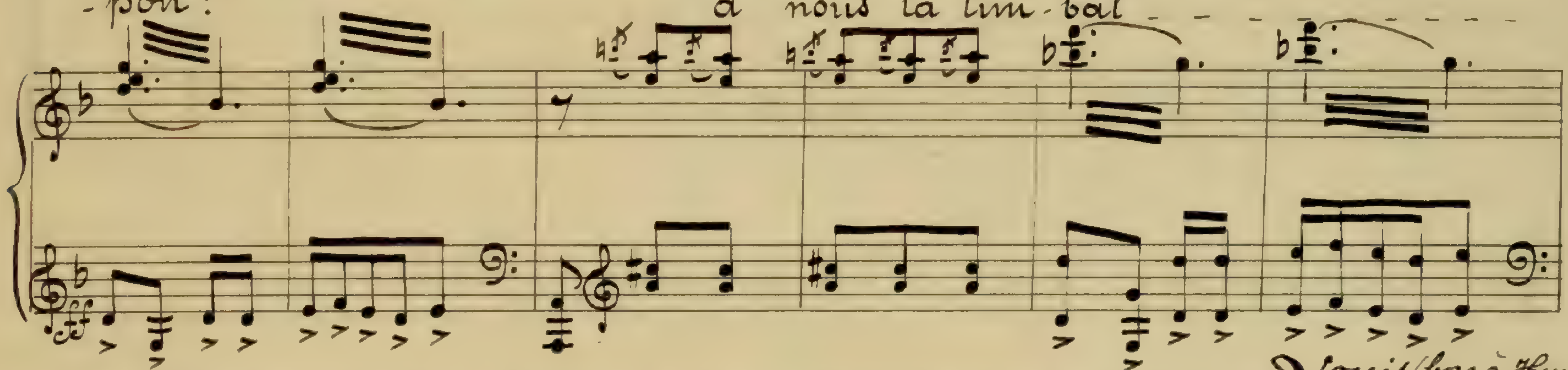

Hri
Fut ___ ja - - mais mieux or - né - - e à la fê - te des Rois ?

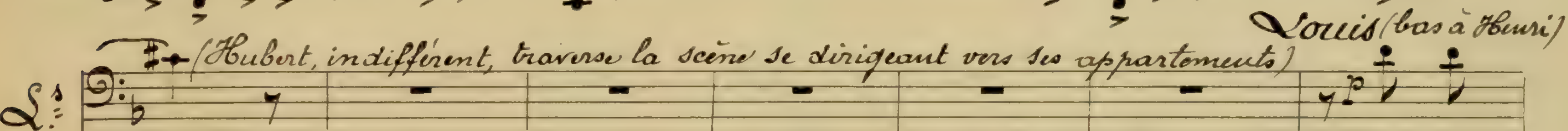


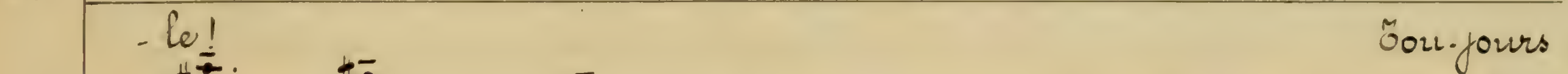

Hubert (souriant)
mf
à tempo
Henri
Hri
di - tes ! jamais ! ja - - mais ! à nous le pom -

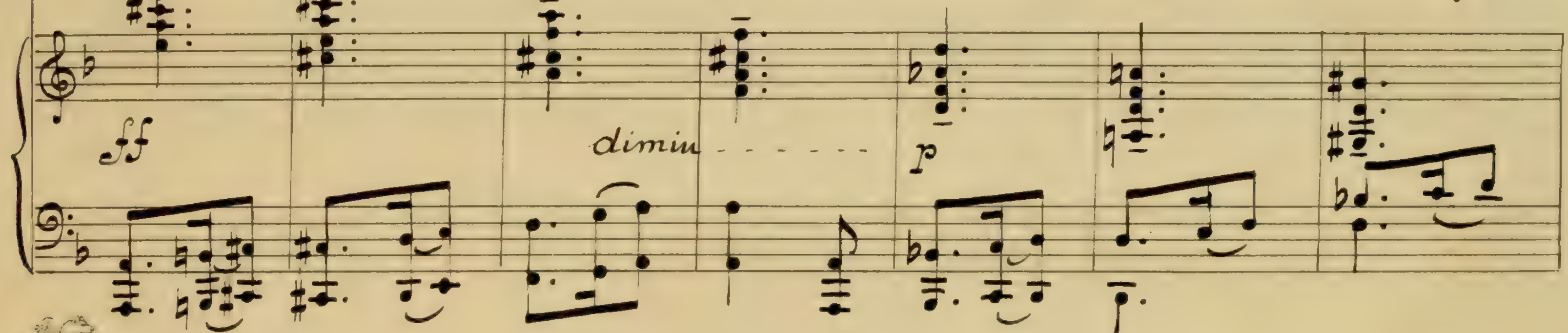

Suivez
p
f


Louis
Hri
-pon ! à nous la tim - bal - - - - - - - -




(Hubert, indifférent, traverse la scène se dirigeant vers ses appartements)
Louis (bas à Henri)


- le !
Tou - jours


ff
dimin - - - - - -
p



François (idem)

Lis — tris - - te ! Il n'a pas seule - ment re - gar - - dé !

dimin - - pp

p

Henri (idem)

Hri — Rien, de - puis la no - ël, ne l'a plus dé - ri - dé !

p

p

Louis (frappant sur l'épaule d'Hubert et lui faisant admirer l'une des lanternes)

f

Ja - mais, je ne croyais être un pa - reil ar -

Poco à poco ritenuto

Hubert (à lui même)

Lis — - tis - - te. jamais fê - - - - te, pour moi,

p

Andante espressivo

Louis (s'approchant d'Hubert)

Ht

ne s'an-non-ça plus tris-te !

Qu'avez-

vous !

Hubert (souriant tristement)

(Il sort à gauche)

Il ne faut pas m'inter-ro - - - ger.

mf

p

mf

(Les trois hommes échangent un signe de tristesse)

dimin - - - -

Allegro

(Orchestre dans les Coulisses)

f

(Rires prolongés dans les Coulisses)

f

Henri — Louis (à Henri)

Voi-ci nos invi-tés! Va vi--te illumi-

(Une voix d'homme dans les coulisses)

Comment passer dedans ce bois! Moi qui es si jo-li.

Louis

-ner!

1

(Rires prolongés.)

-e!

Chœur dans les Coulisses.

Soprani

J'ai mon amant pour rire avec moi, J'ai mon a-

alti

J'ai mon amant pour rire avec moi, J'ai mon a-

ténors

J'ai mon amant pour rire avec moi, J'ai mon a-

Basses

J'ai mon amant pour rire avec moi, J'ai mon a-

p

Cramignon

'mant pourri - - - - re.

-mant pourri - - - re.

Une voix (dans les coulisses)

'mant pourri - - - re. Je pren-de-rai mon cher a-mant, ma foi pour compa-gni-

mant pourri - - - - re.

(Orchestre dans les coulisses)

f

cres - - - - mf p

Céder à tempo

-e Quand nous fûmes au milieu du bois, il commence à me dire ah! ah! j'ai mon amant pour rire avec

Céder à tempo

p poco - - à - - - poco



(Ils entrent en scène précédé de la musique)

Chœur et Babette et Palmyre

Sop. *f*

J'ai mon a-mant pour rire avec moi j'ai mon a-mant pour ri - - -

Chœur et Martha

alti *f*

J'ai mon amant - - - - - - - - - - - - - -

(9)

Tous et Henri

Ténors *f*

moi, j'ai mon amant pour ri - - - re J'ai mon a-mant - - - - - - - - - - - - -

Chœur Louis et François

Basses *f*

J'ai mon amant - - - - - - - - - - - -

poco - à - poco cres - - - - - - - - - - *f*

-re.

-re.

Solo *f*

-re Quand nous fûm's au milieu du bois, il commence à me di - - - re: Laissez-moi prendre un doux bai-

-re.

-ser, Sur votre bouch' ma mio Ah! ah! J'ai mon a-mant pour rire avec moi J'ai mon a-

p

Tous. Sopr. et alti.

J'ai mon a-mant pour rire avec moi, J'ai mon amant pour ri - - - re.

(3)

Tous. Ténors

Solo

-mant pour ri - - re J'ai mon a-mant - - - - - - Laissez-moi

Tous. Basses

J'ai mon amant - - - - - -

(orchestre sur la scène)

f

8va

mf

(Ils pénètrent dans la salle de bal)

Solo

prendre un doux baiser sur vo-tre bouch' ma mi - - e Prenez-en un, prenez-en deux, mais ne l'al-

orch. scène

Cédez à tempo

Solo

-lez pas dire Ah! ah! J'ai mon amant pour rire avec moi, J'ai mon a-mant pour ri - - -

Orch. scène.

Cédez a tempo

p

cres.

Soprani

(Les chœurs sauf la musique rentrent en scène)

J'ai mon a-mant pour rire avec moi J'ai mon a-mant pour ri - - re

Alti

J'ai mon a-mant - - - -

(4)

Tous-Ténors

Solo

- re J'ai mon amant - - - - - ri - - re Prenez-en un, Prenez-en

Basses

J'ai mon amant - - - - - -

orch. scène.

f p

cres.

f p

deux mais ne l'allez pas di - - re; Car si mon père le savait, Il m'en ferait mourire ah!

f

p

Soprani

J'ai mon amant pour rire avec

alti

J'ai mon amant pour rire avec

(5)

Tenors

Ah! J'ai mon amant pour rire avec moi, J'ai mon amant pour ri - - re J'ai mon amant pour rire avec

Basses

J'ai mon amant pour rire avec

p poco - - à - - poco cres - - - - - - - - - - f

Più modto non molto

moi, J'ai mon a-mant pour ri - - - - - re! ——

(Se tournant vers la porte d'entrée

moi, J'ai mon a-mant pour ri - - - - - - re! ——

moi, J'ai mon a-mant pour ri - - - - - - re! ——

moi, — J'ai mon a-mant pour ri - - - - - re! ——

ff

8va

ff



Eh bien! — Per-son - - - ne en la de-meu - - - -

des appartements St Hubert)

Eh bien! — Per-son - - ne en la de-meu - - - -

Eh! bien! — Per-son - - ne en la de-meu - - - -

Eh! bien! — Per-son - - ne en la de-meu - - - -

re? Ho - - là! Pa-tron! Ho-là! — du souper c'est

re? Ho-là! Patron! Ho-là! — du souper c'est

re? Ho-là! Patron! Ho-là! — du souper c'est

re? Ho - - là! Patron! Ho-là! — du souper c'est

cres - - - - - - - - - - - - - - - -

l'heu - - - - - - - re!

l'heu - - - - - - - re!

l'heu - - - - - - - re!

Louis

l'heu - - - - - - - re! On ne répond

8va

ff

sfz

librement

pas! Eh bien! mes amis, à ta - ble! si nous mangeons

ff

Suivez

f

f

Allegro con brioso

tout Tant pis!

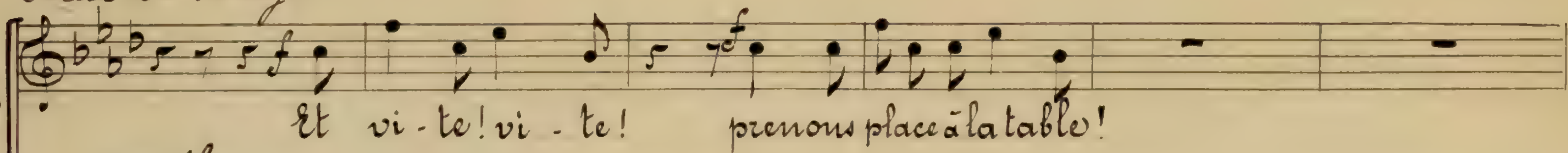
tr

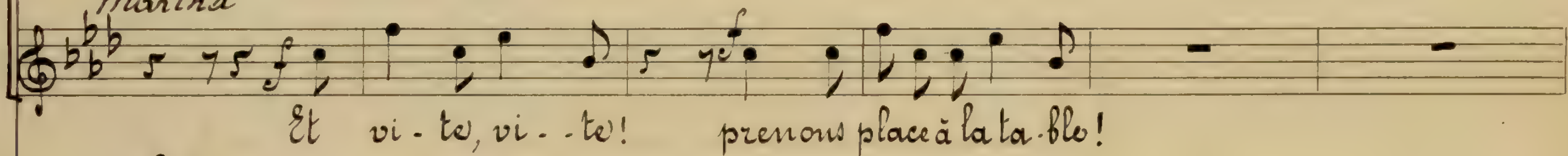
f

f

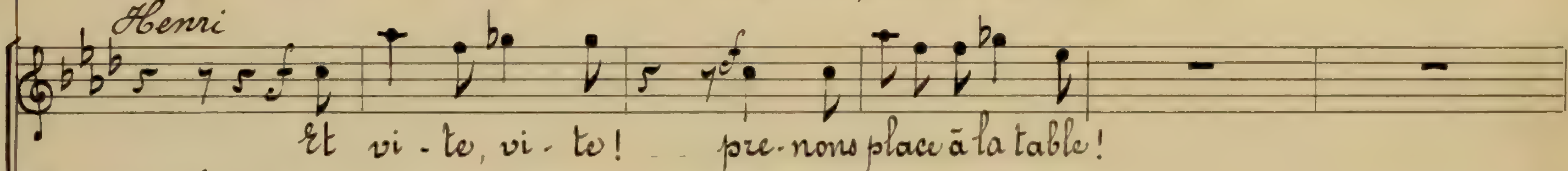
tr

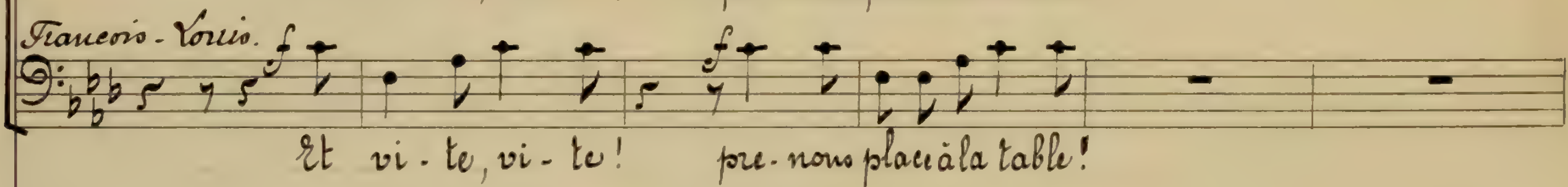
Ouvrières

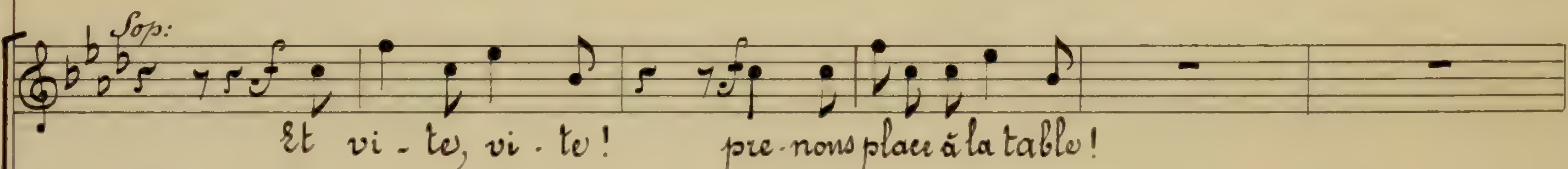


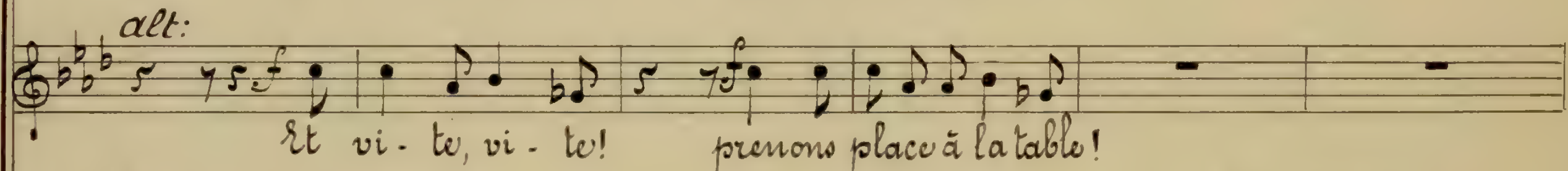


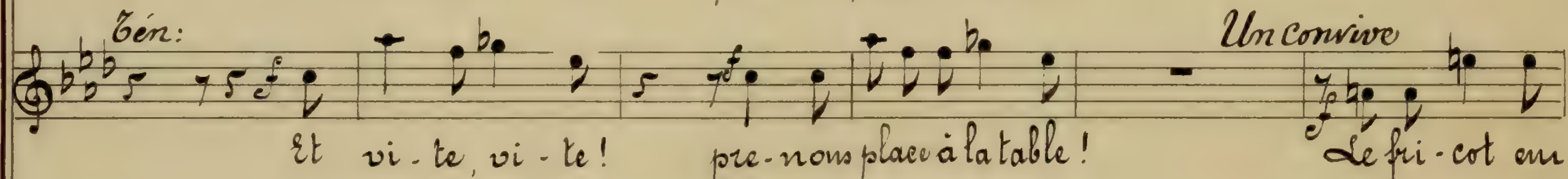
Ouvriers

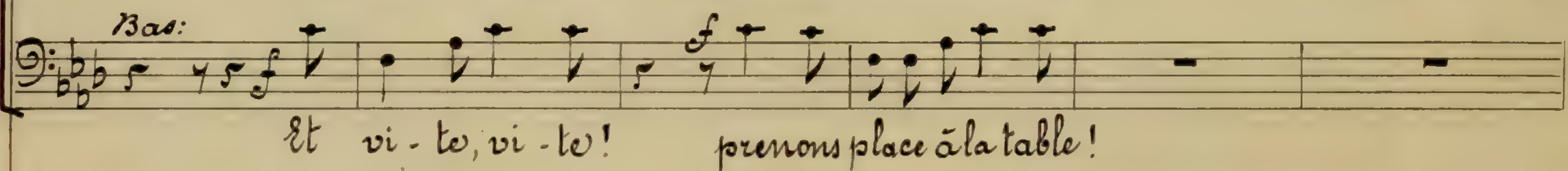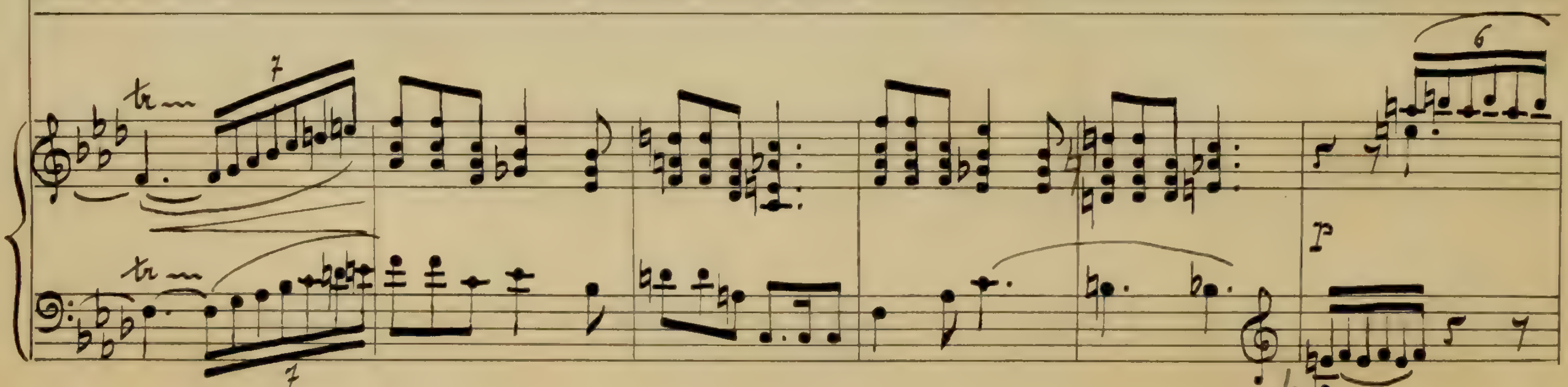














Mouvement de Valse (pas trop vite)

Ho-là! Servez!

Ho-là! Servez!

Mouvement de Valse (pas trop vite)

tutti

-baume! j'ai faim!

Prenons place à la table!...

Prenons place à la table!...

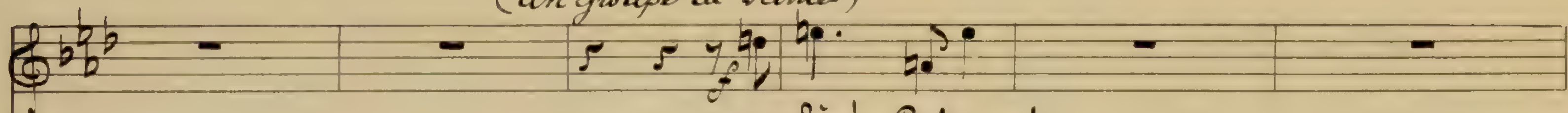
41

Mouvement de Valse (pas trop vite)

(Orchestre dans la salle de bal)

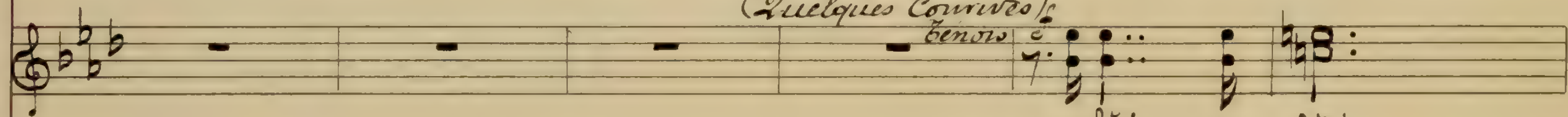


(Un groupe de dames)



Choeurs

(Quelques Convives) Ténors

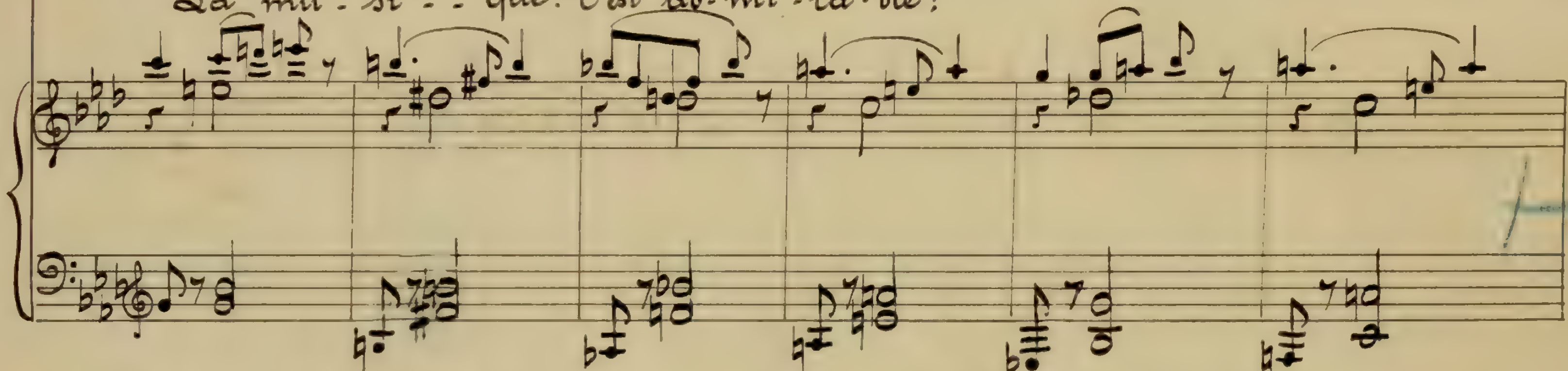


Henri

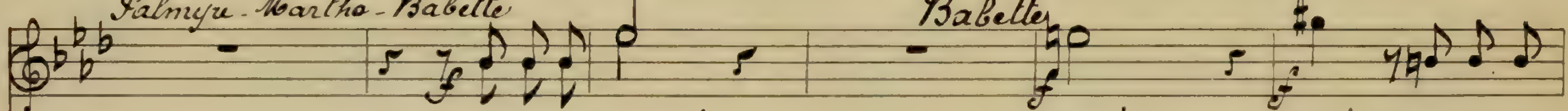


Louis (s'efforçant de s'égayer)



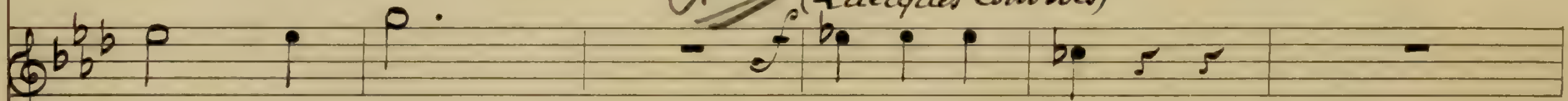


Palmyre-Martha-Babette



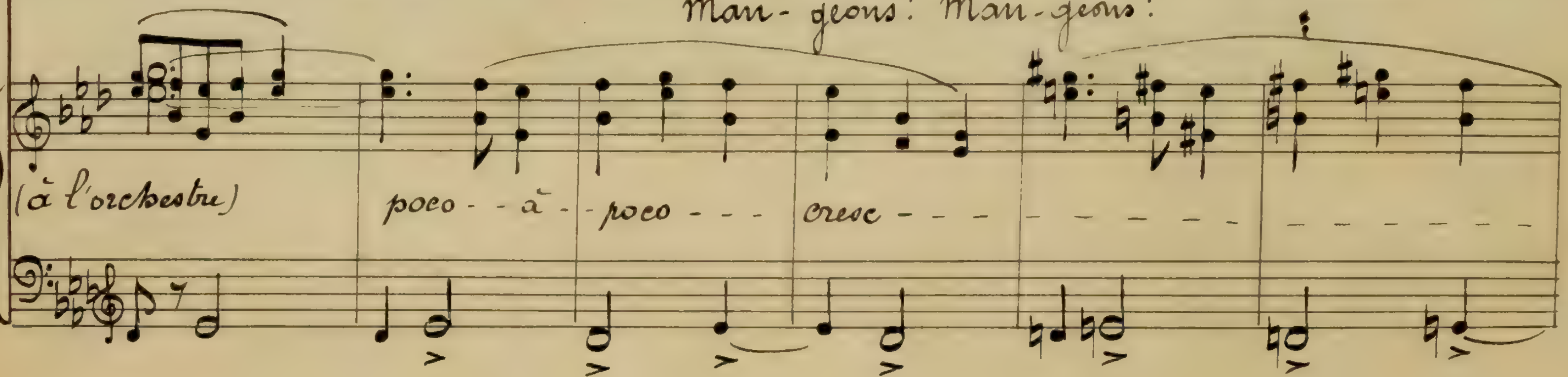


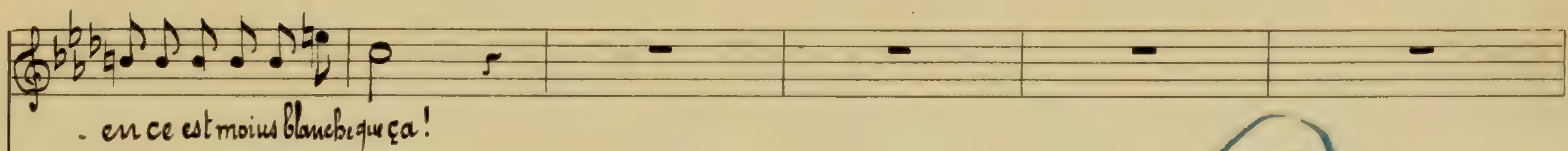
Choeurs (Quelques convives)



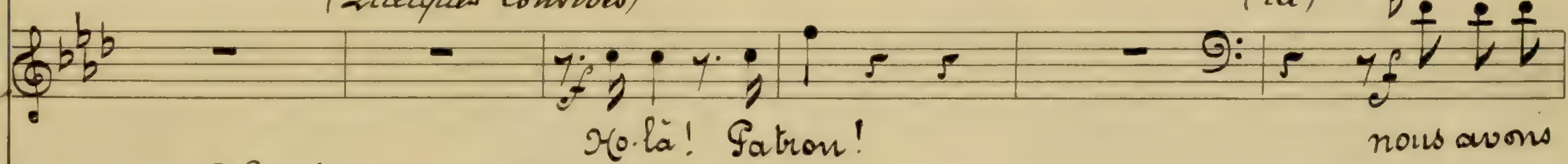
(Quelques convives) (frappant en cadence avec leur couteau)

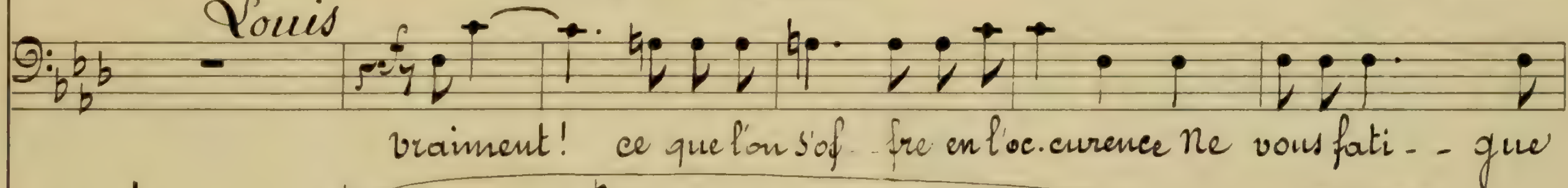


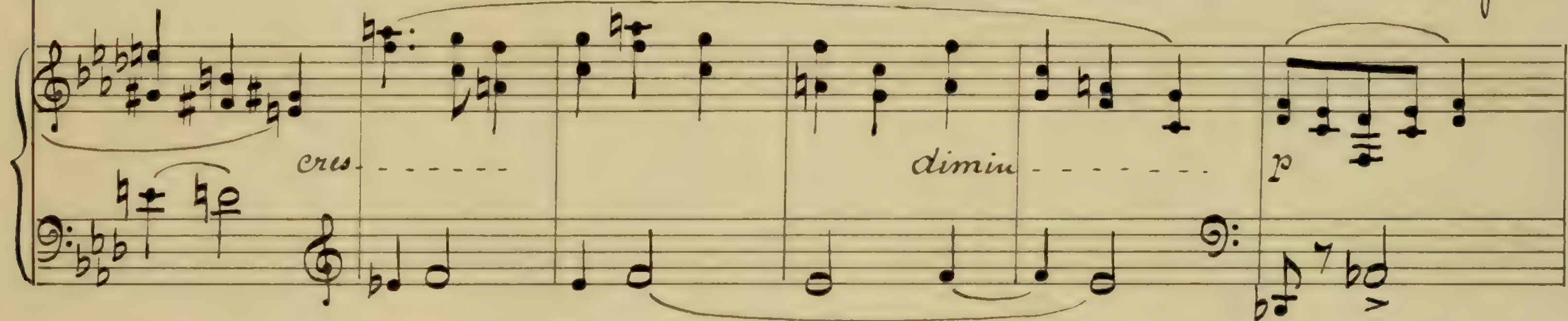



- en ce est moins blanche que ça !

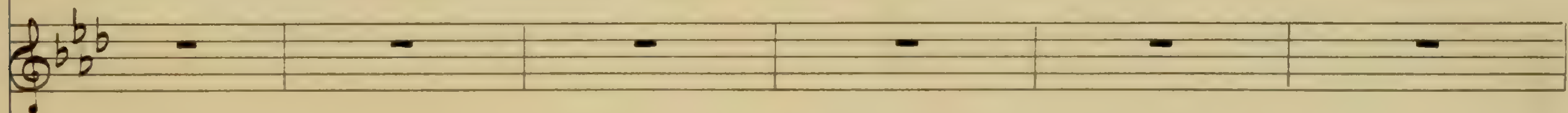

41

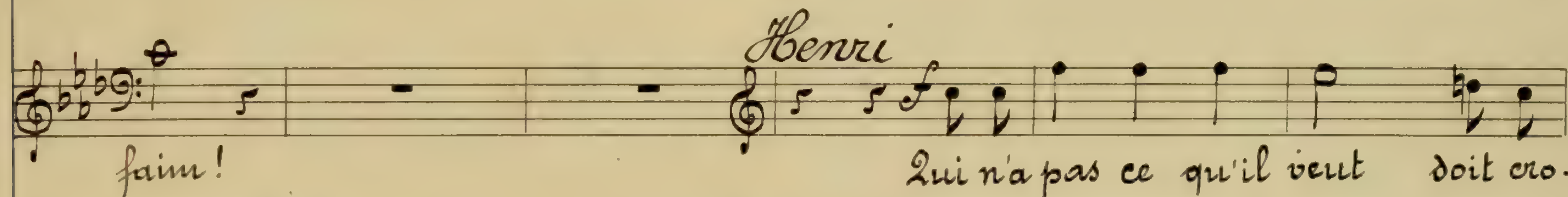

Choeurs
(Quelques Convives)
(id)
Ho-là ! Patron !
nous avons

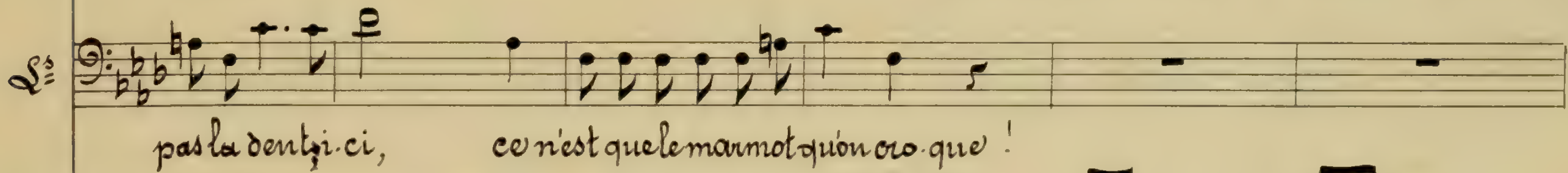

Louis
vraiment ! ce que l'on s'of - fre en l'oc-curence Ne vous fati - - gue

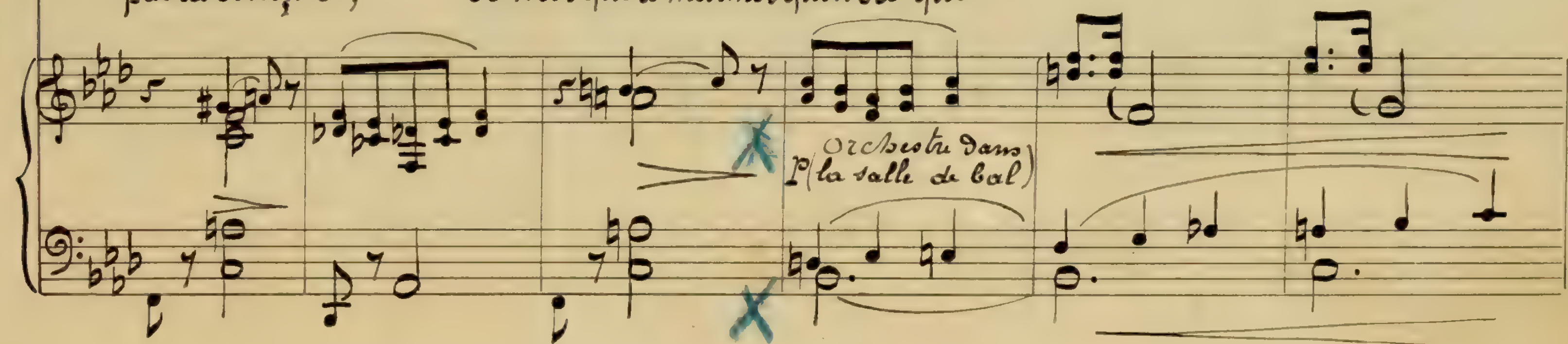

cres - - - - - -
dimin - - - - - - -
p






Henri
faim !
Qui n'a pas ce qu'il veut doit cro-


Ls
pas la dent ici, ce n'est que le marmot qu'on cro-que !


p (Orchestre dans la salle de bal)

Soprani.
Ouvrières
alti.
Seulement un œuf à la coque!
Seulement un œuf à la coque
Les autres Soprani
Ne criez - pas, pour Dieu!
Les autres alti
Ne cri-ez pas pour Dieu!
Hri
-quer, ce qu'il a!..
Quelques convives (criant et frappant sur la table)
A manger! à manger!
Les autres ténors
Ne criez - pas, pour Dieu!
(Un ouvrier)
Servez
tous Basses
Ne criez - pas, pour Dieu!
(à l'orchestre)
(salle de bal)
Tempo I.
comme ce - la!
comme ce - la!
Henri (criant de toutes ses forces)
comme ce - la!
Pa - - tron!
Louis
(Il se lève délibérément)
comme ce - la!
Mais où donc est le maî - tre?
(à l'orchestre)
dimin

Henri

Ré-clamons tous en chœur... Pa--tron! — Hé-

cres

Babette-Palmyre-

Sous la dent que va-t'on se met--------

Martha

Sous la dent que va-t'on se met----------

Hri

donc!

Henri

Sous la dent que va-t'on se

François

Sous la dent que va-t'on se

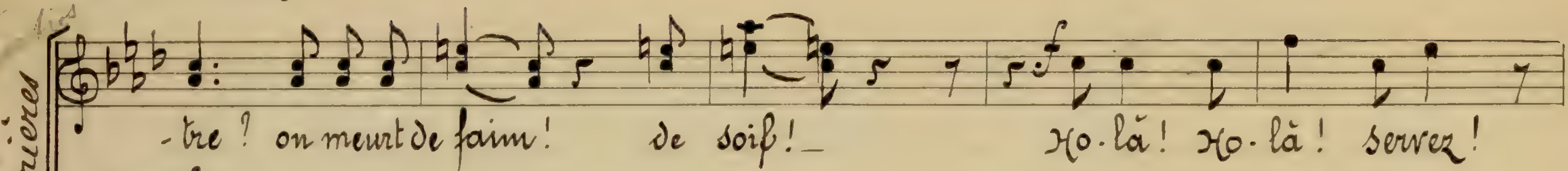
Subito p

poco----à--

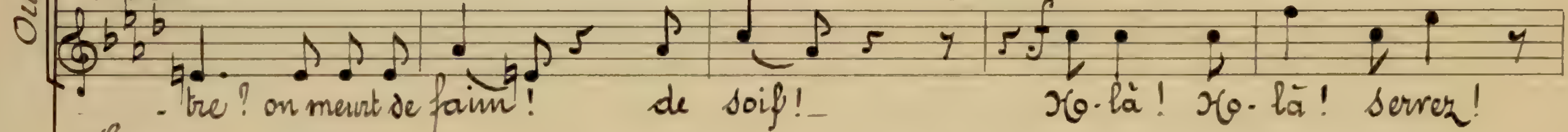


Ouvrières

Babette-Palmyre.

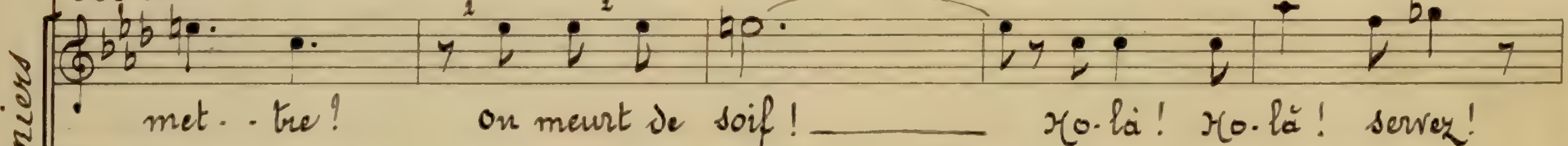


Martha

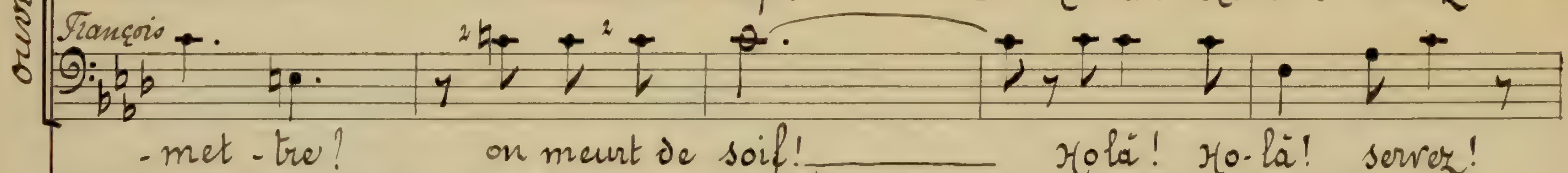


Ouvriers

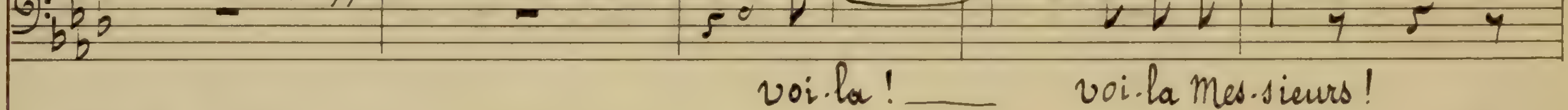
Henri



François

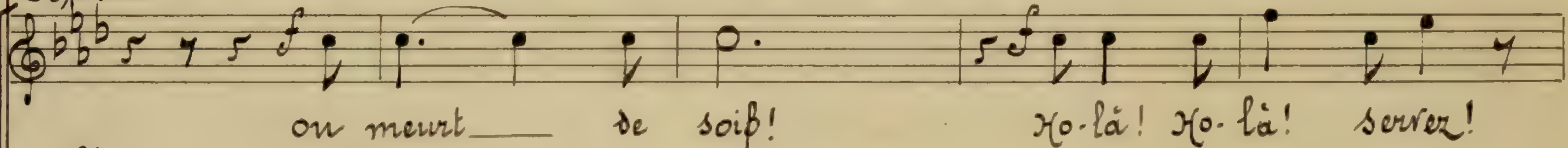


Les Garçons, parraissant sur le seuil de la porte d'entrée aux appartements d'Hubert.

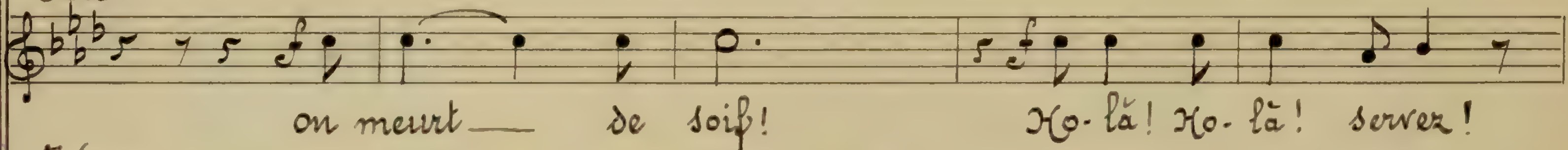


Choeurs

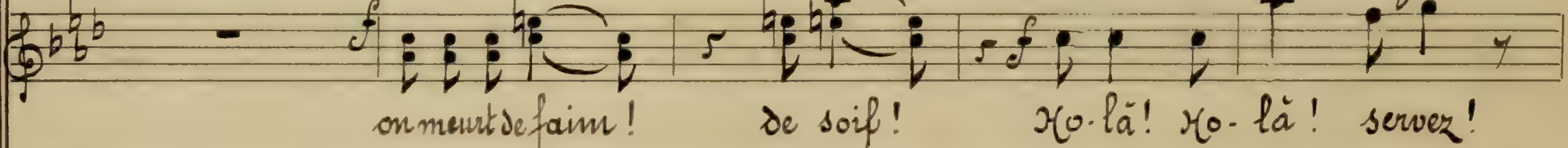
Soprani



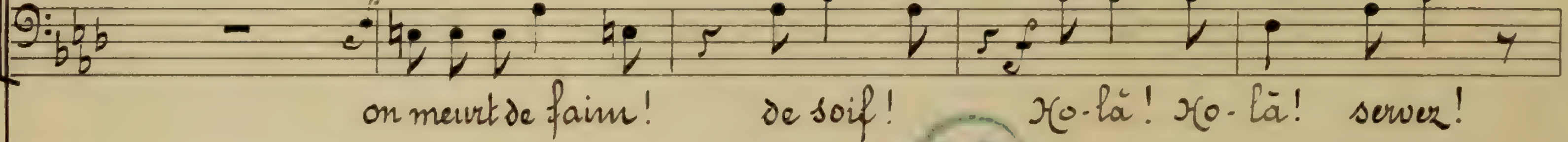
Alti
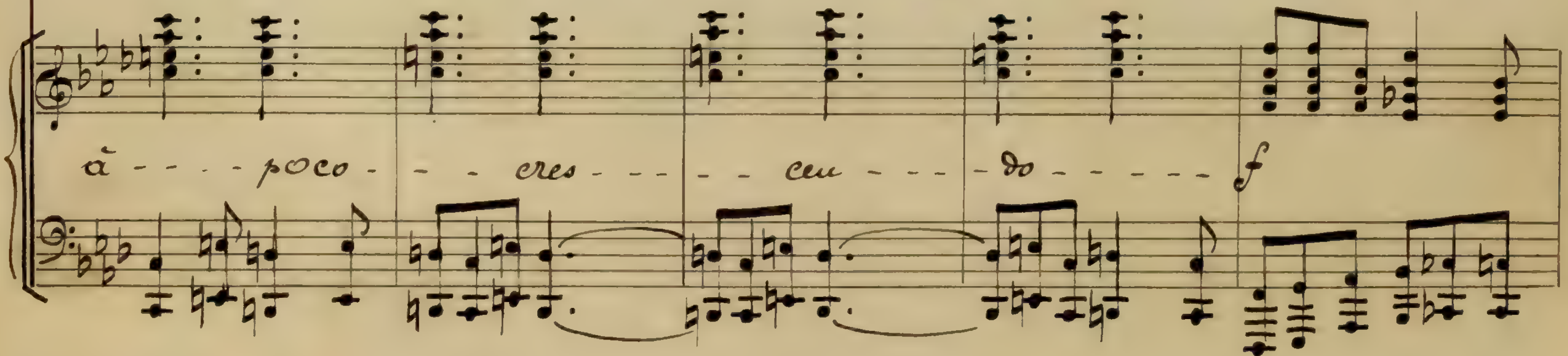


Ténors

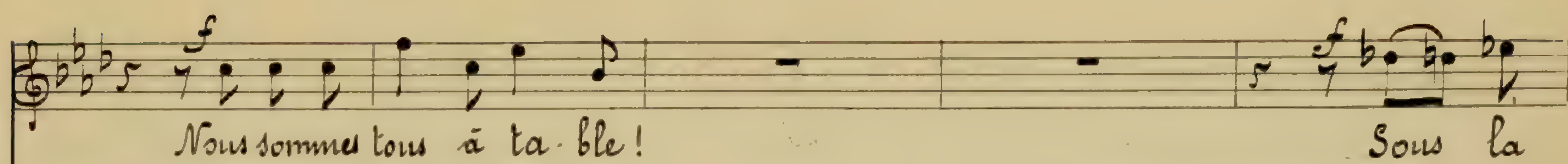


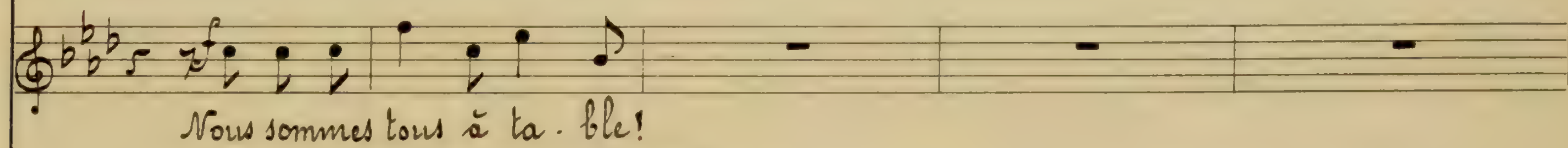
Basses

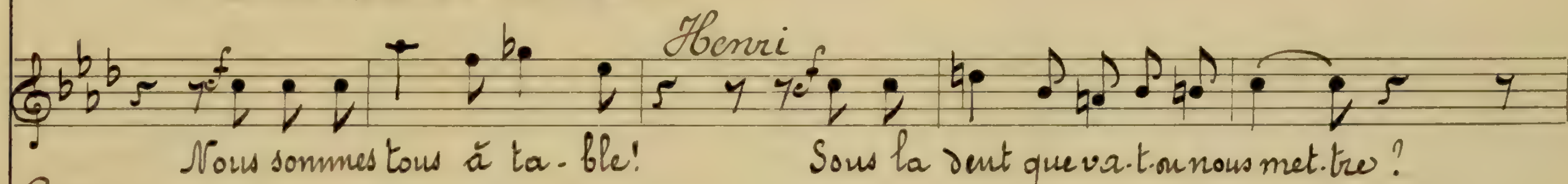


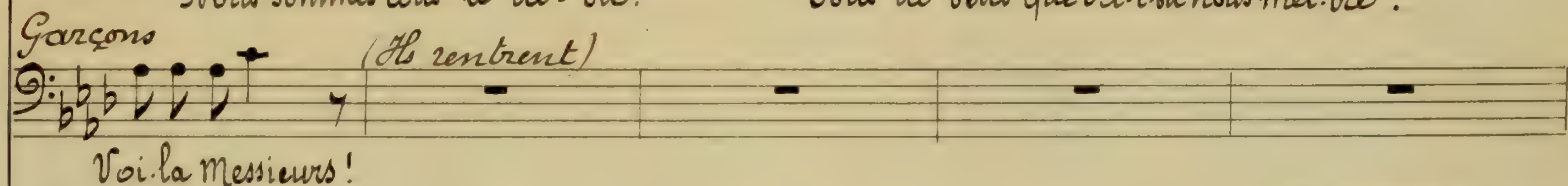
43

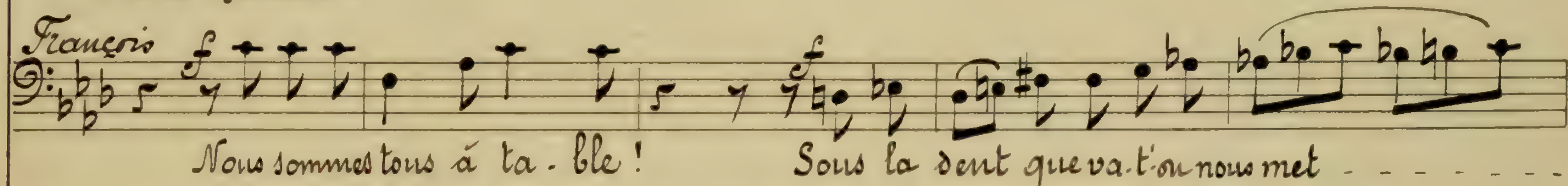



Nous sommes tous à ta-ble!
Sous la

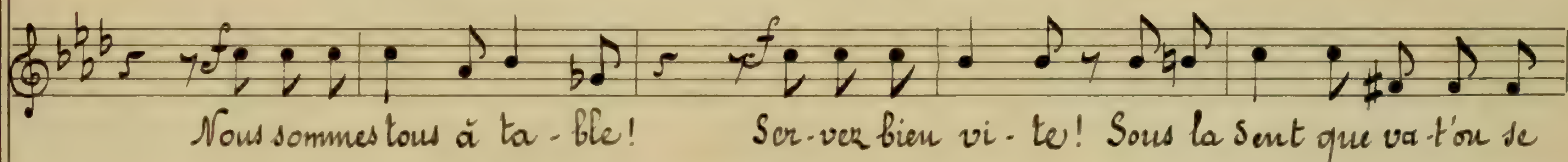

Nous sommes tous à ta-ble!


Henri
Nous sommes tous à ta-ble!
Sous la dent que va-t-on nous met-tre?

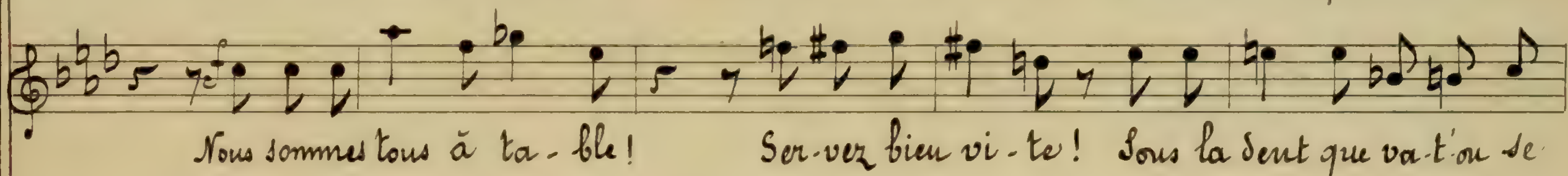

Garçons
(Ils rentrent)
Voi-la Messieurs!

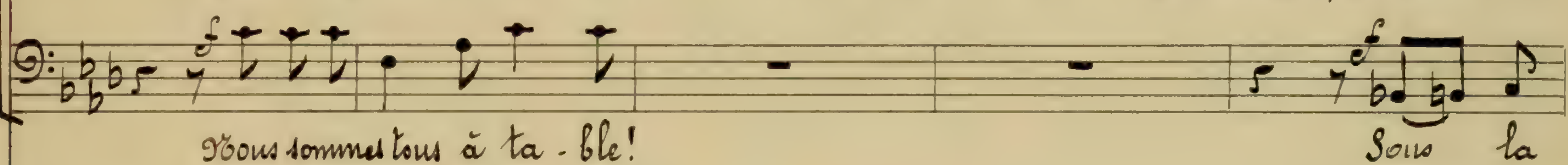

François
Nous sommes tous à ta-ble!
Sous la dent que va-t-on nous met - - - - - -
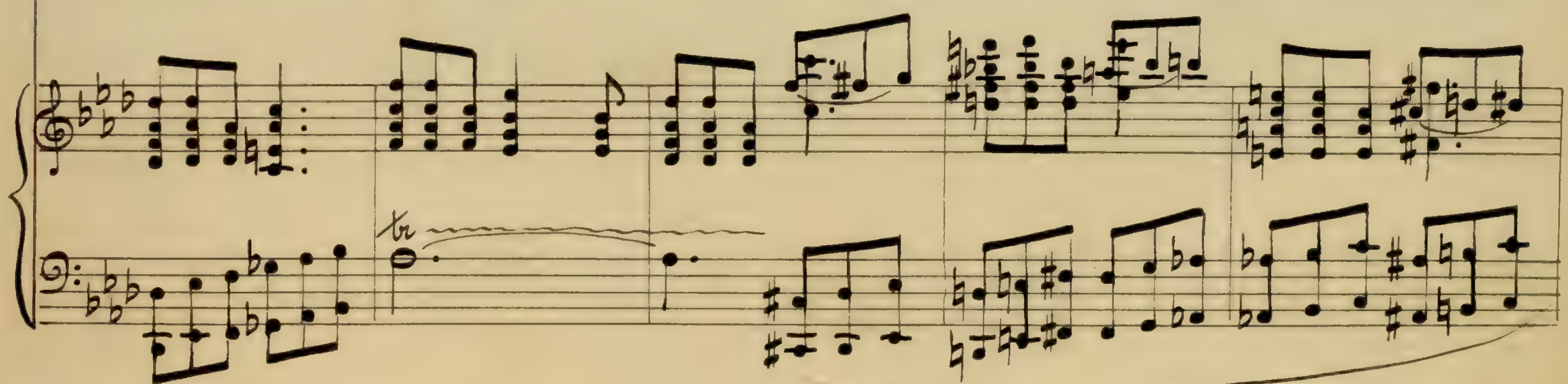

Nous sommes tous à ta-ble!
Servez bien vi-te! Sous la dent que va-t-on se

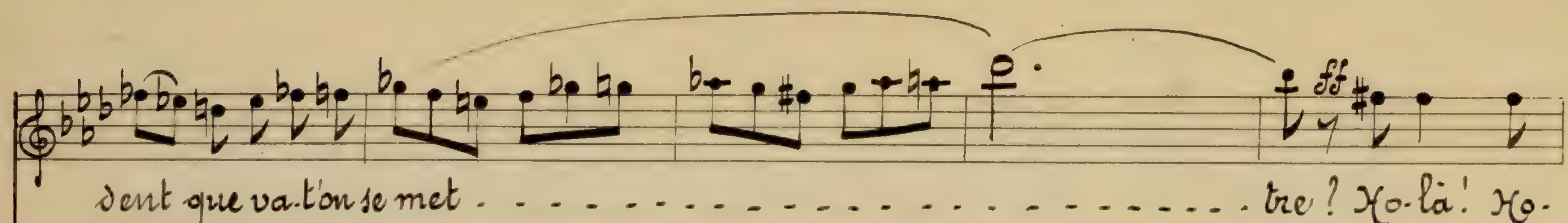

Nous sommes tous à ta-ble!
Ser-vez bien vi-te! Sous la dent que va-t-on se

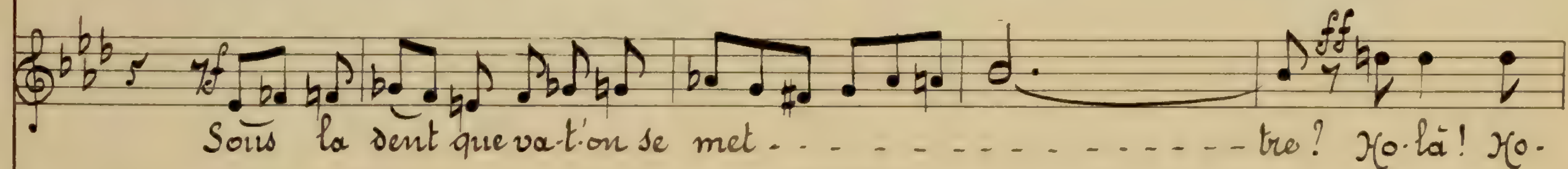
Chœurs
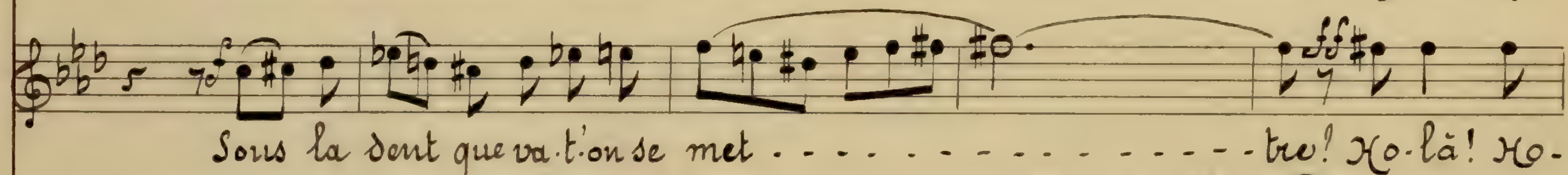

Nous sommes tous à ta-ble!
Ser-vez bien vi-te! Sous la dent que va-t-on se

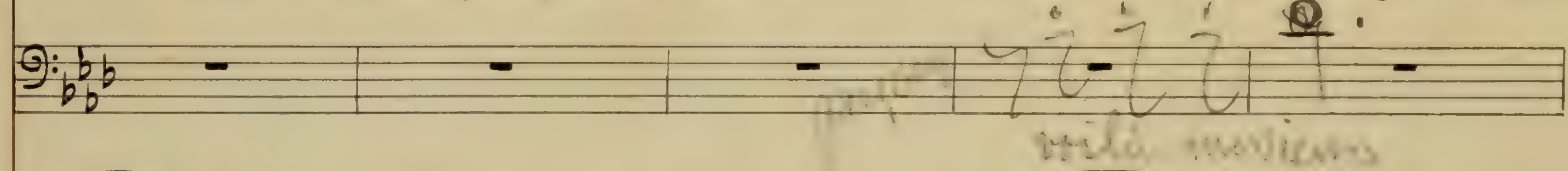

Nous sommes tous à ta-ble!
Sous la

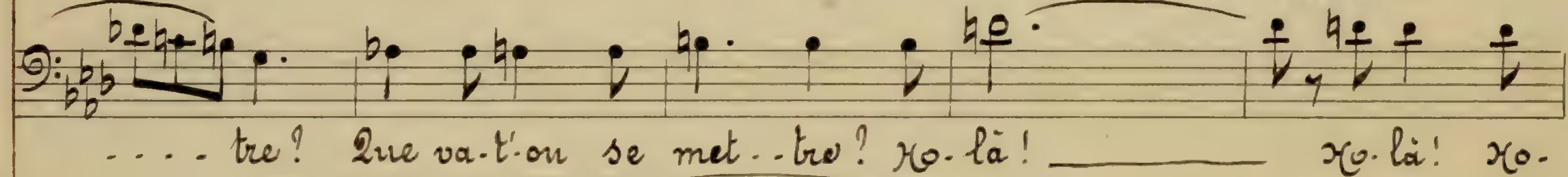



ff
dent que va t'on se met - tre? Ho-là! Ho-

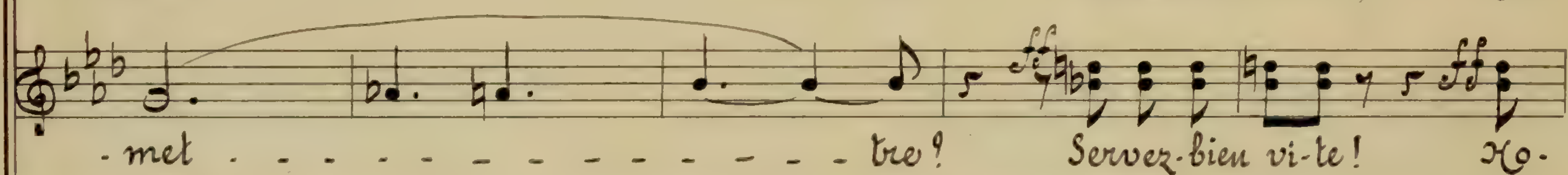

ff
Sous la dent que va t'on se met - - - - - - - - - - - - - - - - - tre? Ho-là! Ho-

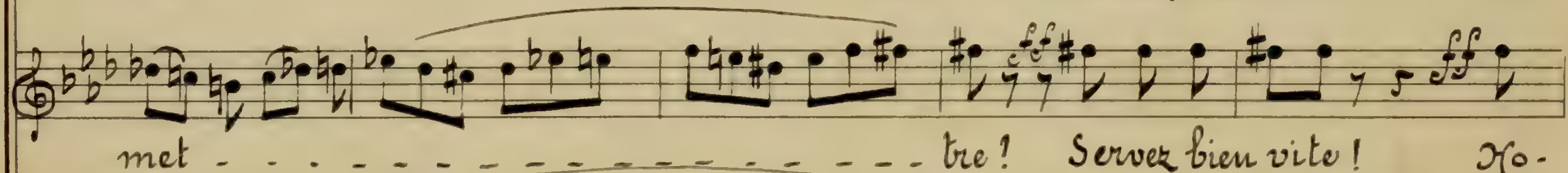

ff
Sous la dent que va t'on se met - - - - - - - - - - - - - - - - tre! Ho-là! Ho-
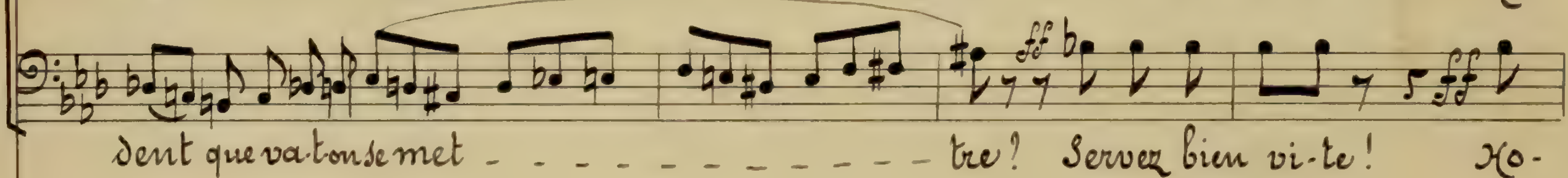

voilà messieurs
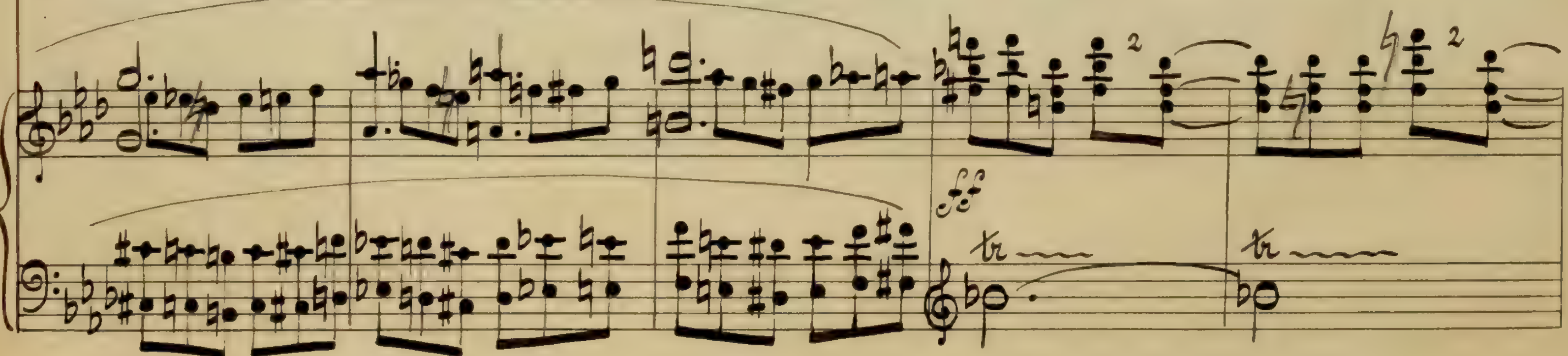

- - - - tre? Que va-t'-on se met - - tre? Ho-là! Ho-là! Ho-


ff
- met - - - - - - - - - - - - - - - - tre! Servez bien vi-te; Ho-


ff
- met - - - - - - - - - - - - - - - - tre! Servez bien vi-te! Ho-


ff
met - tre! Servez bien vite! Ho-


ff
dent que va t'on se met - - - - - - - - - - - - - tre? Servez bien vi-te! Ho-


ff
tr
tr

Même Mouvement

(crié)

- là ! on meurt de faim !

(crié)

- là ! on meurt de faim !

(crié)

- là ! on meurt de faim !

(crié)

- là ! on meurt de faim !

(Louis réapparait)

(Chahut - Carillon de verres)

(crié)

- là ! on meurt de faim !

(crié)

- là ! on meurt de faim !

(crié)

- là ! on meurt de faim !

(crié)

- là ! on meurt de faim !

44

Même Mouvement.

8va



B & H. Nr. 1. C.

Louis

Pa-ti-en-ce! Pa-ti-en - - - ce!

8va. basso

Palmyre - Soprani Tous les Convives
Babette
Martha alti

Tant pis! - mangeons sa part! -

Ténors - Henri

Tant pis! mangeons sa part! -

Chœurs

Basses - François - Louis

Tant pis! man-geons sa part! -

Louis

Jean se trouve en retard, Hubert l'attend....

Un peu moins vite

L.

Si vous vou-lez fai-re si-len-ce,

dimin

Lis

Pour fai-re prendre pa-ti-en-ce, je vous dirai no-tre menu ___

cres - - -

Babette, Palmyre (imitant Louis) Les autres

Martha

chut

(Comiquement) mf

(glissant)

Un menu ri-che et bien ve-nu

dim

Chanson du Menu

Moderato (Louis énumérant sur ses doigts)

Un peu librement

D'abord c'est le potage, un potage au fromage a-vec du lard et des oignons. Puis!

p Suivez

p

p

L.
Cuisi-ne bourgeoise, à la mode lié-geoise, un tendre salmis de rognons.
p
sfz
mf
p Leggiero
Allegretto Leggiero
47
après ce-la... sur-
dolce
pri-se!... mets di-vin!... chère ex-
dolce
En cédant un peu
qui-se, sur un beau lit de champi-gnons...
à tempo
mf
dimin.
p leggiero

L.s

La poular-de truffé-e!

dolce

leggiero

Puis, prise à l'étouf-fé-e Deux co-chons, de lait, roses et ronds A-

En cédant un peu

a tempo

mf

dolce

-mu-sons-nous fol-le jeu-nes-se Et pour secouer la tristes-------se Sau-te, joyeux bou-chon! Fê-tez les

f



Ls

Rois par des man-geail - - - - les Et vi-dez les fu-

8a

p

Ls

-tail-les c'est la fête au Co chon!

(Louis leur fait

Chœurs

Palmyre, Babette Soprani

Martha Alti

mf cresc f

chon, chon, chon, chon, chon, chon, co - chon!

Henri Tenors

mf cresc f

chon, chon, chon, chon, chon, chon, co - chon!

Louis, François Basses

mf

chon, chon, chon, chon, chon, chon, — co - chon!

42

f dimin. p cresc f p

Ls

signe de se taire. Le menu n'est pas fini)

Louis Moderato Un peu librement

Souffrez que je complète: Vous aurez l'omelette a-

p p

vec gelée et petits fours! Du Stoffe "qu'à sa tu-re! Fromage dé-lectable, La

sfz sfz

p

roi voudrait avoir toujours!

mf p leggiero

Allegretto leggiero

p

Pour terminer la fê-te, Cette fê-te par-

p Dolce leggiero dolce

En cédant un peu a tempo

fai-te, Un punch énor-me flam-be-ra! Si

mf En cédant un peu leggiero

p

Ls.

-bien que, blonde ou brune! Cha - cun pour sa lor-

dolce

leggiere

dolce

En cédant un peu

a tempo

p

mf

Ls.

cu - ne comme à vingt-ans se monte - ra. A - musons nous fol-

En cédant un peu

a tempo

mf

Ls.

-le jeu-nes-se, Et pour se-couer la tris-tes - - - - - - - - - - - - - se,

Ls.

sau - te joy-eux bou-chon! Fê - tez les Rois par des man-

f

f

f

8va

(51)

Les

-geail - - - les Et vi- dez les fu-tail- les, c'est la

ga-

f

cresc.

Ouvrières

Babette, Palmyre

Martha

chon, chon, chon, chon, chon, chon, co - chon, co-

Chœurs

Ouvriers

Henri

chon, chon, chon, chon, chon, chon, co - chon, Co-

François

chon, chon, chon, chon, chon, chon, Co - - chon, Co-

Soprani

Co - chon, c'est la fête au co-

Alti

Co - chon, c'est la fête au co-

Tenors

Co - chon, c'est la fête au co-

Les

Basses

fête au co- chon.

Co - chon, c'est la fête au co-

cresc.

mf

Ouvrières

Babette, Palmyre

f

-chon, c'est la fête au co-chon, chon, chon, chon, chon, chon, chon,

Martha

f

-chon, c'est la fête au co-chon, chon, chon, chon, chon, chon, chon,

Ouvriers

Henri

f

-chon c'est la fête au co-chon, chon, chon, chon, chon, chon, chon, chon,

François

-chon, c'est la fête au co-chon, chon, chon, chon, chon, chon, chon, chon, chon,

Louis et les garçons

f

C'est la fête au co-chon, c'est la fê-te c'est la fête au co-

Chœur

Soprani

-chon, c'est la fê-te, c'est la fê-te, c'est la fête au cochon, c'est la fête au cochon, c'est la fê-

Alti

-chon, c'est la fê-te, c'est la fê-te, c'est la fête au co-chon, c'est la fête au cochon, oui c'est la fê-

Ténors

-chon, c'est la fê-te, c'est la fê-te, c'est la fête au cochon, c'est la fête au co-chon, oui c'est la fê-

Basses

-chon, c'est la fê-te, c'est la fê-te, c'est la fête au cochon, c'est la fête au co-chon, oui c'est la fê-

(Pendant ce chœur les garçons servent vivement)

f mf

chon, chon, chon, chon, c'est la fête Ah! Oui
chon, chon, chon, chon, c'est la fête Ah! Oui
chon, chon, chon, chon, c'est la fê - te Ah! Oui
chon, chon, chon, chon, Ah! Oui
chon Fê - tez les Rois, fê - - -
- teau co-chon oui c'est la fête au co-chon ah! Oui c'est la fête au co-chon, chon, Ah!
- teau co-chon oui c'est la fête au co-chon, ah! Oui c'est la fête au co-chon, chon, Ah!
- teau co-chon, oui c'est la fête au co-chon, C'est la fête au co-chon
- te au co-chon, oui c'est la fête au co-chon C'est la fête au cochon
52

Léger

C'est la fête au Co-chon, chon, Ah! — la — la, la, la, la — la — la, la, la, la —

C'est la fête au Co-chon, chon, Ah! — la — la, la, la, la — la — la, la, la, la —

C'est la fête au Co-chon, chon, chon, chon, chon, la — la — la la la la — la — la la la

C'est la fête au Co-chon, chon, chon — C'est la fê-te au co-chon C'est la fê-te au co-

-tez les Rois, c'est la fête au co-chon

— Ah! c'est la fête au co-chon c'est la fête — au co-chon Ah! —

— chon, chon, chon, chon, chon, chon, chon, chon, chon, chon, chon, chon, chon, chon,

— chon, chon, chon — chon —

— chon, chon, chon, chon, chon, chon, chon, chon, chon, chon, chon, chon,

f

mf *cresc.*

ah! chon, co-chon, chon, chon, chon, co-chon chon, Ah

mf *cresc.*

ah! chon, co-chon, chon, chon, chon, co-chon, chon, Ah

mf *cresc.*

la chon, chon, chon chon, chon, chon chon, chon,

mf *cresc.*

-chon chon chon, chon chon, chon, chon, chon, chon,

f *cresc.*

ah! chon, chon, chon, chon, cochon, chon, chon, chon, chon, chon, cochon, chon

mf *cresc.*

la la-la la la la la-la la la la la-la la la

f *mf* *cresc.*

ah! C'est la fête au co-

f *mf* *cresc.*

ah! la la, -la la la la la

f *mf* *cresc.*

ah! c'est la fête au co-chon

cresc.



Co - chon, co - chon, co - chon, c'est la fê - te, c'est la fête au co-chon,

Co - chon, co - chon, co - chon, c'est la fê - te, c'est la fête au co-chon,

- chon co - chon, co - chon, co - chon, c'est la fê - te, c'est la fête au cochon,

- chon co - chon, co - chon, co - chon, c'est la fê - te, c'est la fête au cochon,

- chon, fê - tez les Rois

la, c'est la fête au co - chon, c'est la fête au co - chon, c'est la fête au co - chon, c'est la fê - te, c'est la fête au cochon,

- chon, c'est la fête au co - chon, c'est la fête au co - chon, c'est la fête au co - chon, c'est la fê - te, c'est la fête au cochon,

c'est la fête au co - chon, c'est la fête au co - chon, c'est la fête au co - chon, c'est la fê - te, c'est la fête au cochon,

c'est la fête au co - chon, c'est la fête au co - chon, c'est la fête au co - chon, c'est la fê - te c'est la fête au cochon

chon, chon, — chon, — chon, cochon, co - chon, chon, chon, chon, chon, chon, Ah! —

chon, chon, — chon, — chon, co-chon, co - chon, chon, chon, chon, chon, chon, Ah! —

chon, chon, — chon, chon, cochon, co - chon, chon, chon, chon, chon, chon, Ah! —

chon, chon. — chon, chon, cochon, co - chon, chon, chon, chon, chon, chon, Ah! —

Oui c'est la fête au co chon, c'est la fête au co-chon, co - chon, chon, chon, chon, chon, chon Ah! —

Oui c'est la fête au co-chon, c'est la fête au co-chon, co - chon, chon, chon, chon, chon, chon Ah! —

Oui c'est la fête au co-chon, c'est la fête au co-chon, co - chon, chon, chon, chon, chon, chon, Ah! —

Oui c'est la fête au co-chon, c'est la fête au co-chon, co - chon, chon, chon, chon, chon, chon, Ah! —

f

Un peu moins vite

Hubert (descendant les escaliers qui mène à ses appartements)

H. Vraiment — le proverbe est vrai « Ventre af-fa-mé n'a point d'o-reil-le »

54

p

Più moderato

H. Vous brail lez faux que c'est mer-veil-le !

sostenuto

Allegro non troppo

Tous

Soprani

Bra-vo! pour no-tre maî-tre

Alti

Bra-vo! pour no-tre maî-tre

55

Tenors

Bra-vo! pour no-tre maî-tre

Basses

H. N'avez-vous pas au-tre chan-son

Bra-vo! pour no-tre maî-tre

Hubert

Mainte-

H. -nant, a-mis at-ta-quons!

Più Maestoso

Le di-ner va pa-raî-tre Vi-dez les plats et les fla-

Cédez

marcato

Suivez

Moderato

(On frappe à la porte)

Tous Soprani: On frappe à la por-te!

Alti: On frappe à la por-te!

Tenors: On frappe à la por-te!

Henri: Qui vive!

Basses: On frappe à la por-te!

-çon!...

Moderato

tuba

(on frappe de nouveau à la porte)

Henri (comiquement): Qui vi-ve?

Cor

(François, agacé, ouvre)

poco a poco crescendo

(Jean parait; il s'efforce de sourire

plus large

Molto più animato

a tempo

Jean! —

Jean!

(Jean apparait, il s'efforce de sourire)

Jean

Jean!

Vraiment! — suis-je donc en re-

Jean! —

Plus large

1903

67

Tous

Il le de-man-de, al-lons! al-lons! ar-

Il le de-man-de, al-lons! al-lons! ar-

Choeur

tard? Tous Il le de-man--de, al-lons! al-lons! ar-

Il le de-man-de, al-lons! al-lons! ar-

f cresc

-ri-ve! Le pa-res-seux! O le traînard!

(Tous les convives se précipitent

-ri-ve! Le pa-res-seux! O le traînard

-ri-ve Le pa-res-seux! O le traî-nard

(Quelques convives)

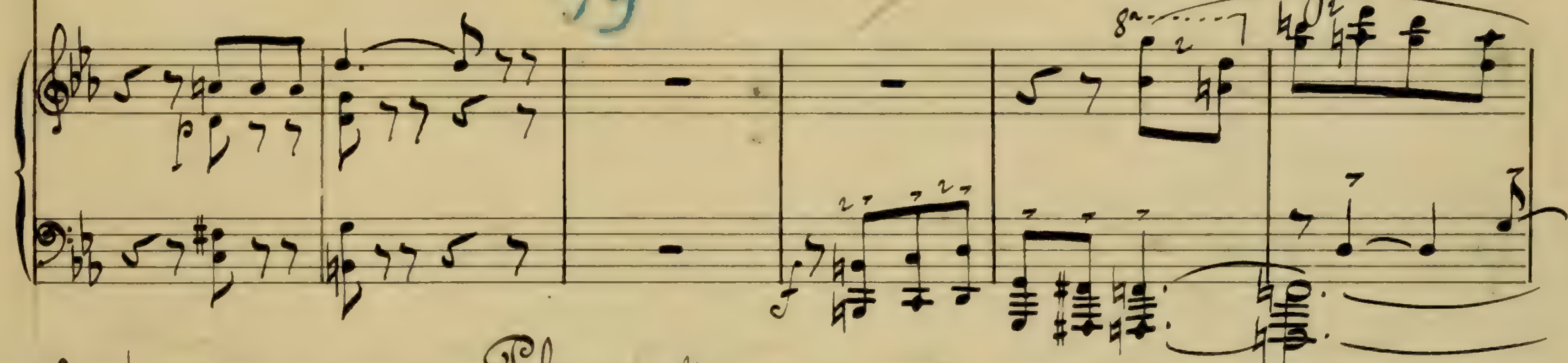
-ri-ve Le pa-res-seux! O le traînard

f Al-

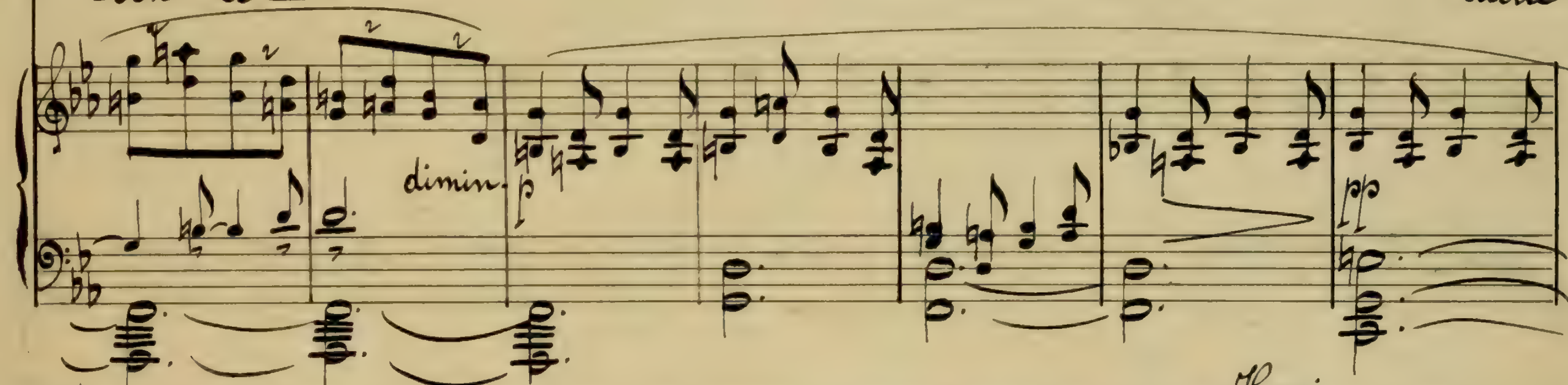
f cresc

à leur tables)
quelques convives
-lons! ar-ri - - - - - ve!
Hubert
Bon ap-pé-tit!
cresc
Harpes
Allegro leggiero
Babette
Babette (à Palmyre)
Dis donc, Pal-my-re As-tu remar-qué Jean?
Palmyre
Mais non!
58
Bab.
Babette (se moquant)
Il est navrant on peut le di - re
Chœur
Toutes les femmes (se moquant)
Ah! ah! ah! ah! ah! ah!
dimin -
Pal.
Palmyre (aux autres)
Faut-il le mettre à la rai-son?
1er groupe
Oui!
2e groupe
non!
1er groupe
oui!
2e groupe
non!
Henri
Fai-tes si-

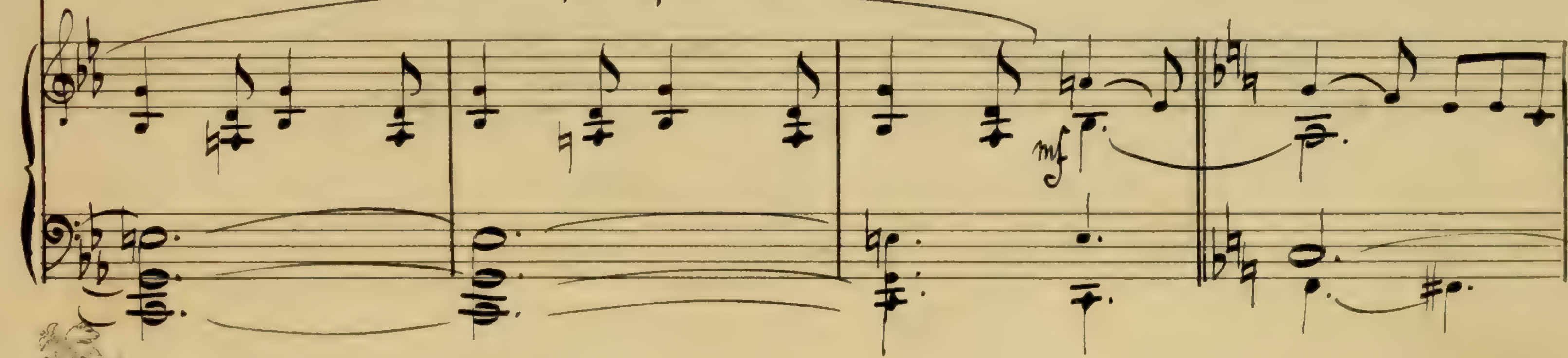
Choeurs



(montrant un plat qu'un garçon apporte)
Hri
-len - ce! — Voy-ez donc ce plat suc-cu-lent.
Tenors ff
Tous
Harro sur Pal-myre! en ca-
Basses ff
Harro sur Pal-myre! en ca-
59



-den - ce —
Palmyre (parlé)
à bas les mains! c'est indécent!
a-t-on jamais vu....!
(Huées à l'adresse du 1er ouvrier)
-den - ce —
Louis (à Jean)
Quelle
dimin.
p
pp



Hri
Henri
Ls
mi - ne! Est-ce ain-si qu'on fê - te les Rois?
mf



Henri (à Martha assise près de Jean)

Hri

Eh bien, Martha, toi si taquine! à peine on entend ta voix! allons!

crescendo

60

Martha

Tout à l'heure — Pas quand on mange!

Babette (à Jean)

Serait-ce vrai, ce qu'on prétend? C'est le mal d'amour qui vous

dimin.

poco a poco ritenuto

Bab.

poco a poco ritenuto

(tout le monde rit) Andante Jean (se révoltant)
Bab.
chan - - - ge?
61
mf
Moi? pas du tout...
mf
Ça me surprend
On vous a dit un gros men - son - - - - - - ge
Allegro
dimin.
p
(D'un rire forcé)
Non, je suis gai.... très gai.... très gai..... Voyez... Je
poco a poco cresc - - - -
poco a poco cresc - - -
Modérato
(Il s'efforce de rire)
ris!..
Espressivo
Cédez
f

Henri (embrassant Babette sa voisine) Tempo Allegro

Hri

Ba-bet - - - te un bai-ser...

mf

mais, j'y son - - - ge

p leggiero

Hri

Pour faire hon-neur à ces hou-ris....

(Les femmes éclatent de rire)

mf

Je pro-

leggiero

Hri

-po-se Car les pro-grammes Les plus vieux ont souvent du bon,

En cédant

a tempo

f

De boire

a tempo

Hri

à la san-té des dames... Trin-quons!...

Quelques Convives

f

Trinquons! buvons à fond

p

mf cresc - - - -

Choeurs

Tous les convives

Tous

Bu - vons! A-dop-té par tou-tes les ta - - - bles!

63

dimin.

Un convive (parlant du nez)

„Je bois, Mesdames, à l'amour!„

Jean (avec amertume)

Je bois

dimin. - - -

ritenuto

à l'a-mour vé-ri-ta - - - ble — Ce-lui qui ne du-re qu'un

ritenuto

Jean (avec douleur) Andante espressivo

jour. Ah! tri-ple fou! — triple fou! tu croyais à l'a-mour! A-

Bab. Babette-Palmyre-Martha

Babette

Tu me dégoûtes!

64

Hubert-François-Louis-Henri

François (à Babette)

Encor du Boudin!

Louis (à Martha)

Vous a-vez tort! Je vous

rall.

Sostenuto

Jean
-veux, ser-ments, bai-sers! tout est ri-sé - e! Oui, tout es-poir m'a quit-

Bab.
Babette (parlé) zut!
Palmyre (tendant son verre) Oui!
Babette (tendant aussi son verre) Marthe! Quelques

Les ouvrières

Henri
Henri (à ses voisines) Voulez-vous du vin?

Louis
dis que c'est bon!

Soprani

Alti

Tenors

Basses

cresc.

J.
poco a poco cresc - - - - - -
-té-sans retour, ah! Ma-de-lon.... Oui, ma vie est bri-

Bab.
Babette
Babette (le menaçant d'un soufflet)
f
gout-tes! je t'ai dit: zut! je vais t'apprendre à bien parler aux fem-mes

Les ouvriers
cresc.
(Un groupe de femmes se levant) (Haut) un autre groupe
f
Elle a raison // Elle

Fr.
François (à Ninette) (François furieux)
f
Du vol au vent? Gue-non!

S.P.

Sop.
Soprani mf
Ah! voyez

Alt.
Alti mf cresc.
Ho-là! u-ne dis-pu-te

Ten.
Tenors mf cresc.
Eh! voyez donc là-bas Les

Bas.
Basses
cresc. - - - - -
Ho-là! u-ne dis-pu - - te Eh! voyez

cresc. poco a poco - -

65

Jean
-sé - e   ah! tout es-poir   m'a quitté sans re-
Toutes les femmes
ah! — non, non, ja-mais!
quelques femmes
Elle a raison
un groupe de femmes
a raison
ah! — non, non, ja-mais!
des autres
Elle a rai-
Louis
Laissez le s'expliquer
Hubert
Hé! du calme, Mes-da - - mes!
Chœur
donc là-bas les femmes sont en lut - - - te!   Eh! voyez donc là-bas! Ah! que c'est
Eh! voyez donc les femmes sont en lut - - - te!   Eh! voyez donc là-bas!
femmes sont en lut-te!   Ah! — que c'est gai dans un re-pas! Ah!   que c'est gai dans un re-
donc là-bas! Les femmes sont en lut-te   Ah! que c'est gai dans un re-pas!

Jean — tour — ah! — Ma-de-lon — oui ma vie est brisé - - (dimin.)

(toutes les femmes à Louis et Henri) — toutes — mf Elle a rai-son! Elle a rai-son!

Toutes les femmes (à Louis et Henri) — son! mf Elle a rai-son! Elle a rai-son

Henri — Henri (s'interposant) f Ho-là! la Paix! — Henri f Holà! la Paix!

Louis — Louis (furieux repoussant les femmes) Ah! mais c'est assommant!

Hubert — f Ho-là! la Paix! Du cal-me!

Chœur — gai dans un re-pas

mf ah! que c'est gai! dans un re-pas! (dimin.)

pas! ah! que c'est gai! ah! que c'est gai! (dimin.)

ah! que c'est gai dans un re-pas!

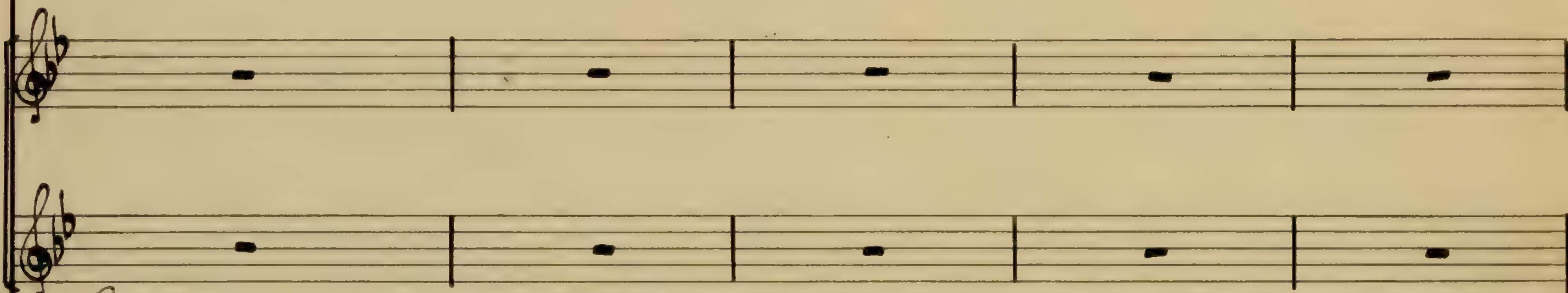
dimin. — — — — — poco a poco



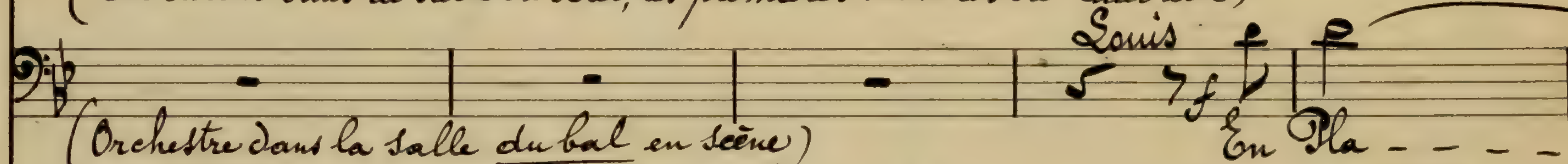
66

Allegro Moderato

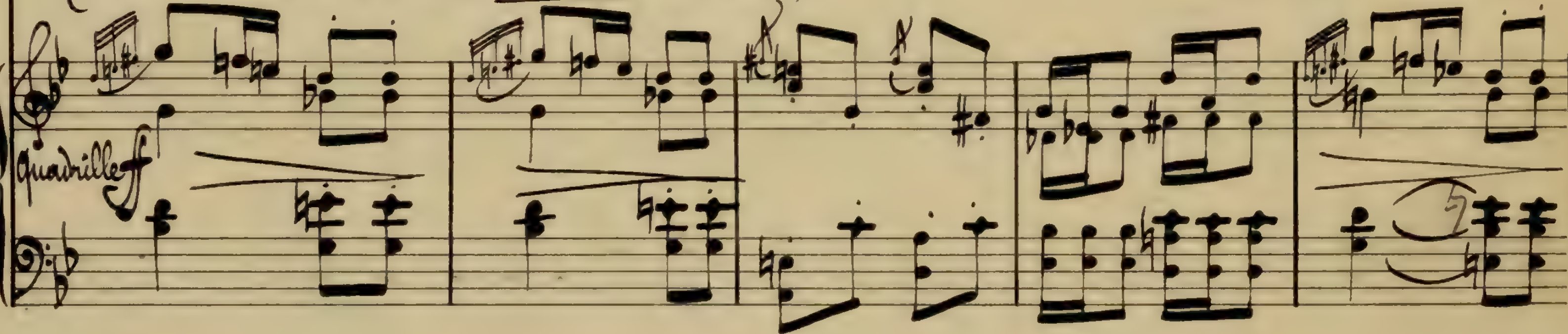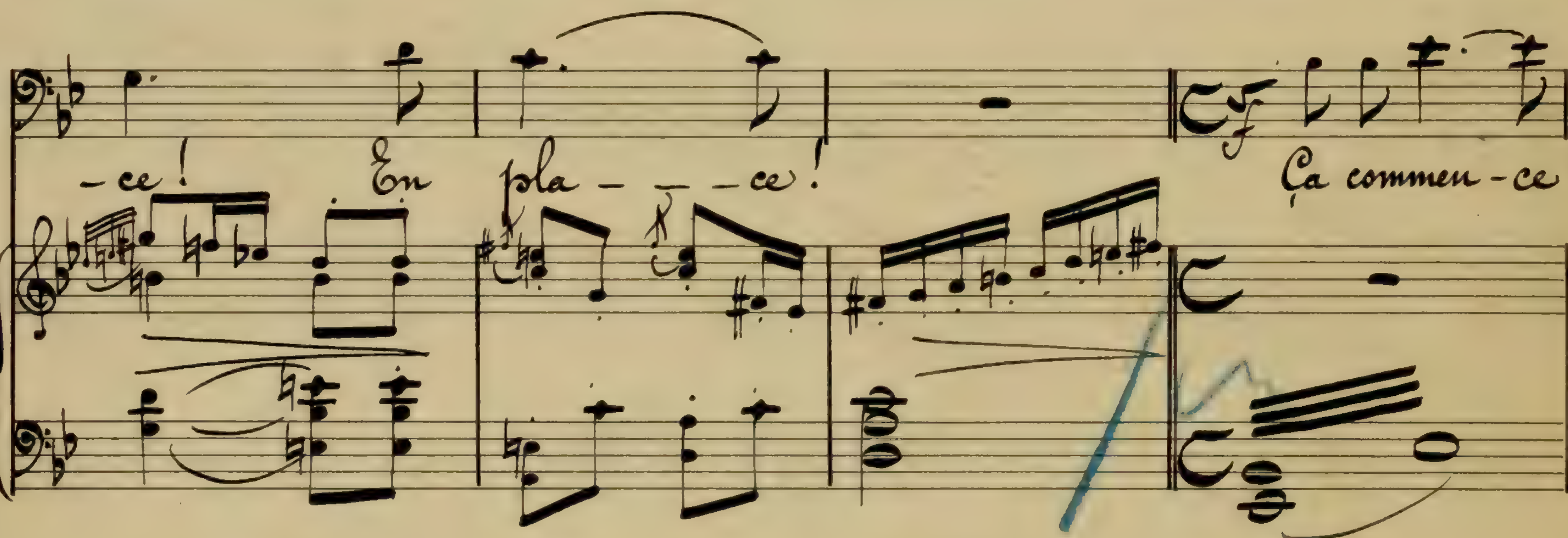




(On entend dans la salle du Bal, les premières mesures du Quadrille)



(Orchestre dans la salle du bal en scène)





67

Ouvrières — Palmyre - Babette, Martha

f Hourrah! En avant pour la dan-se!

Ouvriers — Henri

f Hourrah! _ En a-vant pour la dan-se!

François

f Hourrah! En a-vant pour la dan-se!

Louis — Louis

f Al-lons l'orches-tre nous at-tend!

Choeur — Soprani, Alti

f Hourrah! En a-vant pour la dan-se!

Tenors

f Hourrah! En a-vant pour la dan-se!

Basses

f Hour-rah! _ En a-vant pour la dan-se!

85

a tempo

(Tous les convives pénètrent dans la salle du fond)

(orchestre de la salle)

ff

F

(Orchestre sur la scène)

mf

Un garçon

Un garçon (Les garçons rangent les tables et les chaises)

~~Le cha-hut~~ se-ra pal-pi-tant

Clarinettes

p

(Orchestre de la salle)

p

poco a poco dimin.

(Hubert est resté seul dans l'atelier. – Il se promène lourdement devant la table, accablé par le poids de ses pensées)

Andante avec un grand sentiment de douleur.

p mf sfz

Hub.

Hubert (simplement et d'une voix lassée)

Pauvre Jean! toujours il pense à Made-lei-ne!

(Il continue à marcher d'un pas saccadé, la tête basse)

69

con anima

poco a poco cresc...

f

dimin.

Più mosso

cresc

(Jean sort de la salle du bal)



(Il paraît)

Moderato.

70

J. — Jean *p* — Je vous ai fait, grand pè- -re, de la pei-ne; Par-donnez-moi!...

Cors *p*

Hubert *mf* — D'où venais- -tu — si tard?

espressivo *mf* — cresc. — Con anima — dimin.

71

Hub. — Jean — Je ne sais pas... je marchais au ha-sard.... Je pro-me- -nais dans la vil-le dé-ser-te La plus grande dou-leur qu'homme ait ja-mais souf-

p — *mf* cresc. — — — *f*

Un peu plus vite

Jean

-fer - te

Hubert

Quand on est hom - - - - me, il faut la vain-cre, la dou-

mf f

Allegro

Hub.

-leur !

Jean

O grand pè - re, il en

p mf

J.

retenez un peu a tempo

est que je vaincrais sans dou - te, Mais — cel - le qui m'atteint !....

(geste avec élan)

mf Suivez a tempo f p

J.

Moderato un peu librement (d'une voix étouffée) Andante espressivo

Oh ! pè - re, c'est au cœur que je souf-fre !....

Suivez p

Hubert

Hub.

En-fant — sur ta rou-te, Puis-se-tu ne ja-mais souf-

cresc.

Hub.

-frir Que d'un chagrin d'amour qui pas-se. Va! des maux que le

dimin.

cresc.

74

p dolce

Hub.

temps ne peut gué-rir, — J'es-pè-re, Jean, que Dieu te fe-ra grâ-ce!

cresc.

dimin.

(Jean pleure)

Moderato

f

Hub.

Quoi! des pleurs! Raidis-toi! soit fort! // Je le se-

Jean (avec douceur)

mf

f

75

Allegro

-rai; car je pré-fé-re-rais la mort à la hon - - te d'en-

4

mf f

-core ap-pro-cher Ma-de-lei - - - - ne... Si gran-de soit ma

dimin

dimin - - - p mf

En cédant a tempo

pei-ne je me courbe devant le sort.

a tempo

76

mf suivez p cresc - - -

mf

Pourtant car je ne puis men-

f p f



Court Jean

Si tout-à-

f

Allegro non troppo agitato

11

l'heu-re Grand pè-re, je me suis de la sorte at-tar-dé C'est

p sfz p sfz

que d'a-larmes ob-sé-dé, J'er-rais au-tour de sa de-

poco a poco cresc.

-meu-re J'ai su.... c'est hor-rible à penser!... qu'elle est mou-

con doloroso

f f p f

18

J.
-ran - te ... ô pè - - - re!
f con doloroso
Moderato
f Hubert
Le ciel, sur
sfz p
Hub.
elle, fait pe-ser Le poids de sa co-lè - re
cresc.
f
Hub.
f
Il ne frap-pe pas l'in - no - cent...
dim.
Andante affectuoso
espressivo
p
Ne pen-se
p
cresc.
f rall. dimin.
Hub.
plus à ... ces cho - ses, ... mon Jean!...
(sans presser)
Oui, ... sa trahison te dé-
dimin.

(avec tendresse

Hub. -li - - e. p Nous vi-vrons l'un pour l'au - - - tre... ou-bli - - - e!

dimin. p

Più lento

Hub. p Rap-pel-le-toi...

8a p

Lent et très expressif

p Rap-pel-le-toi Nos

p Sostenuto

Hub. heu-res de ten-dresse, Lorsque, ra-vi de t'a-voir seul pour moi,

cédez

Hub. mf Je gui-dais ta jeu-nes-se Au che-min du de - - voir! dimin. cresc. Si

mf dimin. dim. cresc.

Hub. *cresc.* *dimin.*

douce était notre existence, Si ferme mon espoir, Que réchauffant la vieil-

cresc.

Hub. *cresc.* *dimin.* *cresc.*

-lesse à l'enfance, Mon cœur, du vrai bonheur, sut enfin le pou-

Hub. *Più mosso* Jean *simplice*

-voir. Ces jours-là reviendront, car toujours je vous

simplice

dimin.

J.

ai - - - - - me. Et pour vous épargner des soucis super-

espressivo



J.

-flus, Je bra-ve-rais le dé-ses-poir lui-mê-me....

cresc - - - mf poco a poco cresc -

J.

Pè-re,... par-don! Père! par-don.... Je ne pleurerai

espressivo mf f flûtes pp Bassons

Andante espressivo (Hubert embrasse longuement Jean) (Jean se retire)

J.

plus

dolce p

Più mosso Hubert un peu librement

Hub. mf

Pourquoi, Mon Dieu, m'accabler de la

p timbales seules

1

Allegro

(Eclat de rire dans la salle de bal)

Sor - te!

(Le père Hubert se retire - . :

poco a poco cresc

(Puis la porte de la salle de bal s'ouvre et Babette, chapeau sur la tête en sort suivie de Henri, qui, légèrement ivre et très pressant, veut l'accompagner. - François qui le suit essaie de le calmer sans y parvenir - on entend des éclats de rire dans la salle de bal

8a

8a

ritenuto

Allegretto

Babette se dégageant en riant

f

Jamais!... Jamais!... que le

f

dimin.

Henri (suppliant)

diable t'emporte, on te con - nait... Pro - mes - se vaut ser -

Babette parlé Henri Protestant

ment! Connu! con - nu! Je suis pour - tant sincè - - re!... Je le

Babette Moqueuse

sincè - re!

f sfz crex -

(éclatant de rire)

Babette

Vrai - ment! ah! h! ah! ah! ah! ah! Sincère! il le jure ah! ah! ah! l'Éter -

Henri

Ju - re!

8a

f mf

(s'adressant au public) court

Allegretto

-nelle chanson!... Tout d'a... bord pour leur plaire

f — *p*

Il leur faut un bai-ser — qui n'engage à rien.... ils le

p

ju-rent! Puis... Ils font serment d'épou-ser! Ils

cresc — *f* — *dimin*

font serment d'épou-ser Les flammes d'enfer les torturent... Ils

poco à poco cresc.



B. & H. Nr. 1. C.

se consu-ment de désir... Mais... un jour la fête est fini-e.... On

à tempo

veut se res-saisir..... c'est trop tard.... Plus rien ne les li - - - e...

Disparus Pfutt!...

Allegro Henri titubant

les amoureux! Laisse moi te dire: "je

Babette le repoussant

t'aime!" Non! ja-mais!..

François à Henri

c'est trop dange-reux! Laisse la

fz

Henri (Le père Hubert attiré par le bruit, sort de ses appartements)

donc! à l'instant mê - me! Mais je veux tout d'abord....

Il étend les bras pour attraper Babette. Il trébuche et renverse la table

Babette à Hubert

Dites-lui de cesser, Père Hubert, il est i - vre....

diminu....

Hubert

allons! Henri, sois sage!

François insistant

Laisse la donc partir!...

Henri s'obstinant

non! je veux l'embrasser...

Babette se sauvant (Presque parlé)

et moi je ne veux pas!...

Henri

a - lors à l'abor-

poco à poco cresc -

(Babette gagne la porte de la rue poursuivie par Henri)

François Haussant les épaules

...da - ge! ... Gi - bier qui court! ... Gibier ti - ...

poco à poco cresc

Il les regarde s'éloigner)

- re!

Coulisses

dimin

Mt de Valse

(l'orchestre dans la salle de bal)

(il se dirige vers la salle de bal)

Hubert

- soi - te! ...

à l'orchestre

Basses

dimin

fin orchestre

Bass

rall.....

François ferme la porte de la rue. Pendant ce temps Hubert se dirige vers la salle

Lent expressif

Sourdines

cuivres

cresc....

de bal. François le suit des yeux, n'osant l'aborder, il le contemple longuement

sombrement - puis brusquement s'approche de lui —.

sfz

sfz

François à Hubert Un peu librement cresc

Andante Moderato

Vous souffrez!.. qu'est-ce donc qui vous cha- - grine?

Hubert

ne dites rien.....

le mal dont on souffre est sacré quand

poco à poco crex

sfz

Dieu, dans nos enfants, en a mis l'ori-gine. D'une telle douleur, rien ne peut Conso-

mf

f

ler!

Lors que gronde la voix di-vi-ne!

expressiv

mf

f

François

François

~~à quoi nous sert il de parler?....~~

Le temps peut tout guérir.. rien ici n'est durable! Pour

Hubert

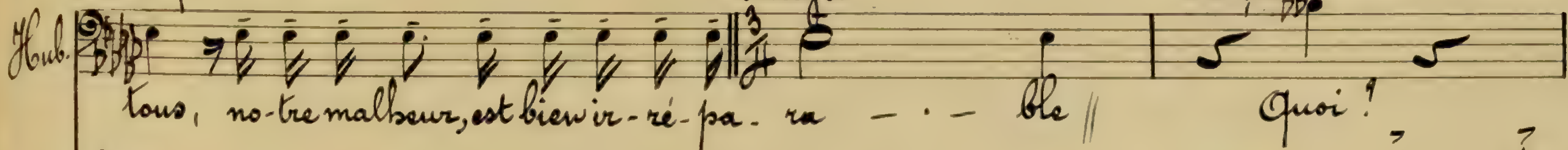
François

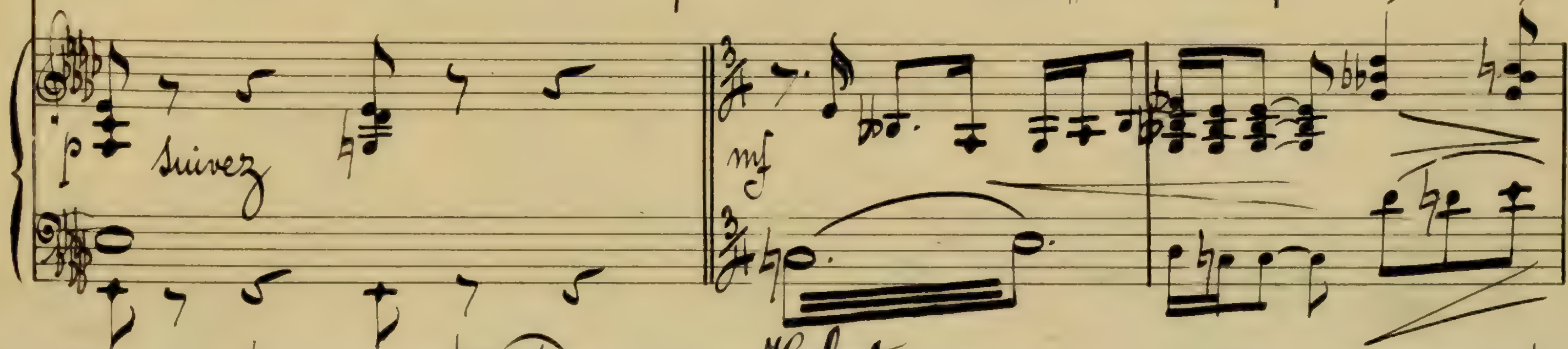
Oui... ...me?

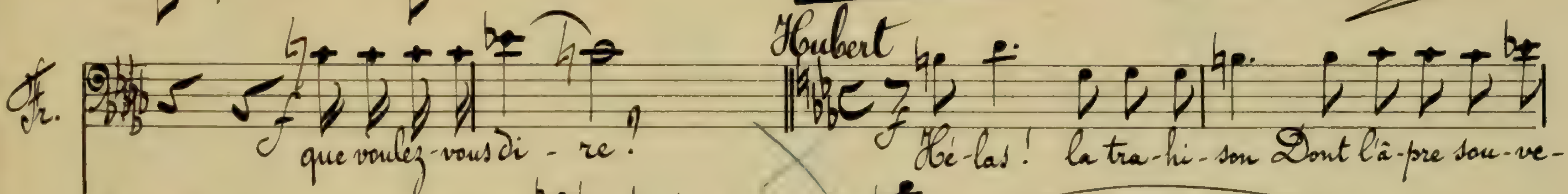
ff

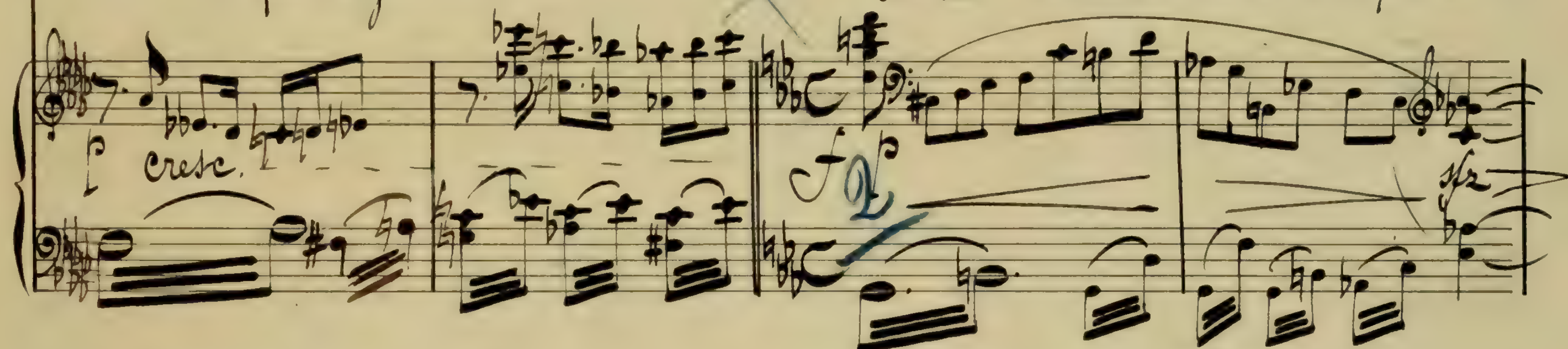
f

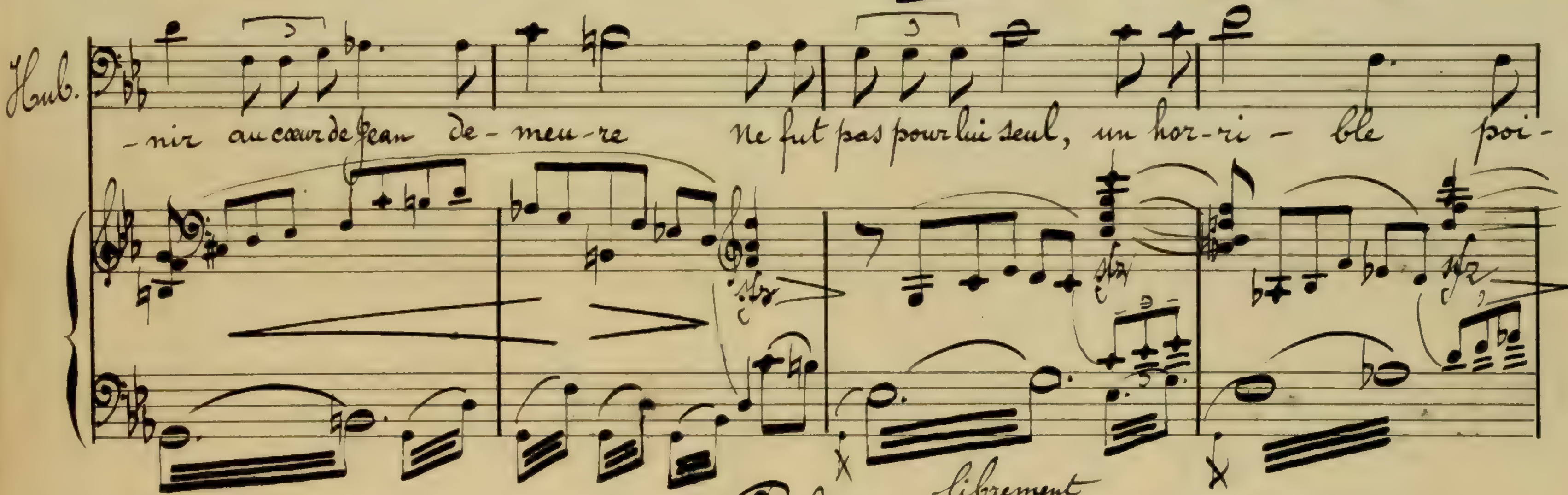
mf

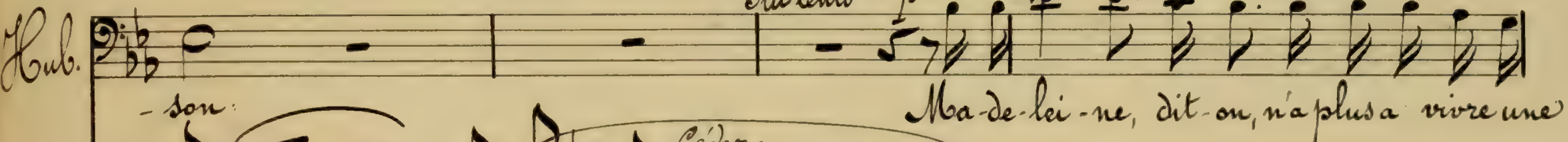

un peu librement
Allegro
François (saisi)
Hub.
tous, no-tre malheur, est bien ir-ré-pa-ra - - ble
Quoi !

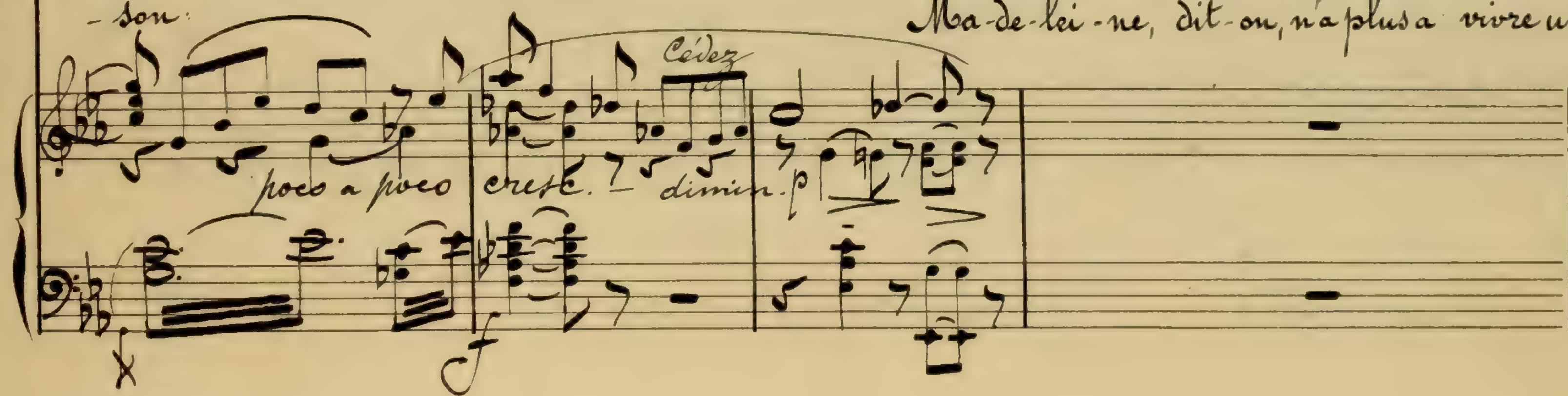

p
Suivez
mf


Fr.
que voulez-vous di - re ?
Hubert
Hé-las ! la tra-hi-son Dont l'â-pre sou-ve-


p
cresc.
f
sfz


Hub.
-nir au cœur de Jean de - meu-re Ne fut pas pour lui seul, un hor-ri - ble poi-
sfz


Più lento
librement
p
Hub.
- son
Ma-de-lei-ne, dit-on, n'a plus à vivre une


Cédez
poco a poco
cresc.
dimin.
p
f

Animato — François (persistant) — Moderato — Hubert

Hub. heu - - re! Qu'en-tends - je? — Hélas! la vé-ri-té!

p poco a poco cresc - - - - - - f — f

cresc.

(Il s'approche de François) — (une pause....) — François réfléchit,

Hub. ~~Certains crimes~~, François, ont leur fa-ta-li-té!

Rien n'arrête parfois la fatalité

f — Cors — p — f — sfz — p — f — mf

p — p — p — mf — sfz — tuba

Poco a poco animato

Poco a poco animato

f sec — p — cresc - - -

(Puis il prend, douloureusement mais énergiquement son parti.)

François

Fr.

Hubert, je ne veux pas que Ma-de-lei-ne

f p

Allegro agitato

meu - - - - - - - re! Tout ce mal... c'est mon œuvre.... et je...

ff

p

poco a poco cresc.

f

p

vient — me gla-cer d'ef-froi — Il n'est

cresc - - - - - - - -

Même Mouvt.

Fr.

pas sous le ciel homme aus-si vil que moi! Hubert (frémissant) Par-le!

f f f f f



B & H. Nr. 1. C.

Allegro Vivo François (comme un fou)

Fr.

Ecoutez! E-cou-tez j'en-tends — dans ma dé-men-ce Hur-

f p Quatuor et Cors

mf tuba tromb. basses

Fr.

-ler — au fond de moi, ma tris-te consci-en-ce...

Un peu moins vite

Fr.

mf

au loin, j'i-rai chercher l'oubli, non le par-

mf

sfz

mf

Fr.

Animato

cresc.

f

-don...

Tout ce mal, — c'est mon œu-vre... et je....

dimin. p poco a poco cresc

f

f

(Jean sort des appartements sans être vu des deux interlocuteurs, et, écoute, surpris)

Hubert — Andante — Moderato

Hub. Mais parle donc.... mais parle donc!

Hubert. donc!...

François (d'une voix entre-coupée) crese.

J'ai-mais oh oui, j'ai-mais fol-le-ment Ma-de-lei-ne

Animato poco a poco crese.

Voi-là trois ans là-bas, elle é-tait femme à pei-ne; J'of-fris de l'é-pou-ser,

poco a poco crese

Un peu plus lent

(106)

Molto più mosso Risoluto

Fr.

El-le ne voulut pas Par-mis les camps et les combats, Je l'ou-bli-ais en-fin, lorsqu'hé-las i-ci mê-me, Fi-an-cée, a-mou-reu-se, un jour je la re-vis

cres - cen - do

mf

dimin.

cresc.

Accélerando

Un peu librement

Je sentis naître en moi la colè-re et là

suivez

a tempo

Fr.

hai - - ne!

mf Les amants comme moi sont des amants mau-

a tempo f dimin. p cresc. cres - - cen - - do

Andante

Fr.

-dits. Mon honneur de soldat, l'es-ti-me de moi-mê-me, En ce mo-

Andte f p p f

Hubert mf

Moderato

Fr.

-ment... j'oubliai tout. Va! poursuis jusqu'au bout!...

f

8

Un peu librement a tempo

Fr.

Oui la faute dont je la chargeais... Men- son - - - ge?

a tempo f p



(110)

Poco a poco animato
En cédant un peu Più vivo
Jean (s'avançant vers François)

Fr. Sanglot d'un cœur que ronge Le déses-poir — Infâ-me!!

Più vivo poco a poco animato
suivez
cresc

Hubert (le retenant)
Un peu retenu
Hub. Jean !!

un peu retenu
cresc

François (attendant le coup)
Allegro agitato Hubert (à Jean)
Fr. Fais de moi ce que tu vou-dras — Souviens-toi De Ma-de-

(111)

Jean (éperdu)
Hub. -lei-ne de Ma-de-lei-ne Mou-ran-te... — Mou-ran-te!...

mf cresc.
fp
cresc

Jean — poco a poco cresc - - - -
Dieu! tout m'é-pou-van-te.... Si j'ar-ri-vais trop tard pour

poco a poco cresc - - - -

Jean — l'heu-re du par-don!—— Jean — van-te!...

Hub. — Hubert — Un peu librement (le poussant dehors)
Sau-ve la pauvre en-

cresc - - - - Suivez

J. — mesuré — Jean — Largement — (Jean pousse un grand cris et se précipite dehors comme un fou.) — ah!

Hub. — -fant, je te re-joins!.... Cours donc!....

Largement — 8a — Con forza

Mesuré

Hubert (à François) librement

Hub. Que le ciel ait pi-tié de ~~vous~~ toi, ô mi-sé-

113

f

Hub. (d'une voix étouffée) -ra-ble! ~~Al lez vous en~~ va t'en!....

Andante poco a poco animato (Il se retourne) (François gagne la porte de la rue)

Andante poco a poco animato (le chant bien en dehors)

poco a poco cresc - - - - - -

t'en!....

p

Allegretto Henri (sortant de la salle de Bal suivit de ses amis)

Eh quoi? vraiment c'est in-croy-a - - - - -

114

pp

Henri -ble! Louis à l'heure où l'on s'a-mu-se .... (parlé) Oust!... vous dis-pa-rais.

p poco a poco cresc. - - - - - - -

Babette, Palmyre, Martha
As-sez de tris-tesse! As-sez! — Puis-que nous dansons tous, dansez

Henri
As-sez de tris-tesse! As-sez! — Puis-que nous dansons tous, dansez

Louis
-sez
As-sez de tris-tes-se! Puis-que nous dansons tous, dansez!

Hubert
Hubert (se débattant)
Laissez-moi

Ouvrières
Soprani
As-sez de tris-tesse, As-sez! — Nous dan-sons tous, dansez!

Alti
As-sez de tris-tesse, As-sez! — Nous dan-sons tous, dansez!

Ouvriers
Tenors
As-sez de tristesse, As-sez! — Nous dan-sons tous, dansez!

Basses
As-sez de tris-tesse, As-sez! — Nous dan-sons tous, dansez!

poco a poco cresc.

fini par les solistes



115

Revenez au mouv^t du Cramignon

Bab. Palm. Martha — *f* — Il faut chanter, danser et ri - - - - - - - re ah!

Henri — *f* — Il faut chanter, danser et ri - - - - - - - re ah!

Louis — Il faut chanter, danser et ri - - - - - - - re. Il faut dan-

Hubert — donc, je vais vous di - - - - - re!

(Le Cramignon reprend, on bouscule

Ouvrières — *f* — J'ai mon a-mant pour rire a-vec moi,

J'ai mon a-mant pour rire a-vec moi,

Ouvriers — J'ai mon a-mant pour rire a-vec moi,

J'ai mon a-mant pour rire a-vec moi,

sfz *f* *f* *p*

— ah! — Il faut danser ah! — ah! — ah! — Il faut danser et

— ah! — Il faut danser ah! ah! ah! ah! ah! ah! Il faut danser et

-ser! Il faut dan-ser et ri - re ah! ah! ah! ah! ah! ah! Il faut danser et

Hubert éperdu qui continue à se débattre)

J'ai mon a-mant pour ri - re. J'ai mon amant pour rire a-vec moi J'ai mon amant pour

J'ai mon a-mant pour ri - re. J'ai mon amant pour rire a-vec moi J'ai mon a-mant pour

J'ai mon a-mant pour ri - re J'ai mon a-mant pour rire a-vec moi J'ai mon amant pour

J'ai mon a-mant pour ri - re J'ai mon a-mant pour rire avec moi, pour —

Bab. Palm. marthe

-ri - - - re.

Henri

ri - - - re.

Louis

ri - - re.

Hubert

Ouvrières

ri - - re

ri - - re.

Ouvriers

ri - - re.

ri — re

Rideau

Rideau

mf

dimin - - -

p

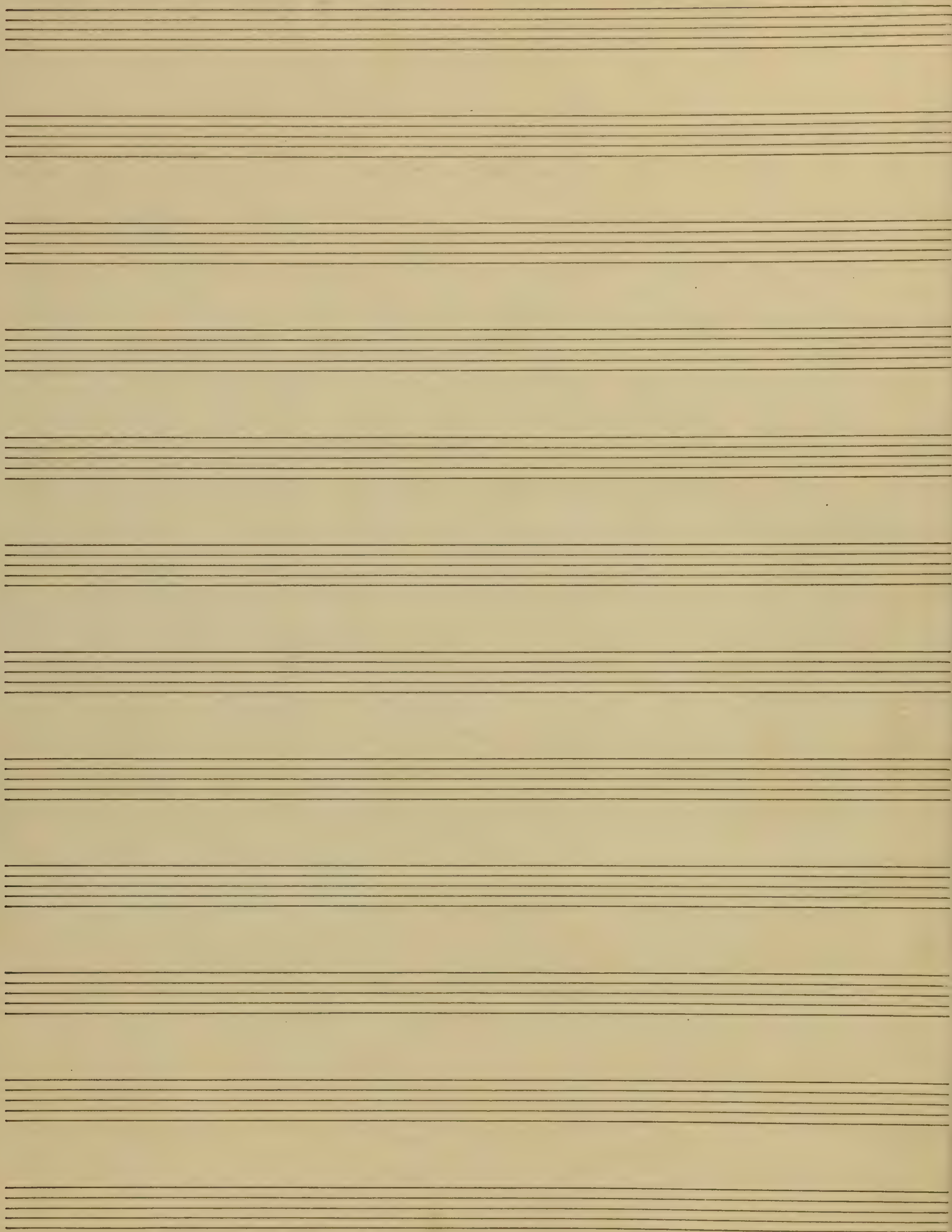
pp timbales et basses

ici

cresc.

ff

fin du 3e Acte





H Nr. 1. C.

IV Acte

La chambrette de Madeleine

8va

Lent et très expressif

Una corda

En dehors

cres - - -

cres - - -

p

poco - - a poco cres - - -

P subito

f Appassionato

ff

8va

mosso

8va

ff à tempo 1º dim

p

p

mf dimin

expressivo

pp dimin

ppp

Più lento

mezzo voce

6 1ers Vons

ppp

con Sordine

Rideau

pp

pizz

p

8va

Andante

Enchaînez

Au lever du Rideau, La nuit. Bougie à moitié consumée, chapeau, manteau jetés négligemment sur un meuble. Madeleine est appuyée contre la porte du fond, écoutant anxieusement les bruits du dehors. Ses yeux s'animent, mais ils sont hagards. Elle va vers la couchette décroche le portrait de Jean et le contemple quelques instants en revenant vers le milieu de la scène.

Madeleine
(librement)
à tempo
Reviendras-tu, mon Jean?.. Reviendras-tu?..
p
Suivez
expressivo
En cédant un peu
à tempo
m.
Reviendras- -tu, mon Jean?... Oui, comme une co-
f
p
Suivez
p
p
p
Andante Moderato
Simplice
m.
-quet-te, je veux, quand tu vien-dras, que tout soit bien rangé;... En voy-
p
p
m.
-ant la gaieté de ma pauvre chambret- -te, De m'ai-mer encor plus,
dimin.
cres- -

Più mosso

M. tu seras o-bli-gé!

mf poco - à - poco - cre.

(Elle prend le portrait de Jean, le contemple)

à tempo

f diminuendo

Adagio

rall

p

Sostenuto

M. mf Jean! c'est mon fi-an-cé!..

p

M. J'ai re-çu sa pro-mes-se Pour l'église, à son

mf

à tempo

bras, je puis partir sans peur!... Il est si

bon.... si doux.... rien ne vaut sa ten-dres - - - - - - - se

poco - - - à - - poco

poco - - à - - poco - -

cres - - - - - - - - - - - - - - f p

Oh! je l'ai - me, mon Jean, Il est si bon, si

cres - - - - - - - - - - - - - - dim - -

f p

poco - - - à - - poco cres - - - - - - - - - - -

doux, rien ne vaut sa ten - - dres - se, Oh! je l'ai - me, oui, je

8va - - - - - - - - - - - - -

poco - - - à - - poco 3 - cres - - - - - - - - - - - - - -

dolce

Mo.

l'ai-me mon Jean à pleine â - - - - me, à plein cœur...

8va

dolce

dimin

mf

dimin

Mo.

dim

p

pp

Allegretto

Voix d'enfants (sur la rue) ①

C'est le jour des Rois, chan - - tons, chantons i - -

Allegretto

pp

f

(Madeleine écoute, souriante, ces chants lointains qui peu à peu se rapprochent.)

V. E.

- ci Dé - - vo - tes gens, cri - - ons à Dieu mer - ci.

① Vieux Noël populaire Français du XVIIIe Siècle d'un auteur inconnu.

V. E.

chan-tons no--ël pour le roi no-ve--let No-ël! - - - -

legato

p

p

(Les voix se rapprochent)

V. E.

pour le roi no-ve--let! c'est le jour des Rois chan--

V. E.

dim - - - - -

-tons, chantons i---ci

(Madeleine ravie)

mf

No--ël! - - - - - - - -

pp

M.

Oui! la nuit de No--ël! Et la

M.

terre et le ciel ——— sont

M.

en li - - - es - - - - - - - - - - - - - se! . .

dim - - - - - - -

rall - - - - -

dim - - - - - -

Andante

M.

mf

Mais ce n'est plus pour Is - - - ra - - ël c'est pour le monde en-

Sostenuto

mf

M.

dimin - - - -

- tier dans la dé - tres - - - se que des - cend le Christ E - - - - ter.

Allegretto

Madeleine

(Elle ouvre la fenêtre et écoute)

M.

-nel.

(Les voix se rapprochent)

V. E.

L'un portait l'or, l'au - - - tre l'en-cens bé - ni; Un autre en

Allegretto

p

V. E.

-core à Jé - sus Myrrhe of - frit! L'é - - - table a - lors, au

Sostenuto

V. E.

pa - ra - dis sem - blait No - ël pour le roi no - ve-

mf

V. E.

-let C'est le jour des Rois, chan-tons chan-tons i - - ci!

p

p

Madeleine

Lent

M.

(Elle ferme la fenêtre)

(Les voix se perdent au lointain)

V. E.

C'est le jour des Rois chantons, chantons i - ci! No - - - ël! no-ël! no-ël!

Lent (Expressivo)

mf très en dehors

f

Un peu plus vite

M.

Pour eux, la joie et l'es-péran-ce, Pour moi, le



B. & H. Nr. 1. C.

M.

deuil et la dou-leur.

Moderato

M.

Chantez tou-jours, En fants, ___ dans vo-tre insouci-

dim - - -

M.

-en - - ce D'autres portent pour vous le far-deau du mal-heur.

Piu mosso

p

mf

M.

mf

cres - -

animato

(riant)

ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

(éclatant de rire) librement

Pour que je puisse enfin souri - - re, O

animato

f

Suivez

M. Rois! que m'appor-te - - rez - - - vous?

All° non troppo

p

leggiero

p

Comme à Jé - sus, —

M. — à mes ge - noux, Po - sez l'encens, l'or et la myr - he! ...

p

p

p

M. Voy - ons! vo - yons, O Rois, — que m'appor - te - rez - vous! ..

p Retenez

Retenez

Moderato

M. p — Jean aime la simplici-té du cœur.

p

Ritenuto — Lento — All° non troppo

M. p — comme de la pa- - ru- - re, j'ai pour par- fum la

Ritenuto — Lento — p — p All° non troppo

M. chas- te- - - té Et pour tré- - sor

mf

M. une â-me pu- - - - - - re

(Elle s'assied, place sa tête entre ses mains et cache son visage; puis après quelques instants, elle relève

cres- - - - - - - -

mf — poco - à - poco cres - - - - - - -

: la tête, haletante, manquant d'air... en proie à une vive douleur.... La douleur s'apaise peu à peu —

Andante

Mo.

mf

f

Je me souviens!.. ar-rière! m'a-t-il dit!

mf

mf

sfz

Mo.

Allegro

f f f

va-t'en! va-t'en! Fuis! Cours! ___ fil---le dés-ho-no-

f

mf

ré----e, Près des a-mants qui t'auront sé-pa--ré--e Du fi-an-

En cédant

à tempo

(Elle pleure)

-cé naïf qui te maudit!...

f

suivez

à tempo

f

Moderato appassionato

M. — À cet a-mour, je fus tou-jours fi-dè-le, Qu'ai-je donc fait pour qu'il me traite ainsi! Vois ma dou-leur, O Jean! viens, je t'ap-pel-le Vois ma dou-

f — *sfz* — *con anima* — *mf* — *dimin* — *cres* — *f*

poco a poco Animato

M. -leur! je vais mou-

dimin poco a poco Animato

p

M. -rir en res... tant seule i...

poco a poco cres

M. -ci! Re-viens! re...

mf

f

Piu lento non lento

M. -viens! Pi-tié, mon Dieu, Pi-tié pour ma dé-

mf

p

Ms. -tres-se, Reviens, mon fi-an-cé, mon seul a-

-mour.

poco - a - poco - cres

Un peu plus largement

Prends, ô Sei-

f

-gneur, ma force et ma jeu-nes-se

poco - a - poco cres-

Prends Sei-gneur, ma force et ma jeu-

8va

poco - à - poco - cres

M. nes - - - - - se Mais pres-se de Jean le re-tour.

cresc.

Allegro

M. (Elle se dirige vers la porte pour sortir) au moment où elle arrive près de la porte,

mf

poco a poco cresc.

M. Jean tout essoufflé, entre, ferme la porte derrière lui et s'arrête n'osant approcher

Madeleine (d'une voix étouffée)

mf Jean!!... p Jean!...

long (grand temps de silence)



Lent

Andante

Jean

p

Oui!... c'est

mf espressivo

p

moi... par-don-ne j'é-tais fou... je comprends

cresc.

dimin.

tout... aujourd'hui... je fus cru-el — Pour toi si bon-ne

p

Par-don.... hé-las!

mf

mf

je fus trompé par

p p

Madeleine librement (craintive)
dimin.
Plus lent
Ne me tor-tu-res plus!... Ne me tor- tu - res plus — je t'en sup-
Moderato
Jean
(Il veut s'approcher de Madeleine)
lui !
Suivez
Moderato
rall.
Andante Moderato
-pli - e.
Si tu savais tout ce que j'ai souffert! De tes soup-
Violon solo
sostenuto
-çons de ta fo-li-e... Et de hon-te mon front était cou-
dimin.

M. -vert!

Appassionato

mf

f

dimin.

Allegro

f

M. Je voulais, ô dé-li - - - - re te ha-ïr, Je ne pou-

f

f

M. -vais!

f

Je voulais t'ou-bli-er, je vou-lais te mau-

f

poco a poco cresc - - - -

M. di - - - - re. Ne plus me sou-ve-nir....

espressivo

poco a poco cresc.

espressivo

poco a poco animato

Più Lento (Portant ses mains à sa poitrine)

M. Ne te voir plus ja - mais Ah! ce

Plus lent

poco a poco animato

f *sfz* (suivez la voix)

librement

M. mal.... me dé - chi - re!.... J'é - touf - fe!...

p

suivez

Andante (Elle tombe dans son fauteuil)

M. Si tu sa - vais!

espressivo

mf *mf*

Lentement (Jean s'approche de Madeleine)

M. Si tu sa - vais tout ce que j'ai souf - fert.

suivez

Quatuor



Andante mod.to Cantabile

Jean (avec douceur)

mf

Va ! si par moi ton cœur a connu la souffran - ce

mf

Il con - naî - tra par moi Mainte - nant le bon - heur !

cresc.

mf

dimin.

Madeleine (désespérée)

f

Ah ! mon cœur est bri - sé !

cresc.

f

Jean (tendre et empressé)

mf

Non ! gar - de l'es - pé - ran - ce !

Cors

f

dimin.

Più mosso non molto

Madeleine

M. ah! je me sens dé-fail-lir! ___

Jean (la soutenant)

ne crains rien; la dou-leur va

dimin.

J. s'a-pai-ser!...

Madeleine (défaillante)

Un voi-le som-bre semble passer de-vant mes

flûtes

M. yeux....

Jean

Moderato sostenuto (caressant)

Mon a-mour dis-si-pe-ra

espressivo

J. l'om _ _ _ bre Le _ ciel va bril-ler

ra - di - eux !...

cresc.

f

ritenuto

dimin.

a tempo 1º Jean

Va ! — Ma-de-lon,

Clar.

les larmes sont ta-ries Et l'ave - nir a pour nous d'heureux jours —

M. Madeleine (avec douleur)

mf Ah !

vous cresc.

mf

dimin.

M. Madeleine
— Je souffre! Je souffre!

dimin.

Jean Un peu plus lent (doucement)
Oui! comme des fleurs meur-

suivez

-tries, — nos â- -mes ont souf-fert;

Mais, pour tou-jours, El-les vont re-fleu-

p

Allegro (Madeleine s'affaise dans les bras de Jean qui la dépose dans le fauteuil.)
-rir

p

Jean (cri étouffé)
ah! Ma-de-lei-ne!... Ma-de-lei-ne!...

sfz



(Il porte désespérément ses mains à sa tête)

dimin.

Moderato

Modto

Alti

marcato

pizz. cello Bassons

(Hubert entre et se précipite vers Madeleine évanouie.)

poco a poco animato

poco a poco cresc

f

Hubert

Hub.

Trop tard! peut ê-tre?....

Jean (Les yeux pleins de larmes, fait signe à Hubert de garder le silence)

Chut!...

sfz Ritardando

Andante espressivo (avec douleur)

El-le

Violon Solo

dort! el-le dort

Cor

Jean (à Hubert librement)

De l'air! en-trou-vre la fe-nê-tre!

Adagio (Le Père Hubert ouvre la fenêtre

M. Madeleine peu a peu se ranime — Lent (Elle ouvre les yeux et comme sortant d'un rêve) Madeleine

É-

dimin.

pp

M. -cou-te, Jean, les voix du ciel chan-tent en chœur l'hymne é-ter-nel du

vous

Alb

M. Christ, pour nous des-cen-du sur la ter — — — re —

dimin — — —

J. Jean (tendrement la soutenant) mf Oui! la nuit de No-ël!... Hubert (a part) mf O fil-le

mf

H. chè - re!

Jean (à Madeleine dont le regard est fixe et hagard) *f* Re - gar - de - moi!...

cresc.

J. en-tends ma voix!...

Plus lent

dimin.

pp

a tempo *pp* Madeleine (mystérieuse) elle se soulève lentement

Mon corps por-

Vons

pp Harpes

M. -té sur un pa-vois Mon-tait dans la Nuit é - toi - lée; Et j'al-

M. -lais, a - vec l'assem-blé - e Des Ver-tus et de Sé-ra-phins — chan-

Clar.

pp



M.

En cédant un peu

a tempo

(Elle s'approche de la fenêtre restée ouverte

-ter au ciel des chants di - vins!....

Suivez

pp a tempo

mf

(Jean effrayé se rapproche de Hubert.)

Madeleine

p

É - cou - te Jean!...

dimin. - -

p Suivez

~~Ce chant que la brise m'apporte!~~

en-tends la di - vi - ne pa - ro - - le!....

entends la divine pa-ro - le

(Puis à Jean et à Hubert qui la regardent avec effarement.)

f Plus vite

~~toujours~~

Pourquoi me regarder ain-si?

Andante

p

Ma-de-leine est

8a

ppp

M.

mor-te.....

~~Ton âme mort aus-~~

~~Oui son pauvre a-mour aus-~~

oui son pauvre amour aus —

p

8a

M.

Ciel

si....

8va

Vois ce cor-tè-ge

pp

M.

blanc!....

Son pauvre enfant! Jean Morte!...

J.

Jean (saisissant Hubert avec effroi)

Fol-le!.. Elle est fol-le!!...

(Madeleine les regarde longuement, puis éclate de rire et pleure. – Le père Hubert et Jean appuyés l'un à l'autre fondent en larmes)

8a

dimin.

timbales

Le Rideau tombe lentement.

Rideau Moderato

f

poco a poco cresc.

8a

Cello

f Cello

dimin.

3/2

dimin.

Lento

pp

f

fin

AUTOGRAPHIE & COPIE
de Musique
LÉON ALEXANDRE
113 rue Féronstrée LIÈGE